

RIVISTA MILITARE
MULTI LANGUAGES

2000

RIVISTA MILITARE

Traduttori: Vincenzo Cancellieri, Lia Nardella e Erika Monticone





SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



Regaining the Meaning of Values. Interview with Mario Pirani, by Danilo Moriero (p. 4).

Our Armed Forces have to be re-built as true «forces» capable of being projected and inserted into a European and inter-Atlantic context, leaving behind fifty years «governed» by the two blocks nuclear balance. Italy gives little to defence. We should reach 2 or 3% of GDP at least to align with the most important European Countries: only in this way policy of defence could become defence of a policy. In the Italian society the sense of duty, of hierarchy and discipline is going to lack and we are fearing that a sort of «democratic Humanism» may involve also the Armed Forces. We are out of the route: in a military organism we ought to hypostatize the sacred values of sacrifice and responsibility ethics as well as furthering democratic development.

East Timor. The Italians in the Ghost Island, by Salvatore Capochiani (p. 10).

After having claimed its independence through a referendum, East Timor population was a victim of bloody violence committed by pro-Indonesian militiamen bands. These events have caused the «Folgor» paratroopers employment in a difficult peace mission which stirred sudden interest for a region which was laying thousands kilometers away. The article outlines its historical, geographical, cultural and political features, trying to find out the reasons for a tragedy which has been ignored for 23 long years.

The Nuclear Weapon. Concepts and Prejudices, by Maurizio Coccia (p. 18).

From the end of bipolarism on, the nuclear weapon has been taking on more and more complex role, from a simple deterrence factor, starting jeopardizing regional and international balances. The increase in the number of Countries possessing nuclear devices justifies USA's maintaining an atomic arsenal able to discourage possible threats to common security. So as to take a part in making the peace process, Europe is looking for its own room side by side its great American ally in this new international framework.

Nationalism in Europe: The New Edition or Rebirth? by Manlio Silvestri (p. 26).

Present European picture is characterized by an increasing desire for globalization, paradoxically set against an emerging nationalistic will, which degenerated into the ethnical cleaning phenomenon over the Balkans. A step back in history? Certainly the new nationalistic trends are result of the changed international framework, after the Sovietic colossus fall. Therefore, the international community task changes into the one of promoting multiethnic Countries cohesion, where possible, without resorting to impositions which, more than resolving unstable situations, might bring about harsher ones.

Rumania. The New Army. Interview with Staff Head Mihail Popescu by Enrico Magnani (p. 34).

Rumanian participation in peace-keeping operations at NATO's Countries side deeply affected its military doctrine. An Army re-organization process is going on by now and between 2003 and 2010 it will see about general staffs interarm structures abolition and the creation of brigade level operational forces, reserve forces, surveillance and warning forces as well as of a new personnel training system, a new operational doctrine, new training and control standards, equipment and combat means. The tendency to create an Army of professionals is present also in Rumania and women's admittance to military career is favourably looked upon.

The Rules of Engagement in Low Intensity Operations, by Piero Costantino (p. 40).

The Rules of Engagement (ROE) are the regulating mean of armed response to changing requirements and scenarios such as those for peace operations. By the mean of the ROE, harmonization of military and political actions is pursued within the international law. The ROE determining factors are: national policy; command and control organization (C2); deterrence. Recent experiences in Africa and the Balkans have pointed out the importance of being sure about the local populations support to reach political-military objectives. Suitable ROE may let us avoid excessive reactions which are likely to jeopardize their consent.

Maneuver Warfare. A New Way to Understand Commandant-Subordinate Relationship, by Giordano Ciccarelli (p. 44).

The work supplies a large description of the new NATO doctrine, inspired by the Maneuver Warfare theory, enunciating it

and checking the level of its application in the Italian Army environment. Afterwards it examines the commandant-subordinate relationship health state in our Armed Forces, suggesting new alternative training paths.

National Industry for Defence, by Luigi Campagna (p. 62).

The dual concept of defence and security spreads from the military to the political environment as well as to the institutional, social, historical and cultural ones. The Country's political class ought to do its best to safeguard our national patrimony investing in the defence industry field. So as to get it, targets in the short, medium and long term must be fixed and realized in a «materials policy» framework, determined and updated according to the Armed Forces true needs.

Deep Operations, by Luigi Scollo (p. 70).

Deep Operations are characterized by four main phases: the search and the fixation of enemy; information acquisition; apparatus protection development; contact operations leading. They are very complex activities which need an «ad hoc» staff available. The staff should be made of expert Officers of AVES, antiaircraft artillery, engineers corps and communication network.

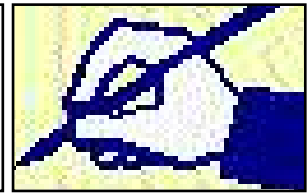
Command & Control. Repercussions on Organization, by Gaetano Speciale (p. 78).

The Word «control» is to be accepted in the english meaning of «dominion», but not in the italian one of «verification». Both the military viewpoint and the general one converge to understanding «control» as an action aimed to detect any deviation from plan and to realize its pursuit. «Command» and «Control» is a complex of activities enabling the Commander to exercise his function.

«Integrated Logistics» in the Army Materials Management, by Francesco Zinno (p. 86).

Among Army's re-organization process purposes, two ones may be defined of a company type: fix costs decrease and efficiency increase. The aim might be reached applying, with the necessary adjustments, some «integrated logistics» principles, which current company management strategies go back to. The organization must be based on «core business» and possible synergies among different subjects of functional chain. As for this, it is advisable to decentralize some executive functions of the stock supplies area, taking into due account their capacity to meet consumers requirements from a «just in time» viewpoint.

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



The New Military Ruling Class Vocational Training on the Edge of Twentyfirst Century, **by Emanuela D'Alessio (p.98).**

Present Armed Forces re-organization, established to face twentyfirst Century operational requirements, has started by the mean of suitable laws adoption. Today's missions both in Italy and abroad have shown the importance of a new Officer figure who must be endowed with an eclectic, multinational and global vocational training, besides having strictly technical and professional capabilities. The article was awarded the four place in the «National competition for articles dealing with military culture subjects».

Christian Values. Peace, War, Conscientious Objection, National Service, **by Rocco Panunzi and Stefano Mareggini (p.106).**

The soldier is a guardian of peace, the one who, with weapons, risks his own life in defence of universal ethical-juridical order. Peace can derive only from justice, in the name of which «beating back violence through violence» is permitted. Therefore, military service is fully consistent of Christian values since it responds the evangelic call to be peace operators. To be consistent, conscientious objection should involve the complete renounce to the world; otherwise it is just an attitude of convenience, justified by clumsy ideologies.

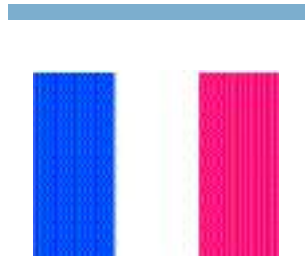
The Fort of Vigliena, **by Flavio Russo (p.116).**

At the dawn of 13th June, 1799, at the Fort of Vigliena, last Parthenopean Republic place, a few Calabrian men and women are trying to stand against a sanfedist assault. The stronghold Commander, some Toscani, realizing an inevitable defeat, makes the «Santabarbara» blow up and (the second Pietro Micca) buries the patriots and their dreams of freedom under a heap of debris.

Tiberius, **by Carmine Fiore (p.126).**

Tiberius passed a great part of his life in the shadow of Augustus, at first his step-father and then his father-in-law. A faithful and disciplined man, he showed himself an excellent commander and took a part in extending the Empire's borders till Pannonia (Rumania). At the age of 56, after Augustus death, he was formally acknowledged as emperor. A first profitable period of his governing was followed by mediocre and dark years when he governed residing on Capri. In his foreing policy he was straight and careful and in administrating the provinces wise and correct, whereas in

governing the city of Rome he was tyrannical. He died at seventyeight, having governed for 22 years.



Retrouver le sens des valeurs. Entrevue au Doc. Mario Pirani, **de Danilo Moriero (p. 4).**

Les Forces Armées, laissés derrière leur cinquante ans gouvernés par l'équilibre nucléaire des deux blocs, doivent se configurer comme de vraies forces de projection, capables de s'insérer dans un «panorama» européen et interatlantique. L'Italie donne vraiment peu à la Défense. Nous devons arriver donner au moins le deux ou bien le trois pour cent de notre PIL, pour nous aligner aux plus importants Pays européens: seulement ainsi la politique de défense peut se faire défense d'une politique. Dans la société italienne on est en train de s'épuiser le sens du devoir, de la hiérarchie et de la discipline, et on doit avoir peur qu'une espèce d'«humanisme démocratique» soit en train de toucher les Forces Armées aussi. Nous sommes en train de tromper de beaucoup: dans une organisme militaire, outre que favoriser le développement de la démocratie, on a aussi besoin d'hypostatiser les sacres valeurs de l'éthique du sacrifice et de la responsabilité.

Timor Est. Les italiens dans l'île fantôme, **de Salvatore Capochiani (p. 10).**

Les orribles violences faites par des bandes de miliciens pro-indonésiens à la population de Timor Est, qui a réclamé sa propre indépendance après un plébiscitaire referendum, ont déterminé l'emploi des parachutistes de la «Folgore» dans une difficile mission de paix, en provoquant un soudain intérêt pour une région, loine de milliers de kilometres. Cet article en trace le profil historique, géographique, culturel et politique, dans l'intention d'individuer les raisons d'une tragédie ignorée pour 23 longs ans.

L'arme nucléaire. Conçus et preconçus, **de Maurizio Coccia (p. 18).**

Avec la fin du bipolarisme l'arme nucléaire, de pure facteur de dissuasion,

maintenant est en train de jouer un rôle plus complexe, qui entraîne des équilibres nationales et internationales. Le nombre des Pays qui ont des bombes nucléaires est en train de se multiplier et ça justifie le maintien d'un arsenal atomique, de la part des États-Unis, capable de décourager des potentielles menaces à la sûreté générale. Dans ce nouveau «panorama» internationale, l'Europe cherche une espace justement à côté du grand allié américain, par contribuer à la paix, au progrès et au bien-être collectif.

Nationalisme en Europe. Réédition ou renaissance?, **de Manlio Silvestri (p. 26).**

Le panorama européen d'aujourd'hui est caractérisé d'un croissant désir de globalisation, auquel s'oppose paradoxalement une émergente envie de nationalisme, qui dans les Balcons est dégénéré dans le phénomène du faire place nette à niveau ethnique. Est-il un pas derrière dans l'histoire? Sûrement les nouvelles tendances nationalistes sont les résultat du «panorama» international changé, à cause de la chute du colossus soviétique. Pour cette raison, la communauté internationale doit remplir la tâche de favoriser, là où est possible, la cohésion des Pays multiethniques, sans utiliser des impositions qui, au lieu de résoudre des situations d'instabilité, pourraient en déterminer des autres beaucoup plus graves.

Roumanie. La nouvelle Armée de Terre. Entrevue au Chef d'État Major de l'Armée de Terre, Général de Division Mihail Popescu, **d'Enrico Magnani (p. 34).**

La participation roumaine à des opérations de «Peace Keeping», à côté des Pays de l'OTAN, a eu d'importantes répercussions sur la doctrine d'emploi. On est désormais en acte un processus de restructuration de l'Armée de Terre, qu'entre 2003 et 2010 prévera la suppression de structures, la contraction des forces, l'adoption de «standards» de l'instruction militaire mises à jour et l'acquisition de nouveaux équipements et de modernes systèmes d'arme. La tendance vers une Armée de Terre composée par des soldats professionnels est présente aussi en Roumanie, où la population est favorable à l'entrée des femmes à la carrière militaire.

Les règles d'engagement dans les opérations de basse intensité, **de Piero Costantino (p. 40).**

Les règles d'engagement (ROE) constituent l'instrument de régulation de la réponse armée à l'intérieur de «panoramas» variables, tels quels des opérations «hors de zone». À travers les



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

ROE se poursuivre l'harmonisation des actions politiques et militaires dans le cadre du droit international. On considère des facteurs déterminants des ROE: les directives politiques nationales; l'organisation du «Commandement» et «Contrôle» (C2); le pouvoir de dissuasion. De récentes expériences en Afrique et dans les Balkans ont souligné la nécessité de s'assurer le support des populations locales par obtenir les buts politiques et militaires. Des ROE adéquates peuvent éviter des réactions surdimensionnées, destinées à mettre en doute l'approbation obtenue.

Le «Maneuver Warfare». Une différente façon de comprendre le rapport Commandant-Subordonné, de Giordano Ciccarelli (p. 44).

Ce travail brosse un tableau descriptif très exhaustif à propos de la nouvelle doctrine de l'OTAN, qui s'inspire à la théorie «Maneuver Warfare»; la énonce et en vérifie le niveau d'application à l'intérieur de l'Armée de Terre italienne. Elle examine, depuis de ça, l'état de santé du rapport Commandant-Subordonné, en proposent de nouveaux parcours de formation.

L'industrie nationale pour la Défense, de Luigi Campagna (p. 62).

Le binôme défense-sûreté a une valeur très grande que s'étende du côté militaire au politique, à l'institutionnel, au social, à l'historique et au culturel. La classe politique de notre Pays a le devoir morale de se prodiguer pour la sauvegarde des biens nationales, en placent de l'argent aussi dans des entreprises de l'industrie de la Défense. Pour cette raison, il faut établir des objectifs à court, à moyen et à long terme, à réaliser dans le cadre d'une politique des matériaux; définie et mise à jour en ligne avec les effectives exigences des Forces Armées.

Les opérations en profondeur. «Deep Operations», de Luigi Scollo (p. 70).

Les «Deep Operations» sont caractérisées de quatre phases principales: recherche et fixation de l'ennemi; acquisition des informations; développement de la puissance de la protection du dispositif; conduite des opérations à contact. Elles sont des activités très complexes qu'impliquent la nécessité de disposer d'un effectif «ad hoc» avec des Officiers spécialistes de l'AVES, de l'Artillerie anti-aérienne, du Génie et des Transmissions.

«Commandement» et «Contrôle». Reflets sur l'organisation, de Gaetano Speciale (p. 78).

Le mot Contrôle doit être entendue avec la signification anglaise de dominion et pas

avec celle italienne de verifique. Optique militaire et optique générale se rencontrent car toutes les deux entendent le «Contrôle» comme une action avec le but de remarquer les éloignements de ce qu'on a planifié et a le réalisé. Le «Commandement» et «Contrôle» est un groupe d'activités et un ensemble intégré qui permet au Commandant d'exercer sa fonction.

La «Logistique intégrée» dans la gestion des matériaux dans l'Armée de Terre, de Francesco Zinno (p. 86).

Parmi les objectifs du processus de restructuration de l'Armée de Terre il y en a deux qu'on pourrait définir de type d'entreprise: la réduction des prix fixes et l'augmentation d'efficacité. On peut poursuivre ce but en appliquant, avec les nécessaires adaptations, des principes de la «logistique intégrée», auxquels les modernes stratégies de gestion d'entreprise s'inspirent. L'organisation doit se fonder sur le «core business» et sur les possibles synergies parmi des sujets différents de la chaîne fonctionnelle. Dans ce but il est nécessaire de décentraliser aux niveaux périphérique des fonctions executives des approvisionnements et des provisions, en tenant compte de leur capacité de répondre, dans une optique de «just in time», aux exigences des usagers.

La formation des nouveaux cadres militaire au seuil de XXI^{ème} siècle, d'Emanuela D'Alessio (p. 98).

L'actuelle réforme des Forces Armées née du besoin de répondre avec une toujours plus grande efficacité aux exigences opérationnelles du XXI^{ème} siècle, est commencée grâce à l'adoption de propres instruments législatifs. Les missions d'aujourd'hui, soit en Italie soit à l'étranger, ont mis en lumière l'exigence d'un nouveau profil de l'Officier qui, outre à avoir des capacités proprement techniques et professionnelles, doit posséder une formation éclectique, multinationale et globale. L'article a occupé la quatrième place au «Concours national d'études pour les articles sur des arguments de culture militaire».

Les valeurs chrétiennes. La paix, la guerre, l'objection de conscience, le service, de Rocco Panunzi et Stefano Maregini (p. 106).

Le soldat est paladin de la paix, celui qui avec les armes risque sa vie pour la défense de l'ordre éthique-juridique universel et donc pour l'homme. La paix peut naître seulement de la justice, pour obtenir laquelle il est permis de «repousser la violence avec la violence». Pour cette raison le service est pleinement conformes aux valeurs chrétiennes, car il répond à l'appel évangélique d'être opérateur de paix. L'objection de

conscience, pour être cohérente, devrait comporter la renonce totale à tout ce qu'on est mondaine, outreusement elle est seulement une attitude de convenance, justifiée par des idées maladroites.

Le Fort de Vigliena, de Flavio Russo (p. 116).

Dans le petit fort de Vigliena, dernier avant-poste de la République parthénopéenne, à l'aube du 13 juin 1799, une poignée de calabrais, hommes et femmes, cherche de résister à l'attaque sanfédiste. Le Commandant du centre de résistance, le fameux Toscani, lorsqu'il s'était rendu compte de l'inévitable défaite, fait sauter la «sainte-barbe» et, nouveau Pietro Micca, enterre sous un tas de ruines les patriots et les rêves de liberté.

Tibère, de Carmine Fiore (p. 126).

Tibère passa une grande partie de sa vie à l'ombre d'Auguste, son beau-père et puis, son beau-papa. Loyal et discipliné, il se révéla un excellent condottiere et contribua à étendre les limites de l'Empire jusqu'à la Pannonie (Roumanie). À la mort d'Auguste, à 56 ans, il gagna la reconnaissance formale d'Empereur. À une première profitable période de maladroites et troublées années de gouvernement du volontaire exil dans l'île de Capri suivirent. À sa déterminée et prudente politique extérieure et à sa sage et juste administration des provinces on est suivie la tyrannie vers la ville de Rome. Tibère mourut à 78 ans, après 22 ans de principauté.



Den Sinn von Wertvorstellungen Wiederfinden. Interview mit Mario Pirani, geführt von Danilo Moriero (s.4).

Nachdem die Streitkräfte fünfzig Jahre «Regierung» durch das nukleare Gleichgewicht der beiden Blöcke hinter sich gelassen haben, müssen sie sich nun als wahre Eingreiftruppen konstituieren und fähig sein, sich in einen europäischen und atlantischen Zusammenhang einzuführen.

Italien gibt sehr wenig für die Verteidigung aus. Wir müssen die

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



Ausgaben mindestens auf zwei oder drei Prozent des Bruttoinlandsproduktes erhöhen, um uns an die wichtigsten europäischen Länder anzugleichen: Nur so kann Verteidigungspolitik zur Verteidigung von Politik werden. In der italienischen Gesellschaft ist der Sinn für Pflicht, Hierarchie und Disziplin im Schwinden begriffen, und es steht zu befürchten, dass eine Art «demokratischer Humanitarismus» dabei ist, sich auch in den Streitkräften auszubreiten. Damit wären wir auf dem Holzweg: in einem Militärverband müssen neben der Förderung der Demokratie auch die heiligen Werte der Aufopferungs- und Verantwortungsethik hochgehalten werden.

Osttimor. Die Italiener auf der «Geister-Insel», von Salvatore Capochiani (s. 10). Die schrecklichen Grausamkeiten, die von indonesienahen Milizbanden an der Bevölkerung Osttimors verübt wurden, welche die Unabhängigkeit bei einer Volksabstimmung verlangt hatte, hat zum Einsatz der Fallschirmspringer der (italienischen Eliteeinheit) Folgore in einer schwierigen Friedensmission und zu einem plötzlichen Interesse an dieser sehr weit entfernt liegenden Region geführt. Der Aufsatz liefert ein historisches, geographisches, kulturelles und politisches Profil, in der Absicht, die Ursachen einer Tragödie aufzuzeigen, die seit 23 langen Jahren anhält.

Die Atomwaffe. Konzepte und Vorurteile, von Maurizio Coccia (s. 18). Mit dem Ende der bipolaren Weltordnung hat die Atomwaffe von einer reinen Abschreckungsfunktion zu einer komplexeren Rolle gefunden, die regionale und internationale Gleichgewichte beeinflusst. Die rasche Vermehrung von Ländern, die im Besitz von Nuklearwaffen sind, rechtfertigt (entgegen anderslautenden Äusserungen) die Beibehaltung seitens der USA eines Atomarsenals, das in der Lage ist, potenzielle Bedrohungen der allgemeinen Sicherheit wirksam abzuschrecken. In diesem neuen internationalen Kontext sucht Europa einen Platz an der Seite des amerikanischen Verbündeten, mit dem Ziel, zum Frieden, zum Fortschritt und zum Gemeinwohl beizutragen.

Nationalismus in Europa: Wiederauflage oder Wiedergeburt?, von Manlio Silvestri (s. 26). Das heutige Europa ist durch einen wachsenden Wunsch nach Globalisierung charakterisiert, dem paradoxerweise ein wiedererstarkendes Bedürfnis nach Nationalismus entgegensteht, das auf dem Balkan in dem Phänomen der ethnischen

Säuberung entartet ist. Ein Schritt zurück in der Geschichte? Sicherlich sind die neuen nationalistischen Tendenzen Ergebnis der veränderten internationalen Rahmenbedingungen infolge des Falls der sowjetischen Übermacht. Die Aufgabe der internationalen Gemeinschaft ist also, dort, wo es möglich ist, den Zusammenhalt der Vielvölkerstaaten zu fördern, ohne dies jedoch den Ländern aufzuzwingen, was nämlich nicht zur Lösung instabiler Situationen, sondern eher zu ihrer Verschärfung beitragen könnte.

Rumänien. Das neue Heer. Interview mit dem Heeresstabchef Divisionsgeneral Mihail Popescu, geführt von Enrico Magnani (s. 34). Die Teilnahme Rumäniens an peacekeeping-Operationen Seite an Seite mit NATO-Ländern, hat wichtige Auswirkungen auf die Einsatzdoktrin seiner Streitkräfte gehabt. Inzwischen ist ein Prozess der Umstrukturierung im Gange, der zwischen 2003 und 2010 die Auflösung bestimmter Strukturen, die Verminderung der Streitkräfte, die Einführung von Ausbildungsstandards, die dem neuesten Stand entsprechen, sowie den Erwerb neuer Ausrüstung und moderner Waffensysteme mit sich bringt. Die Neigung zu einer reinen Berufarmee ist auch in Rumänien vorhanden, wo man den Zugang von Frauen zur Soldatenlaufbahn mit Wohlwollen betrachtet.

Die Rules of Engagement bei militärisch nicht intensiven Operationen, von Piero Costantino (s. 44). Die Rules of Engagement (ROE) sind das Instrument zur Regulierung der militärischen Antwort innerhalb wechselnder Schauplätze, etwa derjenigen out of area. Durch die ROE wird die Harmonisierung der politischen und militärischen Aktionen im Umfeld des internationalen Rechts verfolgt. Ausschlaggebende Faktoren der ROE sind: die nationalen politischen Direktiven, die Organisation von Kommando und Kontrolle (C2), die Abschreckung. Jüngste Erfahrungen in Afrika und auf dem Balkan haben gezeigt, wie notwendig es ist, sich die Unterstützung der örtlichen Bevölkerung zu sichern, um politisch-militärische Ziele zu erreichen. Angemessene ROE können übertriebene Reaktionen verhindern helfen, die die erreichte Zustimmung in der Bevölkerung infragestellen könnten.

Manoeuvre Warfare. Eine andere Art, das Verhältnis von Befehlshaber und Untergebenem aufzufassen,

von Giordano Ciccarelli (s. 44). Die Arbeit liefert eine ausführliche Beschreibung der neuen NATO-Doktrin, die sich am Manoeuvre Warfare orientiert. Neben ihrer Darlegung wird der Grad der Anwendung im Rahmen der italienischen Streitkräfte überprüft. Schliesslich wird der Zustand des Verhältnisses von Befehlshaber und Untergebenem in den italienischen Streitkräften überprüft, und es werden neue Wege der Ausbildung vorgeschlagen.

Die italienische Rüstungsindustrie, von Luigi Campagna (s. 62). Das Wortpaar Verteidigung und Sicherheit hat eine sehr weites Bedeutungsfeld, das sich vom militärischen auf den politischen, den institutionellen, den sozialen, den historischen und auch auf den Bildungsbereich erstreckt. Es ist die moralische Pflicht der politischen Klasse unseres Landes, sich für den Erhalt des Allgemeingutes einzusetzen, wozu auch Investitionen in die Verteidigungsindustrie gehören. Dazu sollen kurz-, mittel- und langfristige Ziele gesteckt werden, die im Rahmen einer «Materialpolitik» zu erreichen sind, die nach den effektiven Bedürfnissen der Streitkräfte definiert und auf den neuesten Stand gebracht werden muss.

Operationen in der Tiefe des Raums. Deep Operations, von Luigi Scollo (s. 70). Die Deep Operations zeichnen sich durch vier hauptsächliche Phasen aus: Suchen und Festmachen des Gegners, Informationsbeschaffung, Verstärkung der Verteidigung, Durchführung der Operationen mit Feindkontakt. Es handelt sich um sehr komplexe Operationen, die zwingend einen Personalstand an Führungskräften voraussetzen, der speziell ausgebildete Offiziere der AVES, der Flakartillerie, der Pioniere und des Fernmeldewesens umfasst.

Kommando und Kontrolle. Auswirkungen auf die Organisation, von Gaetano Speciale (s. 78). Der Begriff «Kontrolle» ist in seiner englischen Bedeutung von «Herrschaft», und nicht in der italienischen von «Überprüfung» zu verstehen. Der allgemeine und der speziell militärische Blickwinkel stimmen darin überein, die Kontrolle als eine Tätigkeit anzusehen, die dazu dient, die Abweichungen vom Geplanten zu erkennen und die Planung schliesslich zu erfüllen. Kommando und Kontrolle stellen eine Vielfalt von Tätigkeiten dar sowie ein integriertes Ganzes, die es dem Befehlshaber ermöglichen, seine Aufgabe auszuüben.



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

Die «integrierte Logistik» in der Materialverwaltung der Streitkräfte, von Francesco Zinno (s. 86).

Unter den Zielen des Neugliederungsprozesses der Streitkräfte gibt es zwei, die man «unternehmerisch» nennen könnte: die Reduktion der Fixkosten und die Erhöhung der Effizienz. Diese Ziele können erreicht werden, indem man, mit den notwendigen Modifizierungen, einige Prinzipien «integrierter Logistik» anwendet, an denen sich moderne Unternehmensführungsstrategien orientieren. Die Organisation muss auf dem core business und auf möglichen Synergien zwischen unterschiedlichen Teilen der Funktionskette fußen. Dazu ist es sinnvoll, einige Ausführungsaufgaben der Versorgung und der Verproviantierung in einige Aussenstellen zu dezentralisieren, wobei gebührend deren Bereitstellungsfähigkeit angesichts einer zukünftigen just in time-Perspektive zu bedenken ist.

Die Ausbildung der neuen militärischen Führungsschicht an der Schwelle zum 21. Jahrhundert, von Emanuela D'Alessio (s. 98).

Die gerade stattfindende Reform der Streitkräfte, erwachsen aus dem Bedürfnis, die operativen Anforderungen des 21. Jahrhunderts auf immer effizientere Weise zu beantworten, ist mithilfe geeigneter gesetzgeberischer Massnahmen auf den Weg gebracht worden. Die heutigen Missionen, sowohl in Italien, als auch im Ausland, haben den Bedarf an einem neuen Profil des Offiziers deutlich gemacht, der über seine technischen und professionellen Fähigkeiten hinaus eine eklektische, multinationale und globale Ausbildung braucht. Die Arbeit ist im landesweiten Studienwettbewerb für Aufsätze zur militärischen Bildung an vierter Stelle klassifiziert worden.

Die christlichen Werte. Krieg, Frieden, Kriegsdienstverweigerung aus Gewissensgründen und Wehrdienst, von Rocco Panunzi und Stefano Mareggini (s. 106).

Der Soldat ist Beschützer des Friedens, ist jemand, der mit Waffen das eigene Leben zur Verteidigung der ethischen und allgemeinrechtlichen Ordnung, und damit der Menschheit schlechthin, riskiert. Frieden kann nur auf einer gerechten Grundlage entstehen. Um diese zu bekommen, ist es legitim, «Gewalt mit Gewalt abzuwehren». Daher steht der Militärdienst in vollem Einklang mit den christlichen Werten,

insofern, als er eine Antwort auf den evangelischen Aufruf ist, Friedensbringer zu sein.

Die Wehrdienstverweigerung aus Gewissensgründen, müsste, wenn sie konsequent ist, den völligen Verzicht auf alles Weltliche mit sich bringen, ist sie doch sonst lediglich eine von ungeschickten Ideologien gerechtfertigte Bequemlichkeitshaltung.

Die Festung Vigliena, von Flavio Russo (s. 116).

In der kleinen Festung von Vigliena, im letzten Vorposten der Neapolitanischen Republik, versucht im Morgengrauen des 13. Junis 1799 ein kleiner Haufen Kalabresen, Männer und Frauen, dem sanfedistischen Angriff standzuhalten. Als der Kommandant des Stützpunktes, ein gewisser Toscani, merkt, dass die Niederlage unausweichlich ist, lässt er die Pulverkammer explodieren, und wie ein neuer Pietro Micca, begräbt er Patrioten und Freiheitsträume unter einem Haufen Trümmer.

Tiberius, von Carmine Fiore (s. 126).

Tiberius verbrachte einen Grossteil seines Lebens im Schatten von Augustus, seinem Stief- und dann Schwiegervater. Loyal und diszipliniert, wies er sich als hervorragender Feldherr aus und trug dazu bei, die Grenzen des Römischen Reiches bis nach Pannonien (das heutige Ungarn) auszuweiten. Beim Tod von Augustus, erhielt er 56-jährig die Kaiserwürde. Einer ersten, fruchtbaren Phase folgten mittelmäßige und trübe Regierungsjahre aus dem freiwilligen Exil auf Capri. Der entschlossenen und umsichtigen Aussenpolitik und der weisen und korrekten Verwaltung der Provinzen gesellte sich die Tyrannei der Stadt Rom gegenüber hinzu. Er starb 78-jährig, nach 22 Jahren des Prinzipats.

Encontrar el sentido de los valores.



Entrevista al Dr. Mario Pirani, de Danilo Moriero (p. 4).

Las Fuerzas Armadas, dejando atrás cincuenta años de gobierno del equilibrio nuclear de los dos bloques, tienen que configurarse como verdaderas fuerzas de proyección que están listas por entrar en Europa y en un contexto interatlántico. El Italia no dá mucha importancia a la Defensa. Tenemos que llegar, por lo menos al 2 o 3 por ciento de PIL para acercarse a los más importantes Países europeos: solo así la política de defensa puede defenderse por una política. En la sociedad italiana va a faltar el sentido del deber de la gerarquía y de la educación y tiene que ser temido un «umanesimo democrático» que está tocando también las Fuerzas Armadas. Nos estamos equivocando: en una organización militar, más que favorecer el desarrollo de la democracia, es necesario hacer una hipótesis de los sagrados valores de la ética del sacrificio y de la responsabilidad.

Timor Est. Los italianos en la isla fantasma, de Salvatore Capochiani (p. 10).

Las horribles violencias por bandas de militantes filoindonesios hacia la población de Timor Est que proclamó su independencia después de un plebiscitario referéndum, determinó el empleo de los paracaidistas de la «Folgore», en una difícil misión de paz despertando el interés por una región lejana muchos kms. El artículo traza el perfil histórico, geográfico, cultural y político, para individualizar las razones de una tragedia ignorada por 23 años.

El arma nuclear. Conceptos y preconceptos, de Maurizio Coccia (p. 18).

Con la fin del bipolarismo el arma nuclear, de simple factor de deterrence ha tomado un rol más complejo que pone en juego equilibrios regionales y internacionales. El multiplicarse de los Países que tienen armas nucleares justifica la posesión por los Estados Unidos de un arsenal atómico capaz de desconfiar potentes amenazas por la seguridad general. En este nuevo contexto internacional Europa está buscando su mismo lugar cerca del aliado americano, para contribuir a la paz, a la progresión y al bienestar de todos.

Nacionalismo en Europa: ¿Nueva edición o renacimiento?, de Manlio Silvestri (p. 26).

El panorama europeo de hoy está caracterizado por un deseo siempre mayor de globalización, al que se pone contra paradójicamente una gana de nacionalismo que en los Balcanos degeneró en el fenómeno de la

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



«limpidez» étnica ¿Un paso atrás en la historia? De seguro las nuevas tendencias nacionalísticas son los resultados de un cuadro internacional que se ha mutado después la caída del coloso soviético. La comunidad internacional tiene que favorecer, dónde puede hacerlo, la coesión de los Países multietnicos sin servirse de las impuestas que, en vez de resolver la inestabilidad, tendría que determinar algunas más graves.

Románia. El nuevo Ejército. Entrevista al Jefe de Estado Mayor del Ejército, General de División Mihail Popescu, de Enrico Magnani (p. 34).

La participación romana a las operaciones de «Peace Keeping», al lado de los Países de OTAN, tuvo importantes repercusiones para la doctrina empleada. Se puso en acto un proceso de restructuración del Ejército, que entre el 2003 y el 2010, prevee la supresión de estructuras, la contracción de las fuerzas, la adopción de «standards» de adiestramiento y la adquisición de nuevos equipajes y modernos sistemas de arma. La tendencia hacia un ejército de profesionistas está presente también en Románia dónde se mira favorablemente a la entrada de las mujeres en el servicio militar.

Las reglas de entrada en las operaciones de baja intensidad, de Piero Costantino (p. 40).

Las reglas de entrada (ROE) constituyen el instrumento de regulación de la contesta armada en los escenarios mutables, como los de las operaciones «fuera area». Gracias a las ROE se llega a la armonización de las acciones políticas y militares en el ámbito del diritto internacional. Factores determinantes de las ROE son: las directivas políticas nacionales; la organización de «Mando» y «Control» (C2); la deterrenia. Esperiencias en Africa y en los Balcanos subrayaron la necesidad de asegurarse el soporte de las poblaciones locales para llegar a los objetivos político-militares. ROE pueden evitar reacciones más allá de las dimensiones, destinadas a poner accento en el consenso obtenido.

El «Maneuver Warfare». Un diferente modo de entender el reporte Jefe-Subordinado, de Giordano Ciccarelli (p. 44).

El trabajo dá un suficiente cuadro de descripción de la nueva doctrina OTAN, que se inspira a la teoría «Maneuver Warfare»: la expone y verifica el grado de empleo en el Ejército italiano. Pues, examina el estado de salud del reporte Jefe-Subordinado en nuestras Fuerzas Armadas, proponiendo nuevos percorsi formativos. La industria nacional por la Defensa,

de Luigi Campagna (p. 62).

El binomio defensa-seguridad tiene una tal importancia que se alarga del ámbito militar al político, institucional, social, histórico y cultural. Es un deber por la clase política del País utilizarse para el mantenimiento de los bienes culturales nacionales, investendo también en el campo industrial de la Defensa. Por eso es necesario establecer fines por breve, medio y largo fin que se tienen que realizar en el cuadro de una «política de los medios», definida por las verdaderas exigencias de las Fuerzas Armadas.

Las operaciones en profundidad. «Deep Operations», de Luigi Scollo (p. 70).

Las «Deep Operations» se caracterizan por cuatro fases principales: búsqueda y fijación del enemigo; adquisición de informaciones; potenciamento de la protección del dispositivo; conducta de las operaciones en contacto. Se trata de actividades muy complejas que necesitan disponer un orgánico fuerte con Oficiales especialistas del AVES, de la Artillería contraaereas, del Genio y de las Transmisiones.

«Mando» y «Control». Reflejos en la organización, de Gaetano Speciale (p. 78).

La palabra «Control» tiene que significar dominio, como en inglés, y no verifica, como en italiano. Otica militar y otica general se acercan en el intender el control como una acción para relevar los alejamientos de lo planificado. «Mando» y «Control» son actividades para consentir al Jefe de exercitar su función.

La «logística integrada» en la gestión de los materiales del Ejército, de Francesco Zinno (p. 86).

Entre los fines del proceso de restructuración del Ejército hay dos que los se pueden definir de tipo «empresaril»: el rebajo de los precios fijos y la elevación de eficiencia. Se puede llegar al fin empleando, con los necesarios adaptamientos, algunos principios de la «logística integrada» a los que quieren llegar las modernas estrategias de gestión empresaril. La organización se tiene que basar en el «core business» y en las posibles sinergias entre sujetos diferentes de la cadena funcional. Por ese fin es necesario desplazar a los liveness perifericos algunas funciones ejecutivas de los aprovisionamientos y reformimientos teniendo en cuenta su capacidad de contestar las exigencias del utente.

La formación de la nueva clase dirigente militar cerca del siglo XXI, de Emanuela D'Alessio (p. 98).

La actual reforma de las Fuerzas Armadas, nacida por la necesidad de afrontar con siempre más eficacia las exigencias operativas del siglo XXI, se empezó gracias a la adoción de adaptos medios legislativos. Las misiones de hoy en Italia y al extranjero han puesto en evidencia la exigencia de un nuevo perfil del Oficial que, además que tener capacidades técnicas y profesionales, debe tener una formación eclectica, multinacional y global. El artículo fue el 4° clasificado al «Concurso nacional de estudios por artículos sobre argumentos de cultura militar».

Los valores cristianos. La paz, la guerra, la obiección de conciencia, la mili, de Rocco Panunzi y Stefano Mareggini (p. 106).

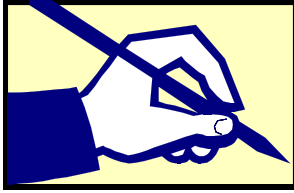
El soldado es el paladín de la paz, él que con las armas pone en juego su misma vida para la defensa del orden ético-jurídico universal. La paz puede nacer solo de la justicia, para la que está permitido «luchar la violencia con la violencia». Por eso la mili está conforme a los valores cristianos porque contesta la llamada evangélica a ser operadores de paz. La obiección de conciencia tendría que llevar a la renunciación total de todo lo que es mondano sino es solo un comportamiento de conveniencia.

El Fuerte de Vigliena, de Flavio Russo (p. 116).

En el Fuerte de Vigliena, último avanzada de la República partenopea, al amanecer del día 13 junio de 1799, un puñado de calabreses, hombres y mujeres, se esfuerza de resistir al ataque sanfedista. El Jefe del punto de apoyo, cierto Toscani, dándose cuenta de la derrocha total, hace brillar la «santabarbara» y nuevo Pietro Micca, aterrado bajo un montón de escombros patriotas y sueños de libertad.

Tiberio, de Carmine Fiore (p. 126).

Tiberio vivió por la mayoría bajo la sombra de Augusto, su padrastro y después su suegro. Leal y disciplinado, se volvió a optimo conductiero y ayudó a la extensa de los confines del Imperio hasta la Pannónia (Románia). Con la muerte de Augusto, a la edad de 56 años, obtuvo el reconocimiento formal de Imperador. A un primero y provechoso período siguieron mediocres y turbios años de gobierno dal voluntario exilio en Capri. A la determinada y prudente política del exterior y a la sabia y correcta administración de las provincias se acompañó la tiranide respecto a la ciudad de Roma. Se murió a los 78 años, después de 22 años de principado.



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



An Army for Europe, by Claudio Graziano (p.4).

The recent Europe Council meeting, held in Helsinki last year, again stated the will of establishing a common continental defence. In this framework, the Italian Army is called to put new and exhausting efforts for its structural re-organization and adjustment to the new "operational concept", which consists of one Division for Europe centred on nine force complexes at Brigade level, one of which having Command and Control capacity, as well as necessary specialistic and logistic supports.

The Balkans. Italy in the Front-line, by Pier Paolo Lunelli (p.20).

The article gives an account of the main elements related to the operations carried on by the Italian Army in the Balkans during spring and summer 1999. As for military engagement, the most particular year after WW2.

Kosovo between War and Peace. Italian Military Engagement, by Mauro del Vecchio (p.36).

Kosovo's sad happenings are lived over again through the description of the Italian Contingent activities, starting from the night on 13th June, the date of crossing the border between Macedonia and the contested Serbian region. Having outlined the orohydrographical features of the area entrusted to Italian forces, the article highlights the difficult task carried out by our 6,000 soldiers, still at work so as to re-establish public order and economic recovery in that tormented land.

Hydrostrategy. A Science for the Third Millennium, by Giovanni Marizza (p.44).

War winds will be blowing over the third millennium unless the suitable

measures are found to solve the big hydric problems afflicting 40 Countries in four Continents out of five. Without resorting to allarmism and catastrophism, international organizations have been at work for quite a time, feverishly conducting research to guarantee survival to whole populations and to avoid the risk of regional conflicts likely to jeopardize stability on the Earth.

Western European Union: the Unkwown One, by Giuseppe Palamà (p.52).

Western European Union (WEU) origin (Brussels Treaty of March 17th, 1948) is effectively stated here together with the progress in increasing the number of member Countries from 5 to 28 (in four different standings); present organization; its missions (awarded in Petersberg in 1992); General Staff tasks and potentially available forces; the operations (finished and under way ones); relationships with NATO and EU; their possible developments and the shortly-to-be-fostered WEU-EU integration.

On Oil Routes. Gulf Cooperation Council, by Ornella Rota (p.62).

The Gulf region is crucial for world economy. Therefore Saudi Arabia, Kuwait, Oman, Bahrein, United Arab Emirates and Qatar set up the Gulf Cooperation Council to face the problems concerning defence, economy and land policy and, above all, to take care about international relationships. During the last decade, Gulf Cooperation Council Countries relationships both with the US and the WEU have been getting closer. Indeed, the area has become of crucial strategical interest for the West.

War Rejection and Homeland Defence in Our Constitution, by Giuseppe Di Stefano (p.68).

Defensive war is the only form of war admitted by our Constitution, which, to peace advantage, provides not only for "rejection" of war both as a conquest and an international contrast solution mean, but also for joint and mutual renunciation to sovereignty. On the contrary, ratification of "state of war" is complex and respectful of civil liberties

as well as the consequent application of specific law to international operations decreed by the UN. The fundamental role performed by military forces so as to build a democratic society is also pointed out.

Less Foreseeable Lines and Relevant Methodologies, by Giovanni Semeraro (p.76).

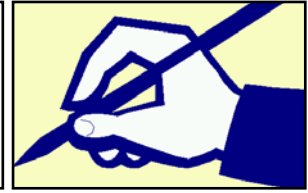
Decision-making and planning process is always a crucial element to war operations outcome. Following less foreseeable lines implies certain risks, but who cares if the game is worth the candle? As for history, there is no unailing doctrine but sometimes it is necessary to come away off it and make room for personal initiative and creativity. If Caesar had not trusted his own intuition, Pharsalus would have been a bad defeat. Therefore it is fundamental to develop and strengthen Cadres' decision-making capabilities, even resorting to simulation if necessary.

The «Dinak» Operation. Final Examination for Army Antiaircraft Artillery, by Giovanni Caravelli and Rocco Antonio De Lumé (p.84).

For the first time in the case of the "Dinak" (Kosovo national defence) operation, we were witnesses of "Hawk" antiaircraft missiles Regiment units operational move from their usual places in north-eastern Italian regions to the Apulian coast. Here they assured antiaircraft defence within a 200 Km long and 30 Km wide responsibility area, safeguarding different operating forces and nationalities. The result was positive. Besides showing in detail the carried out work, the article also highlights the lessons learned from the operation: staff reductions and some equipment revision (as for both quality and quantity).

**Command and Control. A Project Hypothesis in the Light of the new Technological Capabilities,
by Guglielmo Zavattaro Ardizzi (p.92).** Information and Communication represent the most important elements for Command and Control development. Soundness, timeliness and security as for both information and spatial segment performances in

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



communication (remote sensing, location etc...) together with the new light materials let us get a network organization. Thus, it is necessary to have very advanced Command and Control features and structures available so as to guarantee: reliability, reactivity, decentralization, protection, simpleness. The way of managing data must change. Resorting to survey and communication systems complementarity has become necessary and personnel employment training itself should care of it.

When and Thanks to Whom was Italian Military Sociology born?
by Ferruccio Botti (p.110).

The article challenges the widespread opinion of military sociology as been "made in USA" and born in WW2. Mosca, Palmieri, Blanch, Pisacane and especially Marselli are mentioned as important in dealing with the subject and the credit of founder of military sociology is attributed to Captain Fabio Ranzi, who clearly speaks of "a new science.....military sociology" (1896).

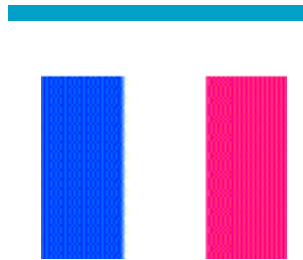
Delegated Defence,
by Flavio Russo (p. 120).

The examples of delegated defence (entrusted to private initiative) can be found by the end of Roman Empire, above all in Southern Italy and Northern Africa, where military forces were less present. Through the Middle Ages and till the Modern Age, baronial troops were largely widespread so that private fortifications considerably increased by the building of towers and fortresses garrisoned by mercenary troops. After the Unification of Italy and during WW2, fortified dwellings kept on playing an important role. Delegated defence has not disappeared yet. Suffice it to think of the more and more complex alarm and anti-theft devices.

Titus Flavius Vespasian,
by Carmine Fiore (p.128).

After the first three Emperors from the Claudian family (Caligola, Claudius and Nero), who made Rome live three years full of dreadful facts, Titus Flavius Vespasian was crowned Emperor of a bewildered Empire. In nine years of his "princedom", he succeeded in fulfilling a work of radical State re-settling both

on the military level and the administrative and civil ones. The history gives him an importance for giving a new order to finances, boosting town planning and re-structuring Legion arrangement. Therefore he is worthy of having a place among the best Emperors.



Une Armée de Terre pour l'Europe,
par Claudio Graziano (p. 4).

La récente conférence au sommet du Conseil d'Europe, qu'il y a eue l'année passée à Helsinki, a réaffirmé l'envie de constituer une commune défense de notre continent. Dans ce cadre, l'Armée de Terre italienne est appelée à faire des nouveaux et difficiles efforts de réorganisation de la structure et d'adaptation à la nouvelle «idée opérationnelle» prévoiant une Division pour l'Europe, fondée sur neuf ensembles de forces à niveau de Brigade, dont un de ceux-là qui a la capacité de Commandement et Contrôle, plus les nécessaires supports spécialistes et logistiques.

Les Balcons. L'Italie en première ligne,
par Pier Paolo Lunelli (p. 20).

Cet article décrit les éléments plus importants des opérations que l'Armée de Terre italienne a fait dans les Balcons pendant le printemps et l'été du 1999. Une année sans précédent, pour ce qui concerne son emploi militaire, depuis la fin de la Deuxième Guerre Mondiale.

Le Kossove entre la guerre et la paix.
L'emploi militaire italien,
par Mauro Del Vecchio (p. 36).

Les dramatiques vicissitudes du Kossove viennent reveues à travers la description des activités du Contingent italien depuis la nuit du 13 juin, date

du franchissement du limite entre la Macédoine et la contestée region serbe. Tracée la configuration orographique et hydrographique de la partie du territoire contrôlée par les forces italiennes, on souligne la difficile tâche remplie par nos 6 000 soldats, encore aujourd'hui employés dans cette region, pour le rétablissement de l'ordre public et la reprise économique dans la susdite terre tourmentée.

Hydrogéostratégie, une science pour le troisième millénaire,
par Giovanni Marizza (p. 44).

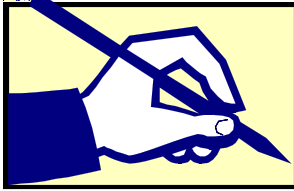
Des vents de guerre souffleront sur le troisième millénaire si l'on ne trouvera pas adéquates mesures pour resoudre les graves problèmes hydriques que, au moins pour maintenant, tourmentent quarante Pays de quatre continents sur cinq. Sans recourir à nouvelles alarmantes ou catastrophiques, les organisations internationales sont depuis longtemps à l'oeuvre, employées dans une recherche fébrile, pour assurer la survivance d'entières populations et conjurer le risque des conflits regionaux avec de graves répercussions sur la stabilité de notre planète.

L'union de l'Europe Occidentale: passé, présent et perspectives futures,
par Giuseppe Palamà (p. 52).

Dans cet article on parle efficacement de l'origine de l'Union de l'Europe Occidentale (UEO) - Traité de Bruxelles du 17 mars 1948 - et le chemin qui a conduit de 5 à 28 les Nations adhérentes (en quatre status d'appartenance); de l'actuelle organisation; des missions (couronnées à Petersberg en 1992); des tâches de l'État-Majeur et des forces potentiellement à disposition; des opérations faites et de celles que notre Armée de Terre est en train de faire; des rapports avec l'OTAN et avec l'Union Européenne (UE) et les prévisibles développements, avec la souhaitée intégration UEO-UE à bref délai.

Sur les routes du pétrole,
par Ornella Rota (p. 62).

L'aire du Golfe constitue un point névralgique pour l'économie mondiale. Arabie Saoudite, Kuwait, Oman, Bahrein, Émirats Arabes Unis et Qatar ont pour cette raison constitué un Conseil de Coopération du Golfe (C.C.G.), pour aborder des problèmes



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

concernants la défense, l'économie et la politique du territoire, en soulignant en particulier les rapports internationaux. Pendant le dernier décennie les Pays du C.C.G. sont devenus plus étroitement liés aux États-Unis et à l'UEO. Cette aire est devenue de très grande intérêt stratégique pour l'Occident.

La répudiation de la guerre et la défense de la Patrie dans notre Constitution, par Giuseppe Distefano (p. 68).

La guerre de défense est la seule forme admise de notre Constitution, prévoyante, au profit de la paix, pas seulement la répudiation de la guerre comme un moyen de conquête ou bien de résolution des disputes internationales mais aussi une paritaire et mutuelle renonciation à la souveraineté. Au contraire, la ratification de «l'état de guerre» semble compliquée et garantiste et la suivante application de la normative particulière dans les opérations internationales voulues de l'OTAN. On souligne aussi le rôle fondamental joué par les forces militaires dans la constitution d'une société démocratique.

Ligne de mineure prévisibilité et méthodologies relatives, par Giovanni Semeraro (p. 76).

Le processus de décision et de planification constitue toujours un élément décisif pour le résultat des opérations de guerre. Sûrement suivre les lignes de mineure prévisibilité comporte des risques, mais il n'est pas important si «le jeu ne vaut pas la chandelle»? L'histoire nous enseigne que la doctrine infallible n'existe pas, mais quelque fois on doit s'éloigner de la doctrine pour faire place à sa propre initiative et créativité. C'est pour cette raison que César n'a été pas vaincu à Pharsale: car il a eu confiance en ses propres intuitions. Il est fondamental de développer et de renforcer les capacités de décision des Cadres en faisant appel aussi, s'il y en a besoin, à des simulations.

Opération «Dinak», par Giovanni Caravelli et Rocco Antonio De Lumè (p. 84).

L'Opération «Dinak» (Défense Nationale du Kosovo), pour la première fois a vu le transfert opérationnel d'unités de Régiments antiaériens missilistiques «Hawk» des ordinaires sites dans les régions du Nord-Est d'Italie le

long de la côte des Pouilles. La ils ont assuré la défense antiaérienne d'une aire de responsabilité longue 200 km et large 30, à sauvegarde des différentes forces et nationalités opérantes. Les résultats ont été positifs. L'article, illustre en profondeur le travail fait et souligne les enseignements tirés de cette opération: opportunités de contraction des effectifs, de quelque retouche (de quantité et de qualité) de l'équipement.

Commandement et Contrôle, par Guglielmo Zavattaro Ardizzi (p. 92).

Information et communication représentent les éléments plus importants à propos du développement du Commandement et du Contrôle. Solidité, opportunité, sûreté des informations et prestations du segment de l'espace dans les communications (télérelèvement, localisation, etc.) et les caractéristiques de légèreté des nouveaux matériaux permettent de constituer une organisation à réseau. Mais cela implique des caractéristiques et des structures de Commandement et de Contrôle très évoluées ainsi d'assurer: confiance, réactivité, décentralisation, protection, simplicité. On doit changer la façon de administrer les données. On s'impose le recours à la complémentarité des systèmes de relèvement et de communication. La même formation d'emploi du personnel en doit tenir compte.

Quand et grâce à qui est née la sociologie militaire?, par Ferruccio Botti (p. 110).

Cet article conteste l'opinion répandue que voit la sociologie militaire «made in USA» et née pendant la deuxième guerre mondiale. En dehors Gaetano Mosca l'Auteur rappelle le rôle joué de Palmieri, Blanch, Pisacane et surtout Marselli et donne le rôle de fondateur de la sociologie militaire italienne au Capitain Fabio Ranzi que parle explicitement d'«une nouvelle science...: la sociologie militaire» (1896).

La défense déléguée, par Flavio Russo (p. 120).

Des exemples de défense déléguée (confiée à l'initiative privée) se rencontrent déjà pendant la période de l'Empire Romain, surtout dans l'Italie du Sud et dans l'Afrique du Nord, où il était mineure la présence militaire. Pendant

l'époque du Moyen-Âge, jusqu'à l'époque moderne, les contrôles et les armées des barons ont eu une grande diffusion, de sorte que les fortifications privées ont eu un fort agrandissement grâce à la création de tourelles et de forteresses défendues par des milices mercenaires. Après l'unité de l'Italie et pendant la Deuxième Guerre Mondiale, les résidences fortifiées continuèrent à jouer un rôle important. Aujourd'hui aussi la défense déléguée n'est pas disparue. Il suffit de penser aux toujours plus difficiles systèmes d'alarme et d'antivol.

Les Empererirs romains: Titus Flavius Vespasien, de Carmine Fiore (p. 128).

Après les premiers trois Empereurs de la famille Claude (Caligula, Claude et Néron), qui ont donné à Rome trois années d'événements pénibles, Titus Flavius Vespasien, qui a hérité un empire étant en train de se débâter, a été couronné Empereur. Pendant les neuf ans de sa «principauté» il est réussi, à niveau militaire et à niveau des réalisations administratives et civiques, à accomplir une oeuvre de radical reconstitution de l'État. L'histoire Lui donne le grand honneur d'avoir réorganisé les finances, d'avoir donné une grande impulsion à l'urbanisme et d'avoir réstructuré l'ordonnement des Legions. Il mérite, pour cette raison, d'être inclus entre les meilleurs Empereurs.



Streitkräfte für Europa, von Claudio Graziano (s. 4).

Auf dem Gipfel des Europarats im vergangenen Jahr in Helsinki wurde wiederum der Wille zu einer gemeinsamen Verteidigung Europas bekräftigt.

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



In diesem Zusammenhang ist das italienische Heer zu neuen, einschneidenden Strukturreformen aufgefordert, um sich dem «neuen operativen Konzept» anzupassen. Dieses sieht eine Division für Europa vor, die sich um neun Formationen in Brigadestärke gruppiert, von denen eine Kommando- und Kontrollbefugnis hat, mit der entsprechend notwendigen Unterstützung durch Spezial- und Logistikeinheiten.

Der Balkan. Italien in Vordester Linie, von Pier Paolo Lunelli (s. 20).

Der Artikel beschreibt die wichtigsten Aspekte der im Frühjahr-Sommer 1999 von den italienischen Streitkräften auf dem Balkan durchgeführten Operationen. Nie seit dem zweiten Weltkrieg hat es einen Einsatz in diesem Umfang gegeben.

Das Kosowo Zwischen Krieg und Frieden. Der Italienische Militäreinsatz, von Mauro Del Vecchio (s. 36).

Die dramatischen Ereignisse im Kosowo werden in diesem Beitrag durch die Beschreibung der Tätigkeit des italienischen Kontingents rekapituliert, und zwar von der Nacht des 13. Juni an, in der es die mazedonische Grenze ins Kosowo überschritt. Nach der orohydrographischen Beschreibung des Gebietes, das den italienischen Streitkräften anvertraut worden ist, wird die schwierige Aufgabe der 6000 Soldaten beschrieben, die heute noch im Einsatz sind: die Wiederherstellung der öffentlichen Ordnung und die Förderung eines wiederbeginnenden Wirtschaftslebens in dieser heimgesuchten Region.

Hydrogeostrategie. Eine Wissenschaft Für das Dritte Jahrtausend, von Giovanni Marizza (s. 44).

Das dritte Jahrtausend wird ein kriegsrisches sein, wenn sich keine geeigneten Maßnahmen finden, um das Problem des schweren Wassermangels zu lösen, der bis jetzt vierzig Länder in vier von fünf Kontinenten heimsucht. Ohne Katastrophenstimmung heraufzubeschwören, sind internationale Organisationen seit einer Weile in einer fieberhaften Forschungstätigkeit begriffen, um das Überleben ganzer Völker zu sichern und die Gefahr von Regionalkonflikten abzuwehren, die schwere Rückwirkungen auf die

Stabilität in der Welt haben würden.

Die Westerneuropäische Union - Gestern, Heute und zukünftige Perspektiven, von Giuseppe Palamà (s. 52).

In prägnanter Weise wird der Ursprung der westeuropäischen Union (WEU) - der Brüsseler Vertrag vom 17. März 1948 - ebenso wie die Ausdehnung der Teilnehmer von 5 auf 28 (mit vier verschiedenen Teilnehmerstatusstufen) beschrieben. Es folgt die Beschreibung der jetzigen Organisationsstruktur, der Missionen (1992 auf dem Petersberg preisgewürdigt), der Aufgaben des Stabs, der potenziell verfügbaren Streitkräfte, der durchgeführten und der noch andauernden Operationen. Desweiteren werden die Beziehungen zur NATO und zur EU samt ihrer voraussichtlichen Entwicklung untersucht. Diese schließt auch die Integrierung von EU und WEU in absehbarer Zeit ein.

Auf den Wegen des Erdöls, von Ornella Rota (s. 62).

Die Golfregion ist ein kritisches Gebiet für die Weltwirtschaft. Daher haben Saudi-Arabien, Kuwait, Oman, Bahrain, die Vereinigten Arabischen Emirate und Qatar den Golfkooperationsrat ins Leben gerufen, um Probleme, die die Verteidigung, Territorialökonomie und -politik betreffen, in Angriff zu nehmen, indem sie besonders wert auf die internationalen Beziehungen legen.

Im vergangenen Jahrzehnt sind die Beziehungen der Länder des Golfkooperationsrates mit den USA und der EU enger geworden. Die Region ist in der Tat für den Westen von wichtiger strategischer Bedeutung.

Die Ablehnung des Krieges und die Verteidigung des Vaterlandes in der Italienischen Verfassung, von Giuseppe Distefano (s. 68).

Der Verteidigungskrieg ist der einzige, den unsere Verfassung zulässt, die zum Nutzen des Friedens nicht nur die Ablehnung («ripudio») des Krieges als Mittel der Eroberung oder der Lösung internationaler Konflikte vorsieht, sondern auch einen paritätischen und wechselseitigen Verzicht auf staatliche Souveränitätsrechte. Kompliziert und vielleicht allzu rück-

versichernd erscheint demgegenüber die Ratifizierung des Kriegszustandes und die darauffolgende Anwendung der spezifischen gesetzlichen Normen bei internationalen Operationen, wie sie die UNO fordert.

Im Artikel wird die grundlegende Rolle unterstrichen, die die Streitkräfte bei der Schaffung einer demokratischen Gesellschaft spielen.

Geringere Vorhersehbarkeit und Entsprechende Verfahrensweisen, von Giovanni Semeraro (s. 76).

Der Prozess von Entscheidung und Planung stellt stets ein entscheidendes Element für den Ausgang militärischer Operationen dar.

Sicherlich bringt es Risiken mit sich, eine geringere Vorhersehbarkeit in Kauf zu nehmen, doch welche Bedeutung hat dies, wenn das Ergebnis stimmt?

Die Geschichte lehrt uns, dass es keine unehlbare Militärdoktrin gibt, und dass man sich manchmal von der Lehrmeinung lösen muss, um Eigeninitiative und Kreativität Platz zu machen.

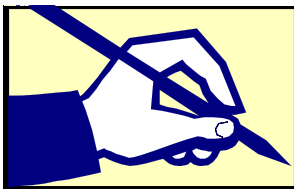
Wenn Cäsar nicht seiner Intuition vertraut hätte, wäre die Entscheidungsschlacht von Pharsalos (48 v. Chr. zwischen Cäsar und Pompeius) eine Niederlage geworden. Daher ist es grundlegend, die Entscheidungsfähigkeit der Offiziere zu entwickeln und zu stärken, wobei man, wenn es notwendig ist, auch Simulationen nicht ausschließen sollte.

Die Operation «Dinak», von Giovanni Caravelli und Rocco Antonio De Lumè (s. 84).

Bei der Operation «Dinak» (difesa nazionale del Kosovo, Kosowoverteidigung) hat zum ersten Mal die operative Verlegung von «Hawk»-

Raketenflugabwehrregimentern aus den Standorten im Nordosten Italiens an die Küste Apuliens stattgefunden. Hier haben sie die Flugabwehr in einem Verantwortungsgebiet von 200 km Länge und 30 km Tiefe garantiert und für die Sicherheit der verschiedenen Streitkräfte unterschiedlicher Nationalität gesorgt. Die Ergebnisse sind positiv.

Der Artikel, in dem präzise der Einsatz beschrieben wird, konzentriert sich auf



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

die Lehren, die aus der Operation gezogen werden konnten: Es ist sinnvoll, das Personal zu reduzieren und einige (quantitative und qualitative) Veränderungen an der Ausrüstung vorzunehmen.

Kommando und Kontrolle, von Guglielmo Zavattaro Ardizzi (s. 92). Information und Kommunikation sind die wichtigsten Elemente für die Entwicklung vom Kommando und Kontrolle. Festigkeit, Schnelligkeit, Sicherheit der Informationen und der Leistungen des weltallgestützten Kommunikationssegments (Fernerfassung, Lokalisierung, usw.) erlauben, in Verbindung mit dem leichten Gewicht der neuen Ausrüstung, zu einer netzförmigen Organisation zu gelangen. Dies setzt jedoch voraus, dass Kommando und Kontrolle in ihren Eigenschaften und Strukturen hochentwickelt sind, so dass Verlässlichkeit, Reaktionsschnelligkeit, Dezentralisierung, Schutz und Einfachheit gewährleistet werden können. Die Art der Datenverarbeitung muss sich ändern. Es ist unausweichlich, auf die gegenseitige Ergänzung der Datenerhebung und -übermittlung abzustellen. Die Einsatzausbildung des Personals muss dies berücksichtigen.

Wann und Durch wen ist die Italienische Militärsoziologie Begründet Worden?, von Ferruccio Botti (s. 110). Der Artikel widerlegt die weitverbreitete Ansicht, die Militärsoziologie sei «made in USA» und im Verlauf des zweiten Weltkriegs entstanden. Abgesehen von Gaetano Mosca wird die Rolle von Palmieri, Blanch, Pisacane und vor allem Marsellis für die italienische Militärsoziologie hervorgehoben. Gründer dieser Disziplin war nach Ansicht des Autors der Hauptmann Fabio Ranzi, der explizit «eine neue Wissenschaft...: die Militärsoziologie» nennt (1896).

Delegierte Verteidigung, von Flavio Russo (s. 120). Beispiele delegierter Verteidigung (der Privatinitiative anvertraut) kennen wir bereits aus dem späten römischen Reich, vor allem in Süditalien und in Nordafrika, wo die militärische Präsenz

geringer war. Im Mittelalter, und bis zur Neuzeit, waren herzogliche Kontrolle und Milizen sehr verbreitet, so dass private Befestigungen mit der Schaffung von Türmen und Festungen, von Söldnermilizen bewacht, stark zunahmen. Nach der Einigung Italiens und während des zweiten Weltkrieges spielten die befestigten Residenzen weiterhin eine wichtige Rolle. Auch heute ist die delegierte Verteidigung nicht verschwunden. Man denke z.B. an die immer komplexeren Alarmanlagen und Einbruchschutzsysteme.

Die Römischen Kaiser: Titus Flavius Vespasianus, von Carmine Fiore (s. 128). Nach den ersten drei Kaisern der claudischen Familie (Caligula, Claudius und Nero), die Rom nach ihrem Ableben drei unruhige Jahre besaßen, wurde Titus Flavius Vespasian zum Kaiser gekrönt, der ein Reich in Auflösung übernahm. In den neun Jahren seiner Herrschaft («Prinzipat») gelang es ihm, auf militärischem wie auf zivilem und verwaltungstechnischem Gebiet, ein großes Werk der radikalen Neuordnung des Staates zu schaffen. Vor der Geschichte wird ihm der große Verdienst eingeräumt, die Finanzen geordnet, der urbanistischen Ausgestaltung der Stadt große Impulse verliehen und die Legionen neu geordnet zu haben. Er verdient es also, in die Reihe der besten Kaiser eingereiht zu werden.



Un Ejército para Europa, de Claudio Graziano (p. 4). El último encuentro del Consilio de Europa del año pasado en Helsinki,

confirmó de nuevo la voluntad de constituir una defensa continental común. Por eso se llamó el Ejército italiano por nuevos esfuerzos que empeñan para la reorganización estructural y de adaptación al nuevo «concepto operativo» que prevee una División por Europa, basada en nueve complejos de fuerzas en nivel Brigada, de las que uno con capacidad de Mando y Control, más los necesarios soportes especializados y logísticos.

Balcános. Italia en primera línea, de Pier Paolo Lunelli (p. 20). El artículo habla de los elementos más importantes de las operaciones desarrolladas en la primavera-verano de 1999 por el Ejército italiano en los Balcanos. Un año como ningún otro, por el empeño militar, de la fin del segundo posguerra.

El Kosovo entre guerra y paz. El empleo militar italiano, de Mauro Del Vecchio (p. 36). Las dramáticas cosas pasadas en Kosovo se reviven gracias la descripción de las actividades del Contingente italiano empezando de la noche del 13 de junio, fecha del paso del confino entre Macedonia y la contestada región serba. Delineada la configuración orográfica de la zona entregada a las fuerzas italianas, se pone un acento sobre el difícil empleo desarrollado por nuestros 6 000 soldados, todavía hoy empleados, para el restablecimiento del orden público y la recuperación económica en ese País martirizado.

Hidroeoeestrategia. Una ciencia por el tercer milenio, de Giovanni Marizza (p. 44). Vientos de guerra soplarán sobre el tercer milenio si no se encontrarán justas medidas para resolver los graves problemas hídricos que, por lo menos por ahora, molestan 40 Países de cuatro de los cinco continentes. Sin recurrir al alarmismo y al catastrofismo, las organizaciones internacionales están trabajando desde hace mucho tiempo, en una febril actividad de búsqueda, para asegurar la sobrevivencia de enteras poblaciones y alejar el riesgo de luchas regionales que pueden llevar graves problemas a la estabilidad planetaria.

La Unión de Europa Occidental:

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN


Pasadas, Presentes y Perspectivas futuras,
de Giuseppe Palamà (p. 52).

Se habla eficazmente de la origen de la Unión de Europa Occidental (UEO) - Tratado de Bruselas de 17 de marzo de 1948 - y la calle que llevó de 5 a 28 los Países adherentes (en cuatro status de pertenencia); la actual organización; las misiones (premiadas a Petersberg en 1992); las tareas del Estado Mayor y las fuerzas potencialmente disponibles; las operaciones desarrolladas y las que todavía se están desarrollando; las relaciones con OTAN y la Unión Europea (UE) y los posibles desarrollos, con la deseada integración [1] UEO-UE en breve término.

Por las rutas del petróleo,
de Ornella Rota (p. 62).

La area del Golfo constituye un punto nevrálgico por la economía mundial. Arabia Saudita, Kuwait, Oman, Bahrein, Emiratos Arabes Unidos y Qatar formaron un Consilio de Cooperación del Golfo (C.C.G.) para resolver problemas de defensa, economía y política de sus territorios, dando más importancia en particular a los reportes internacionales. En los últimos diez años las relaciones de los Países de C.C.G. con los Estados Unidos y con UEO se hicieron más cerradas. La area por eso adquirió un vital interés estratégico por el Occidente.

El refuto de la guerra y de la defensa de la Patria en nuestra Constitución,
de Giuseppe Distefano (p. 68).

La guerra para defenderse es la única forma adquirida de la Constitución que prevee, por la paz, no solo el «refuto» de la guerra como medio de conquista o fin de los contrastes internacionales sino también un igual y reciproco refuto de la soberanía. La ratificación del «estado de guerra» parece y la consiguiente aplicación de la normativa específica por las operaciones militares internacionales queridas por ONU parece ser complicada y garantista. Se subraya el rol fundamental desarrollado de las fuerzas militares en la construcción de una sociedad democrática.

Lineas de menor prevedibilidad y relaciones metodologías,
de Giovanni Semeraro (p. 76).

El proceso decisional y de planificación

constituye siempre un elemento fundamental por el éxito de las operaciones de guerra. Seguramente seguir las líneas de menor prevedibilidad lleva riesgos, pero ¿que importa si «el juego vale la vela?». La historia nos enseña que la doctrina inequívoca no existe, y que a veces es importante alejarse de la doctrina por dar espacio a su iniciativa y creatividad. Si Cesar no se hubiese confiado en sus intuiciones, Farsalo habría sido una magra derrota. Por eso es importante desarrollar y reforzar las capacidades decisionales de los Cuadros utilizando también, si es el caso, las simulaciones.

Operación «Dinak»,
de Giovanni Caravelli y Rocco Antonio De Lumè (p. 84).

La operación «Dinak» (defensa nacional del Kosovo) por la primera vez vió la transferencia operativa de unidades de Regimientos contraaerios misilísticos «Hawk» de los usuales sitios en las regiones de Noroeste italiano a la costa de Puglia. Acá aseguraron la defensa contraerea de una area de responsabilidad lunga 200 kms y ancha 30, para proteger las diversas fuerzas y la nacionalidades operantes. Los éxitos fueron positivos. El artículo, hablando pormenorizadamente del trabajo desarrollado, se para en los amaestramientos secados de la operación: oportunidad de contracción de los organicos de alguna modificación (en calidad y en cantidad) del equipaje.

Mando y Control,
de Guglielmo Zavattaro Ardizzi (p. 92).

Información y comunicación representan los elementos más importantes del desarrollo del Mando y Control. Consistencia, tempestividad, seguridad de las informaciones y prestaciones del segmento espacial en las comunicaciones (telerilevancia, localización ecc.) junto a las características de ligereza de los nuevos materiales llevan a una organización con ondas fijas. Pero todo eso utiliza características y estructuras de Mando y Control muy evolucionadas para asegurar: afidabilidad, reactividad, descentralización, protección, simplicidad. Tiene que cambiar la manera de desarrollar los datos. Se impone el recurso a la complementariedad de los sisemas de relevancia y comunicación. La misma formación de empleo del personal ha de tener en

cuenta.

¿Cuando y por quién nació la sociología militar italiana?,
de Ferruccio Botti (p. 110).

El artículo contesta la difusa opinión que ve la sociología militar «made in USA» y nacida en la segunda guerra mundial. Poniendo de lado Gaetano Mosca se recuerda Palmieri, Blanch, Pisacane y sobretudo Marselli y se atribuye el rol de fundador de la sociología militar italiana al Capitán Fabio Ranzi que habla explícitamente de «una nueva ciencia...: la sociología militar» (1896).

La defensa delegada,
de Flavio Russo (p. 120).

Ejemplos de defensa delegada (confianza a la iniciativa privada) ya se encuentran en los últimos años del Imperio Romano, sobretudo en Italia Meridional y en el Norte de Africa, donde la presencia militar era menor. En los años de la Edad Media y hasta la época moderna, los controles y los soldados de los barones se defundieron mucho así que las fortificaciones privadas subieron un grande incremento con la creación de torres y fortalezas defendidas por soldados mercenarios. Después de la unidad de Italia y en los años de la segunda guerra mundial, las residencias fortificadas siguieron a jugar un rol importante. También hoy la defensa delegada no desapareció. Es suficiente pensar en los siempre más complejos sistemas de alarma y antifurto.

Los Imperatores romanos: Tito Flavio Vespasiano,
de Carmine Fiore (p. 128).

Después de los primeros tres Emperadores de la familia Claudia (Caligola, Claudio y Nerón) que hicieron vivir a Roma tres años de eventos penosos, fue incoronado Imperador Tito Flavio Vespasiano, que heredó un imperio descarriado. En los nueve años de su «principato» cumplió, militarmente y administrativamente, una obra radical reorganización del Estado. La historia el atribuye el grande mérito de haber reordinado las finanzas, de haber dado un gran impulso a la urbanística y a la restructuración del ordinamiento de las Legiones. Merece, por eso, de tomar un lugar entre los mejores Emperadores.



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



Clausewitz, the Prussian, interview with Gian Enrico Rusconi, by Danilo Moriero (p. 4).

The interview deals with Rusconi's last literary effort about Clausewitz's thought. When the Prussian talks of politics he means the sovereign: «all sovereignty is in the sovereign». Therefore, his thought is not liberal in the modern sense. Nevertheless, he acknowledges the concept of people: «You cannot make war without the people on your side». Clausewitz's modernity lies in not regarding war as an abstract thing, but as a social fact, closely related to men's life. To understand his philosophical thought, you should keep in your mind his life story as a man and a soldier in Prussia during eighteenth and nineteenth century.

Multinational Forces. The Army new Frontier, by Giorgio Cuzzelli (p.10).

The Italian Army has taken on an important role on world scenery, mainly due to its high integrability level, reached in international contexts. The new challenge lies in undertaking co-operation with multinational forces born outside NATO and EU/WEU, like: the SHIRBRIG (Standby High Readiness Brigade for United Nations), meant to supply the United Nations with an effective rapid intervention capacity; the MPFSEE (Multinational Peace Force South Eastern Europe), devoted to South Eastern Europe subregional co-operation and stability; the MLF (Multinational Land Force) aimed to common security and international co-operation.

Power Parameters, by Vittorio Barbati (p.22).

The power of a State or a coalition is the result of material and immaterial factors. In the present historical phase, military capacity may be estimated by two parameters: «deterrence power» and «force projection». The first parameter is based upon the response effectiveness to a sudden attack, joining nuclear,

conventional, offensive and defensive weapons. The second one is based upon a series of both political (the will to use force) and technical factors (mobile strategic forces availability).

A new Army for a new Europe, by Gianandrea Gaiani (p.30).

The dream of a European military integration might come true today. The lessons learned from the conflict with Serbia have led WEU and the European Union to the decision of creating a «Eurocorps» aimed to handle unstable situations linked to changed international frameworks. So as to make the resolution of last December Helsinki summit-meeting concrete, member Countries should put forward new resources and above all a strong political engagement.

Conventional Forces Treaty in Europe (CFE), by Maurizio Boni (p.38).

The agreement, signed last 18th November in Istanbul, aims to bipolar opposition overcoming by introducing the «National Ceiling» (NC) in the place of the armaments and equipments mutual limits fixed in 1992. So as to avoid forces massings and their destabilization effects, it was resorted to the determination of «Territorial Ceiling», which is the maximum equipment level fixed by the Conventional Forces Limited Equipment Treaty in Europe (TLE), where are also included possible foreign forces present on the territory. New negotiation hypothesis with OSCE Countries are under way to give more effectiveness to this effort aimed to limit and cut conventional weapons in Europe.

Austria. The new Armed Forces, interview with Horst Pleiner, by Enrico Magnani (p.46).

Austria has started an Armed Forces reorganizing process to adapt to the new international mission requirements. The efforts are aimed to building a military implement capable to fit suitably in the multinational contingents, to contribute to security defence in Europe and peace keeping in the world.

The new Communication Frontier, by Ornella Rota (p.52).

Might computers and internet's use increase the disparities already present

in this world? Sociologists, philosophers and even psychologists have been trying to answer such doubts, but their opinions are different. One thing is certain: the risk is weighing upon humanity that a new lumpenproletariat might be created and that a class struggle between grown-ups and young people might break out. In such a case, the experience of the former is unavoidably going to be crushed by the latter's better sight on new possibilities.

Italy-Albania. The Sun rises from the West, by Giordana Canti (p.58).

Albania: a complex reality and a fragile State which has set on the democratic progress way only recently and is still feeling the serious Balkan tensions effects. Going over again the events as from 1991, the article points out the role which Italy has taken in economic, social and state reconstruction of the Country of the Eagles.

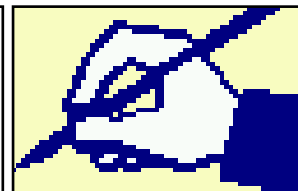
The Transmission Center Evolution. The C4 System Center, by Angelo Pacifici (p.70).

The present C4 System Center is the natural evolution of the traditional transmission center in the ambit of the already known «Operational Capacity Packages Plan». It is the organ appointed to information- and communication-services supply to users of the Command/Body of which it is a member. It includes both regular and protected computer local nets, besides possible executive information-organs connected to the net to support the various activities. Its components are: the C4 System Center Head; the Protected Communication Center Head; the non-classified Communication Sector; the Supervising Sector. The system peculiarity lies in its informatization, which eliminates any manuality.

A Stressful Transfer. Strains, Toils and Risks in Multinational Peace Missions, by Giuliano Ferrari (p.80).

Both the elements of travel syndrome (departure, travel, environmental changes etc..) and directions to reduce travel inconveniences and employment difficulties in international operational contexts are analysed here. The article is enlivened with hints to the studies of the ethologist Desmond Morris about the different efficiency of football teams

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



playing «out of home».

An Epochal Reform. Towards Professional Armed Forces, by Emanuela D'Alessio (p.98).

The most important European Countries, excepted Germany, are bringing about the changeover from conscription to voluntary service. Recently, also in Italy the Cabinet passed a bill providing for Armed Forces professionalization with the admission of female personnel. This is undoubtedly an epochal choice, about which the political and social debate is getting harder and harder.

War Crimes and National Jurisprudence, by Giuseppe Scandurra (p.108).

The work points out the necessity to improve legal instruments meant to protect humanitarian interests with an international character. Being lacking an overstatutory authority, each Country should make fulfilling and effective laws inspired by international law, so as to avert and repress both war crimes and those against peace and humanity.

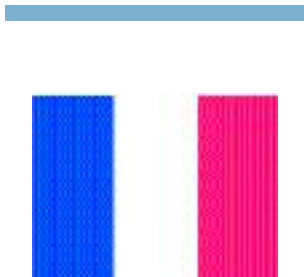
The Italian Security Corps in Somaliland, by Enrico Pino (p.116).

On Feb. 22nd, 1950, the United Nation Assembly entrusted the task of seeing to Somaliland government to Italy. Thus, the Italian Trusteeship of Somaliland was formed, which had to guarantee the African Horn Country change from a British Protectorate to an independent State. A special security corps, made of Army, Navy and Air Force units, was established to safeguard public order and re-constitute military and police forces over modern bases. The mission was successful and is an honourable page of our recent history.

Marcus Ulpius Trajan, by Carmine Fiore (p.124).

Trajan principedom was characterized by a series of military actions meant to the Empire's expansion. He had important conquests made: Dacia and North-western Arabia. For four years he fought on the Eastern front to win the Parts and to let the Empire reach Persian Gulf shores. The «princeps» was capable to join great strategical capabilities to those of an excellent administrator, having important infrastructural works made and achieving social and economical

aims. Death took him away at 64, having reigned for about 20 years.



Clausewitz le Prussien. Entrevue avec le Professeur Gian Enrico Rusconi, de Danilo Moriero (p. 4).

L'entrevue est concentrée sur la dernière oeuvre littéraire du Professeur Rusconi, à propos de l'idée de Clausewitz. Lorsque le Prussien parle de politique se réfère au Roi: «toute la souveraineté est dans la personne du Roi». L'idée du Roi n'est pas donc libérale dans le sens moderne, même si l'on suppose l'idée du peuple: «on ne se peut pas faire la guerre si le peuple n'est pas avec toi». L'actualité de Clausewitz se fonde sur le fait de considérer la guerre pas telle quelle une chose abstraite, mais telle quelle un fait social intimement lié à la vie des hommes. Pour lui suivre dans sa idée philosophique on doit considérer ses vicissitudes d'homme et de soldat de la Prussie du XVIIIe et XIXe siècle.

Forces multinationales. La nouvelle frontière de l'Armée de Terre, de Giorgio Cuzzelli (p. 10).

L'Armée de Terre italienne a pris le rôle de premier plan sur la scène mondiale grâce surtout à l'élévé niveau d'intégrabilité atteint dans les panoramas internationales. La nouvelle défi consiste en l'entreprendre des formes de collaboration avec les forces multinationales nées hors de l'OTAN et des l'UE/UEO, parmi lesquelles:

- la SHIRBRIG (Stand-by High Readiness Brigade for United Nations), qui doit fournir à les Nations Unies une efficace capacité d'intervention rapide;
- la MLF (Multinational Land Force), destinée à la sûreté collective et à la coopération internationale.

Les paramètres de la puissance, de Vittorio Barbati (p. 22).

La puissance d'un État ou d'une

coalition est le résultat de facteurs matériels et immatériels. La capacité militaire, pendant l'actuelle phase historique, peut être évaluée selon deux paramètres: le pouvoir de «dissuasion» et la «projection des forces». Le premier paramètre est fondé sur l'efficacité de la réponse à un soudain attaque, en combinant les moyens nucléaires, conventionnels, offensives et de défense. Le deuxième se fonde sur une série de facteurs politiques (envie d'utiliser la force) et techniques (disponibilité des forces avec mobilité stratégique).

Une nouvelle Armée de Terre pour une nouvelle Europe, de Gianandrea Gaiani (p. 30).

Le rêve d'une intégration militaire européenne pourrait devenir une réalité, aujourd'hui. Les enseignements tirés du conflit avec la Serbie ont persuadé l'UEO et l'Union Européenne à créer un «Eurocorp» ayant le but d'administrer les situations d'instabilité liées au changé cadre international. Mais pour donner une valeur de réalité tangible à la décision ratifiée pendant le sommet de Helsinki du décembre passé il suffit de proposer de nouvelles ressources et surtout un fort ardeur politique par les Pays membres.

Le Traité sur les forces conventionnelles en Europe (CFE), de Maurizio Boni (p. 38).

L'accord, signé à Istanbul le 18 novembre passé, a le but de surpasser le contraste bipolaire par l'introduction de «toits nationales» (NC-National Ceiling) en substitution des limites collectifs à propos des armements et des équipements prévus en 1992. Pour éviter des concentrations de forces et les conséquents effets de destabilisation on a fait recours à la définition de «toits du territoire» (TC-Territorial Ceiling), c'est-à-dire de niveaux maximums d'équipements établis avec le Traité des Forces Conventionnelles en Europe (TLE-Treaty Limited Equipment), qui comprennent d'éventuelles forces allogènes présentes sur place. Pour donner, après de ça, une majeure efficacité à l'essai de limiter et réduire les armements conventionnels en Europe, on a beaucoup de nouvelles hypothèses de négociation avec les Pays OSCE en chantier.

Autriche: les nouvelles Forces Armées. Entrevue au Général Horst Pleiner,



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

d'Enrico Magnani (p. 46).

L'Autriche a mis en marche un processus de réorganisation des Forces Armées pour les élever aux nouvelles exigences liées aux missions internationales. Les efforts sont le but de la construction d'un instrument militaire capable de s'insérer opportunément dans des contingents multinationales par contribuer à la défense et à la sûreté européenne et au maintien de la paix dans le monde.

Les nouvelles frontières de la communication, d'Ornella Rota (p. 52).

Est-ce que l'opérateur électronique et l'usage d'internet pourront aggraver les différences déjà présentes dans le monde? À ces doutes les sociologues, les philosophes et même les psychologues ont cherché de répondre; mais les idées sont contrastantes. Il est sûr une chose: le risque qu'un nouveau sous-prolétariat peut naître et qu'une nouvelle lutte de classe entre les jeunes et les vieux gens peut commencer, où l'expérience des deuxièmes sera inévitablement écrasée par la majeure visibilité des nouveaux pouvoirs possédée par les premiers, menace l'humanité.

Italie-Albanie. Le soleil se lève à l'Ouest, de Giordana Canti (p. 58).

Albanie: une réalité complexe et un État fragile que seulement récemment a commencé à parcourir le chemin du progrès dans la démocratie et que ressent encore des grandes tensions balcaniques. En revivant les événements du 1991 jusqu'aujourd'hui, cet article souligne le rôle joué par l'Italie pour la reconstruction économique, sociale et de l'État du Pays des Aigles.

Evolution du Centre Transmission. Le Centre Systèmes C4, d'Angelo Pacifici (p. 70).

L'actuel Centre Systèmes C4 (CSC4) représente l'évolution naturelle du traditionnel Centre Transmissions dans le cadre du désormais fameux «Projet Paquets de Capacités Opérationnelles». Il est l'organe préposé à la fourniture des services informatiques et de communication aux usagers du Commande/Office auquel il est associé. Il comprend les réseaux locaux d'opérateurs électroniques ordinaires et protégés, et aussi d'éventuels organes exécutifs informatiques interconnectés en réseau comme support des activités

différentes. Ses composantes sont: Chef du Centre Systèmes C4; Chef du Centre Communications Protégées; Sections des Communications non classifiées; Section Supervision. La particularité de ce système se fonde sur l'informatisation de l'instrumentation, qui élimine tout le caractère manuel des choses.

Une déplacement produisant du stress. Tension, fatigues et risques pendant les missions multinationales de paix, par Giuliano Ferrari (p. 80).

Dans cet article on analyse les éléments de la syndrome de déplacement (départ, transfert, changement de température et d'environnement, etc.) avec l'indication des correctives que doivent réduire les inconvénients du voyage et les difficultés d'emploi dans des tissus opérationnels internationaux. Le développement est ravivé grâce à pertinentes références aux études de l'éthologue Desmond Norris à propos du différent rendement des équipes de football qui jouent sur leur terrain.

Une réforme qui fait époque. Vers des Forces Armées professionnelles, d'Emanuela D'Alessio (p. 98).

Les principaux Pays européens, sauf l'Allemagne, ont choisi ou bien sont en train de choisir le passage du service militaire obligatoire au service volontaire. Aussi en Italie le Conseil des Ministres a approuvé un projet de loi qui prévoit la professionnalisation des Forces Armées avec l'immission du personnel féminin. Il est sans doute une choix qui fait époque sur laquelle le débat politique est en train de se faire toujours plus fort.

«Crimes de guerre et jurisprudence nationale», de Giuseppe Scandurra (p. 108).

Ce travail souligne la nécessité de perfectionner les instruments juridiques que doivent défendre les intérêts humanitaires ayant un caractère international. En l'absence d'une effective autorité plus grande de l'État, chaque Pays doit se donner une législation agile et efficace inspirée au droit international, par prévenir et réprimer les crimes de guerre et ceux contre la paix et l'humanité.

Le Corps de sûreté italien en Somalie, d'Enrico Pino (p. 116).

Le 22 février 1990 l'Assemblée des

Nations Unies confie à l'Italie la tâche de pourvoir à l'administration de la Somalie. Il naît l'A.F.I.S. (Administration Fiduciaire Italienne de la Somalie), chargée de garantir le passage du Pays du Corne d'Afrique de Protectorat britannique à État indépendant. On a constitué, pour cette raison, un special Corps de Sûreté, formé des unités de l'Armée de Terre, de la Marine et de l'Aéronautique, par protéger l'ordre public et reconstruire sur des bases modernes les forces militaires et de Police. La mission, qui a eue du succès, constitue une page recommandable de notre histoire récente.

Les Empereurs Romains. Marc Ulpio Trajan, de Carmine Fiore (p. 124).

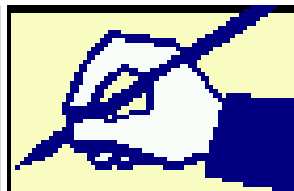
La principauté de Trajan a été caractérisée de beaucoup d'actions de guerre orientées à l'accroissement des limites de l'Empire. L'Empereur a été l'auteur d'importantes conquêtes: la Dacie et l'Arabie nord-occidentale. Il a battu pour quatre ans sur le front orientale pour vaincre les Parthes et pour permettre à Rome de gagner les quais du Golfe Persique. À la capacité de grande stratégie, le «princeps» a su unifier celles d'un très bon administrateur, en réalisant d'importantes oeuvres infrastructurelles et en effectuant de concrètes initiatives économiques et sociales. Il est mort à 64 ans, après avoir «régné» pour presque une période de vingt ans.



Clausewitz der Preusse, Interview mit Prof. Gian Enrico Rusconi, geführt von Danilo Moriero (S.4).

Das Interview dreht sich um das jüngste Werk von Prof. Rusconi, die Gedanken Clausewitz' betreffend. Wenn dieser Preusse von Politik spricht, hat er den Souverän im Kopf: «alle Souveränität liegt beim Souverän». Sein Gedanke ist also nicht liberal im modernen Sinne,

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



auch wenn er den Begriff des Volks verwendet: «Du kannst keinen Krieg führen, wenn das Volk nicht mit Dir ist». Die Aktualität Clausewitz' liegt darin, den Krieg nicht als etwas Abstraktes zu betrachten, sondern als einen sozialen Prozess, der eng mit dem Leben der Menschen zusammenhängt. Um ihm in seinem philosophischem Denken zu folgen, sollte man sein Leben als Mensch und als Soldat Preussens im 18. und 19. Jahrhundert immer im Kopf behalten.

Multinationale Kräfte. Die «new frontier» (neue Grenze) der Streitkräfte, von Giorgio Cuzzelli (S.10).

Die italienischen Streitkräfte haben eine sehr sichtbare Rolle auf der Weltbühne eingenommen, und dies vor allem aufgrund des hohen Maßes an Integrierungsfähigkeit, das sie im internationalen Kontext erreicht haben. Die neue Herausforderung besteht darin, Formen der Zusammenarbeit mit multinationalen Kräften, die ausserhalb der NATO und der EU/WEU entstanden sind, zu unternehmen, wie z.B. mit der SHIRBRIG (Stand-by High Readiness Brigade for United Nations), deren Aufgabe es ist, den Vereinten Nationen eine wirksame Fähigkeit zum schnellen Eingreifen zu verleihen, oder die MPFSEE (Multinational Peace Force South Eastern Europe), die die Aufgabe hat, für Zusammenarbeit und subregionale Stabilität in Südosteuropa zu sorgen, oder wie die MLF (Multinational Land Force), die der kollektiven Sicherheit und der internationalen Kooperation dient.

Die Maßstäbe der Macht, von Vittorio Barbati (S.22).

Die Macht eines Staates oder eines Bündnisses ist das Ergebnis materieller und immaterieller Faktoren. Militärische Fähigkeit kann in der historischen Phase, in der wir leben, nach zwei Maßstäben bewertet werden: der «Abschreckungsmacht» und der «Projektion von Kräften». Der erste Maßstab basiert auf der wirksamen Antwort auf einen plötzlichen Angriff, indem man nukleare und konventionelle, offensive und defensive Mittel kombiniert. Der zweite begründet sich auf einer Reihe politischer (dem Willen zur Gewaltanwendung) und technischer Faktoren (das Verfügen über strategisch mobile Streitkräfte).

Neue Streitkräfte für ein neues Europa,

von Gianandrea Gaiani (S.30).

Der Traum einer europäischen militärischen Integration könnte heute Realität werden. Die Lehren aus dem Konflikt mit Serbien haben die WEU und die europäische Union zu der Entscheidung gedrängt, ein «Eurocorps» zu gründen, dessen Ziel es ist, mit den neuen internationalen Rahmenbedingungen zusammenhängende Situationen der Instabilität zu beherrschen. Doch um den Beschluss, der im Dezember letzten Jahres auf dem Gipfel von Helsinki ratifiziert wurde, zu konkretisieren, sind neue Ressourcen und vor allem ein starker politischer Einsatz der Mitgliedsländer vonnöten.

Das Abkommen über konventionelle Streitkräfte in Europa (CFE), von Maurizio Boni (S.38).

Das in Istanbul am 18. November vergangenen Jahres unterzeichnete Abkommen zielt auf die Überwindung des bipolaren Gegensatzes durch die Einführung von «nationalen Obergrenzen» (NC - National Ceiling), die die Gesamtgrenzwerte über Bewaffnung und Ausrüstung von 1992 ersetzen. Um Konzentrationen von Streitkräften und daraus resultierende Destabilisierungseffekte zu vermeiden, hat man auch «territoriale Obergrenzen» definiert (TC - Territorial Ceiling), d.h. eine im Abkommen der konventionellen Kräfte in Europa festgelegte Ausrüstungshöchstgrenze (TLE - Treaty Limited Equipment), die etwaige fremde Truppen am Einsatzort einschliessen. Um dem Versuch zur Begrenzung und Verminderung der konventionellen Bewaffnung in Europa mehr Nachdruck zu verleihen, sind neue Verhandlungen zwischen den OSZE-Ländern angedacht.

Österreich: Die neuen Streitkräfte. Interview mit Gen. Horst Pleiner, geführt von Enrico Magnani (S.46).

Österreich hat einen Umorganisationsprozess der Streitkräfte in Gang gesetzt, um sie den neuen Bedürfnissen im Zusammenhang mit internationalen Missionen anzupassen. Man bemüht sich, einen militärischen Apparat zu schaffen, der in der Lage ist, sich in angemessener Weise in multinationale Kontingente einzugliedern, um zur Verteidigung der europäischen Sicherheit und zur Erhaltung des Friedens in der Welt beizutragen.

Die neuen Grenzen der Kommunikation, von Ornella Rota (S.52).

Können Computer- und Internetbenutzung dazu beitragen, die ohnehin vorhandenen Ungleichheiten in der Welt zu verschärfen? Auf diese Frage haben Soziologen, Philosophen und sogar Psychologen versucht, eine Antwort zu finden; doch sind die Meinungen gegensätzlich. Eins ist sicher: Es bedroht die Welt das Risiko, dass sich ein neues Subproletariat bilden könnte, und sich ein neuer Klassenkampf zwischen Erwachsenen und Jungen herausbildet, in dem die Erfahrung ersterer unausweichlich von der neuen Macht der Jugend erdrückt werden.

Italien-Albanien. Die Sonne geht im Westen auf, von Giordana Canti (S.58).

Albanien, das heisst eine schwierige Situation und ein schwacher Staat, der erst in jüngster Zeit den Weg des Fortschritts und der Demokratie gegangen ist, und der noch sehr unter den Spannungen auf dem Balkan zu leiden hat. Im Durchlaufen der Ereignisse zwischen 1991 bis heute, betont der Aufsatz die Rolle Italiens für den wirtschaftlichen, sozialen und staatlichen Wiederaufbau des «Landes der Adler».

Entwicklung des Centro Trasmissioni (Fernmeldezentrale). Das Systemzentrum C4, von Angelo Pacifici (S.70).

Das jetzige Centro Sistemi (Systemzentrum) C4 (CSC4) ist die natürliche Fortentwicklung der traditionellen Fernmeldezentrale im Zusammenhang mit dem inzwischen bekannten «Progetto Pacchetti di Capacità Operative» («Projekt operativer Kapazitätspakete»). Dies ist die Institution, der die Lieferung von EDV- und Kommunikationsdiensten für die Benutzer des Kommandos/der Behörde, der sie zugeordnet ist, obliegt. Dies schliesst die lokalen Netze ganz normaler, geschützter Rechner ein, sowie etwaige ausführende EDV-Organen, die untereinander im Netzwerk verbunden sind und verschiedene Tätigkeiten unterstützen. Seine Komponenten sind: C4- Systemchef, Chef des Zentrums geschützter Kommunikation, Abteilungen nichtgeheimer Kommunikation, Abteilung Überwachung. Die Besonderheit des Systems liegt in der



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

Informatisierung der technischen Ausrüstung und der Instrumente, die jede Bedienung von Hand umgeht.

Eine anstrengender Einsatz. Spannungen, Mühen und Risiken in den multinationalen Friedensmissionen, von Giuliano Ferrari (S.80).

Es werden Elemente des Abkommandierungssyndroms analysiert (Abfahrt, Überfahrt, Klimawechsel usw.), wobei auf Verbesserungen, welche die Mühen der Reise und die Einsatzschwierigkeiten im Rahmen internationaler Operationen reduzieren könnten, hingewiesen wird. Der Aufsatz ist von durchaus zutreffenden Bezügen zu den Studien des Verhaltensforschers Desmond Harris über die unterschiedliche Leistungsfähigkeit von Fußballmannschaften, die «auswärts» spielen, belebt.

Eine epochale Reform. In Richtung einer Berufsarmee, von Emanuela D'Alessio (S.98).

Die wichtigsten europäischen Länder mit Ausnahme Deutschlands sind dabei, den Übergang von der Wehrpflicht zum freiwilligen Dienst zu vollziehen, oder haben dies schon gemacht. Auch in Italien ist jüngst vom Kabinett ein Gesetzesentwurf vorgeschlagen und vom Parlament angenommen worden, der die Umwandlung der Streitkräfte in eine Berufsarmee einschliesslich der Zulassung von Frauen enthält. Dies ist gewiss eine epochale Entscheidung, über die die politische und soziale Debatte immer stärker wird.

Kriegsverbrechen und nationale Rechtssprechung, von Giuseppe Scandurra (S.108).

Die Arbeit stellt die Notwendigkeit heraus, das juristische Handwerkzeug zu verbessern, das die Menschenrechte im internationalen Bereich schützen soll. In Ermangelung einer tatsächlichen überstaatlichen Macht muss jedes Land sich eine schlanke und wirksame Gesetzgebung schaffen, die sich am internationalen Recht orientiert und das Ziel hat, Kriegsverbrechen und solche gegen Frieden und Menschlichkeit zu bekämpfen.

Das italienische Sicherheitskorps in Somalia, von Enrico Pino (S.116).

Am 22. Februar 1950 beauftragt die Versammlung der Vereinten Nationen

Italien mit der Verwaltung Somaliens. Dies ist die Geburtsstunde der A.F.I.S. (Amministrazione Fiduciaria Italiana della Somalia, «Italienische Treuhänderische Verwaltung Somaliens»), die den Auftrag hat, den Übergang des Landes am Horn von Afrika vom britischem Protektorat in die Unabhängigkeit zu garantieren. Es wird daher ein spezielles Sicherheitskorps gebildet, das aus Einheiten des Heeres, der Marine und der Luftwaffe besteht und das die Aufgabe hat, die öffentliche Sicherheit und Ordnung zu schützen, sowie auf moderner Grundlage das Militär und die Polizei wiederaufzubauen. Diese von Erfolg gekrönte Mission ist eine lobenswertere Kapitel unserer jüngeren Geschichte.

Die Römischen Kaiser. Marcus Ulpius Traianus, von Carmine Fiore (S.124).

Traians Prinzipat ist gekennzeichnet durch eine Reihe kriegerischer Aktivitäten, die darauf abzielen, die Grenzen des Römischen Reiches auszuweiten. Dieser Kaiser war Urheber wichtiger Eroberungen, nämlich dem Land der Daker sowie dem Nordosten der Arabischen Halbinsel. An der Ostgrenze kämpfte er vier Jahre lang und besiegte die Parther, wodurch das Römische Reich bis zum Persischen Golf durchdrang. Seinen großen strategischen Fähigkeiten wusste der «Princeps» jene eines vorzüglichen Verwalters hinzuzufügen, indem er wichtige Infrastrukturarbeiten durchführte und konkrete wirtschaftliche und soziale Initiativen ergriff. Der Tod ereilte ihn mit 64 Jahren, nachdem er etwa zwanzig Jahre lang regiert hatte.



Clausewitz el prusiano. Entrevista al Profesor Gian Enrico Rusconi, de Danilo Moriero (p. 4).

La entrevista está fundada sobre la

última fatiga literaria del Profesor Rusconi, referente la opinión de Clausewitz. Cuando el prusiano habla de política piensa al Rey: «todo el reino está en el Rey». Su pensamiento por eso no es liberal aunque ipotize el concepto de pueblo: «no se puede luchar si el pueblo no está contigo». La actualidad de Clausewitz está en el ver la guerra no como algo abstracto sino como algo social de la vida humana. Para seguirlo en su pensamiento filosófico es importante tener en cuenta sus actos de hombre y soldado de Prusia del XVIII y XIX siglo.

Fuerzas multinacionales. La nueva frontera del Ejército, de Giorgio Cuzzelli (p. 10).

El Ejército italiano tomó el rol de primer plano en la escena mundial gracias a la integrabilidad dónde llegó internacionalmente. La nueva «lucha» consiste en intraprender formas de colaboración con Fuerzas Multinacionales nacidas afuera de OTAN y de UE/UEO, entre las cuales:

- la SHIRBRIG (Stand-by High Readiness Brigade for United Nations), orientada para fornir a las Naciones Unidas una eficaz capacidad de intervención rápida;
- la MPFSEE (Multinational Peace Force South Eastern Europe), finalizada a la cooperación y a la estabilidad sub-regional en Europa Sudoriental;
- la MLF (Multinational Land Force), finalizada a la seguridad de todos y a la cooperación internacional.

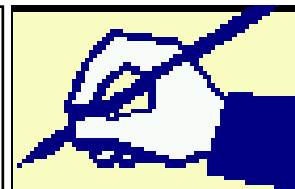
Los parametros de la potencia, de Vittorio Barbati (p. 22).

La potencia de un Estado o de una coalición es un conjunto de factores materiales e inmateriales. La capacidad material puede ser evaluada bajo de parametros: el poder de «deterencia» y la proyección de fuerzas. El primero se basa en la eficacia de la contesta a un ataque, juntando medios nucleares convencionales, ofensivos y defensivos. El segundo se basa en una serie de factores politicos (voluntad de usar la fuerza) y tecnicos (disponibilidad de fuerzas con nobilidad estratégica).

Un nuevo Ejército por una nueva Europa, de Gianandrea Gaiani (p. 30).

El sueño de una integración militar europea hoy puede hacerse realidad.

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



Todo lo que se aprendió en el conflicto con la Serbia llevó la UEO y la Unión Europea a decidir de crear un «Eurocorp» para la gestión y control de situaciones de inestabilidad internacional. Y por concretizar la decisión ratificada en la reunión en Helsinki del diciembre del año pasado es importante actuar nuevos cursos y sobretodo un fuerte trabajo político de los Países miembros.

El tratado sobre las fuerzas convencionales en Europa, de Maurizio Boni (p. 38).

El acuerdo, firmado en Istambul el 18 de noviembre pasado, se fija en el superar la contraposición bipolar gracias a la introducción de «cielos nacionales» (NC-National Ceiling) para substituir los límites colectivos de los armamentos y equipos previstos en 1992. Para evitar concentraciones de fuerzas y consiguientes efectos de destabilización se definieron los «TC-Territorial Ceiling», esto es los niveles máximos de los equipos establecidos con el Tratado de las Fuerzas Convencionales en Europa (TLE-Treaty Limited Equipment), comprensivos de las eventuales fuerzas ajenas presentes en lugar. Para conferir máxima eficacia en el intento de reducir los armamentos convencionales en Europa se están pensando nuevas hipótesis de negociación con los Países OSCE.

Austria: las nuevas Fuerzas Armadas. Entrevista al General Horst Pleiner, de Enrico Magnani (p. 46).

Austria empezó un proceso de reorganización de las Fuerzas Armadas para adecuarlas a las nuevas exigencias internacionales. Los esfuerzos son para construir un instrumento militar capaz de entrar en los contingentes multinacionales para contribuir a la defensa de la seguridad europea y al mantenimiento de la paz en el mundo.

Las nuevas fronteras de comunicación, de Ornella Rota (p. 52).

¿La computadora y el uso de internet podrían peorar las defensas ya presentes en el mundo? A esto intentaron contestar sociólogos, filósofos y psicólogos; pero los pensamientos son diferentes. Una cosa es segura: en el mundo hay el peligro de la creación de un nuevo subproletariado y de una guerra de clase entre adultos y jóvenes, donde la

experiencia de los primeros será pisada por la mayor visibilidad de los poderes nuevos de los segundos.

Italia-Albania. El sol se levanta a Oeste, de Giordana Canti (p. 58).

Albania: una realidad atroz y un País frágil que solo ahora aprendió el camino hacia la democracia y que sufre todavía de las graves tensiones balcánicas. En el acordarse de los hechos desde 1991 hasta hoy, el artículo habla del rol de Italia para reconstruir económicamente, socialmente y estatalmente el País de las águilas.

Evolución del Centro Transmisiones. El Centro Sistemas C4, de Angelo Pacifici (p. 70).

El actual Centro Sistemas C4 (CSC4) representa la natural evolución del tradicional Centro Transmisión del ya conocido «Proyecto Paquetes de Capacidades Operativas». Es el órgano propuesto a la fornitura de los servicios informáticos y de comunicación a los usuarios del Mando/Ente a el asociado. Incluye las redes locales de elaboradores ordinarias y protegidas, y además eventuales órganos ejecutivos informáticos interjuntos en red como soporte de las diferentes actividades. Sus componentes son: Jefe Centro Sistemas C4; Jefe Centro Comunicaciones Protegidas; Secciones Comunicaciones no clasificadas; Sección Supervisión. La peculiaridad del sistema está en la informatización de la instrumentación, que elimina toda la manualidad.

Un traslado con mucho stress. Tensiones, fatigas y riesgos en las misiones multinacionales de paz, de Giuliano Ferrari (p. 80).

Se analizan los elementos de la síndrome de traslado (partida, traslado, variaciones ambientales, etc.) con la indicación de los correctivos vueltos a reducir las incomodidades del viaje y las dificultades de empleo en contextos operativos internacionales. La tracción es reanimada por referencias a los estudios del etólogo Desmond Norris sobre la diferente renta de las escuadras de fútbol cuando juegan «fuera de casa».

Una reforma epocal. Hacia Fuerzas Armadas profesionales, de Emanuela D'Alessio (p. 98).

Los principales Países europeos,

excepto la Alemania, actuaron o están actuando el pasaje de la mili obligatoria al servicio voluntario. En Italia también se aprobó (del Consejo de los Ministros un proyecto de ley) por prever la profesionalidad de las Fuerzas Armadas con la introducción de personal femenino. Se trata indudablemente de una elección sobre la cual el debate político y social es siempre más fuerte.

Crímenes de guerra y jurisprudencia nacional, de Giuseppe Scandurra (p. 108).

El trabajo evidencia la necesidad de perfeccionar los instrumentos jurídicos para tutelar los intereses humanitarios internacionales. En ausencia de una efectiva potestad sobreestatal, cada País tiene que darse una legislación ágil y eficaz con carácter internacional para prevenir y reprimir los crímenes de guerra y los contra la paz y la humanidad.

El cuerpo de seguridad italiano en Somalia, de Enrico Pino (p. 116).

El 22 de Febrero de 1950 la Asamblea de las Naciones Unidas afió a Italia la tarea de la administración de la Somalia. Nace la Administración Fiduciaria Italiana de la Somalia para garantizar el pasaje del País del Cuerno de África de Protectorado británico a Estado independiente. Se constituye un especial Cuerpo de Seguridad, formado por repartos del Ejército, de la Marina y de la Aviación, para tutelar el orden público y reconstruir en bases modernas las fuerzas militares y de política. La misión coronada de éxito constituye una página importante de nuestra historia reciente.

Los Imperadores romanos, Marco Ulpio Traiano, de Carmine Fiore (p. 124).

El principado de Traiano se caracterizó por una serie de acciones belicas para agrandar los confines del Imperio. El Emperador fue artífice de importantes conquistas: la Dacia y la Arabia nortoccidental. Luchó para cuatro años al frente oriental para vencer los Partes y permitir a la Urbe de llegar a las orillas del Golfo Persico. A las capacidades de gran estrategia, el «princeps» supo juntar las de óptimo administrador, realizando importantes obras infraestructurales y concretas iniciativas económicas y sociales. Se murió a los 64 años, después de reinar para veinte años.



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



The Army for Europe and the Country. Command and Control Architecture, by Claudio Graziano (p. 4).

The article analyzes the architecture of Commanding and Controlling the forces aimed to operate outside national territory. For shift work requirements, besides COMFORTER, should be established four Commands at divisional level meant as «Projectable Planning General Staffs» having no permanently subordinated units below them. As for NATO, among seven tendentially static Commands, only the ARCC joins suitable standards. A similar command, with an Italian framework, would be suitable for NATO's South Region.

Mass Destruction Weapons at the End of the Twentieth Century, by Luigi Semprini (p. 22).

The twentieth Century politico-strategical history was marked by a progressive proliferation of nuclear, chemical and bacteriological arsenals, being considered reliable deterrence instruments. But the last decades events have been showing the loss of effectiveness of mass destruction weapons against constant conflict threats. The States commitment for economic and technological development and conventional weapons modernization together with diplomatic efforts to respect antiproliferation rules, are the new antidote against the threat and the new stability and security guarantee for each State.

Multinational Brigade «Dili Command» in Eastern Timor, by Manlio Silvestri (p. 34).

After August '99 referendum, decreeing East Timor independence from Indonesia, the island changed into a land of persecutions committed by the local troops against the population, the most of which was obliged to migrate westwards. Death and destruction had been overturning that far corner of the

Earth until INTERFET peace force soldiers came and re-established the order in the Country. «Folgore» paratroopers and «Leonessa» military communication network soldiers took a part among the STABILISE operation protagonists.

Theory and Methods for Learned Lessons, by Pier Paolo Lunelli (p. 46).

The Author explains the main concept learned lessons are based upon, i.e. the capacity of bringing about changes in the organizational field, in the means and material sector, in procedures, personnel, doctrine and units performances. In particular, he quotes a process used within the NATO called «After Action Review». Besides, he describes the specific approach used by Italy and France and the «structured» one used by the U.S. and Great Britain. In the end, he highlights the national approach weakpoints and shapes a work hypothesis based upon the establishment of a «modular» centre employing modern technologies.

NATO Balancing: a Look towards the Future, by Giuseppe Santangelo (p. 54).

Washington summit meeting of April '99 showed to the Atlantic Alliance the importance of undertaking a radical revision of its strategy so as to provide effective responses to the new operational requirements coming from the changed international framework. Two are the pillars to base the future NATO upon: Allied forces interoperability, being aimed to avoid the risk of a non homogeneous technological development; - cooperation, extended to the whole continent, so as to create a credible european military instrument, being complementary to that of the U.S.one, aimed to world defence and security.

Sweden. The New Armed Forces, interview with Gen. Owe Eric Axel Wiktorin, by Enrico Magnani (p. 62).

Swedish Armed Forces are engaged in a difficult re-organization providing for the decrease of protection forces and the increase of projection ones. The aim is to take a part in the peace-support operations having full rights and to

allow military units to get into multinational formations. The Kosovo experience pointed out the necessity of a closer relationship between military forces and non-combatant organizations.

The Army is 139 Years old, by Alfredo Passarelli (p. 68).

In 139 years long trajectory arc, besides taking a part in the most important military events, the Italian Army has been a cultural, civilian and social growth factor for the nation. We are at an epochal turning point: the Army is about ending its difficult structural and operational re-organization process and about getting a new regulative configuration by the admission of professional soldiers and female personnel. As always, the great challenge is to create a slim, nimble and flexible instrument able to cope more and more effectively with its engagements in both national security and world-peace protection.

Which Future for our Planet? by Ornella Rota (p. 74).

At the beginning of millennium the future of our Planet looks quite uncertain, having surpassed the threshold of six milliards inhabitants. Poverty, degeneration and ignorance are still to be fought. Besides, other difficult problems, due to manifold factors, are to be considered: over a milliard and a half people are obliged to live on water and food shortage; climate change effects are more and more evident, either parching or flooding whole continents; uncontrolled birth rates are either overcrowding or depopulating vast areas of the Earth; prejudice and discrimination are hard to be rooted out.

Armed Forces Welfare, by Maurizio Coccia (p. 78).

The choice being led by Italy towards voluntary Armed Forces points out the problem of facing and solving numerous issues and above all the one of life quality improvement, since it is the fundamental requisite to motivate personnel. The U.S. and Great Britain experiences are a meaningful reference parameter for us.

Simulation and Combat Training Centers,

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



by Fabrizio Castagnetti (p. 92).

Two centers meant for Command & Control exercise and two centers for units training and evaluation are being established in the War School, the Infantry School and in the training areas of Capo Teulada and Monteromano. The aim is to provide the Armed Force with an organizational structure able to judge commands and units employment readiness. So as to reach such an aim it is necessary to have sufficient financial resources available. The final result will be to put the Italian Army on the same level with the other European military instruments.

From Bullism to Nonnism,
by Ferruccio Botti (p. 100).

Referring also to historical memory, the Author wants to show that: - nonnism has always been clashing with discipline and esprit du corps genuine concepts; - it is not only a military phenomenon, but bases its roots upon society; - besides preventive and repressive measures adopted on central level, the units organization in all its aspects takes on special importance for fighting the phenomenon.

The Gray-green Uniform turns Pink,
by Silvia Talesco (p. 114).

The doors of military academies and voluntary regiments are also open to women now. Another stage towards equal human rights acknowledgement, the expression of a more total and mature democracy, has been reached. But the fact of having equal opportunities does not mean to be equal at all. Keeping their peculiarities, women will have a possibility to carry on important tasks, through suitable ways, in the defence system various fields.

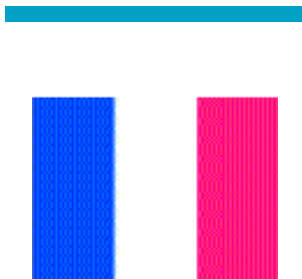
Where Moles Dare,
by Flavio Russo (p. 118).

Strangely enough, the word «mine» has nothing to do with explosive devices. The Latin words «minus» and «minuere» mean the shafts and caves created by removing ground either to find metal or during the siege works. The first explosive mine was employed by Ferrandino d'Aragona's soldiers against the French to «get back» Castel Nuovo (November 1495). The Miner military corps, originally also called «Talaria», was born this way. Its technical

knowledges were soon directed towards civilian activities, which were successful both in the mining and in the archaeological fields. Ercolano (1738) and Pompei (1748) were not discovered by an Engineers Corps Captain, Gioacchino de Alcubierre, by chance. His brilliant career, both as a military man and as an archaeologist, is mentioned here.

The Roman Emperors. Marcus Aurelius,
by Carmine Fiore (p. 128).

Marcus Aurelius, peace-loving Anthony Pious' son-in-law, came to the throne at the age of forty, in 161 A.D.. Devoted to Stoic philosophy, a delicate and emaciated man, he did not seem the right person either for the brave commander or the soldiers' swayer role. Despite all, he proved to have a great strategical vision, and military and political intuition as well, in the Eastern war against the Parts, and afterwards in the two Danube wars against the Germans. Marcus Aurelius reasserted the Empire's prestige and superiority in the East; he drove back the Barbarians, who had invaded Italy, very firmly and launched the offensive beyond the Danube, re-establishing the pre-existing order and the old clientage obligations those people had towards the Romans.



«L'Armée de Terre pour l'Europe et pour le Pays. L'architecture de Commandement et Contrôle»,
de Claudio Graziano (p. 4).

Cet article analyse l'architecture de Commandement et Contrôle des forces destinées à opérer hors du territoire national. Par rapport aux exigences de tour ils seraient nécessaires, en plus de COMFOTER, quatre Commandements à niveau de Division entendus comme des «États Majeurs de planification

projetables» sans des Unités leur subordonnées. À niveau de l'OTAN, en comparaison de sept Commandements à niveau fondamentalement statique, seulement l'ARCC répond aux critères indiqués. Un Commandement pareil, à base «framework» italienne, serait convenable pour la Région Sud de l'OTAN.

«Les armements de destruction de masse à la fin du XXème siècle»,
de Luigi Semprini (p. 22).

L'histoire politique-stratégique du XXème siècle a été marquée par la progressive prolifération d'arsenals nucléaires, chimiques et bactériologiques, considérés de sûres instruments de dissuasion. Les événements des décennies dernières ont d'ailleurs soulignés l'épuisement de l'efficacité des armements de destruction de masse contre les constantes menaces de conflit. L'emploi des États dans le développement économique et technologique et dans la modernisation des armements conventionnels, ainsi que les efforts de la diplomatie pour le respect des règles antiprolifération, constituent le nouveau antidote contre cette menace, la nouvelle garantie de stabilité et de sûreté de chaque État.

«La Brigade Multinationale Dili Command à Timor Est»,
de Manlio Silvestri (p. 34).

Après le referendum du 19 Août 1999 qui a proclamé l'indépendance de l'Indonésie de Timor Est, cette île s'est transformée en un territoire de persécutions par la Milice locale. La plupart de la population a été forcée à émigrer vers l'Ouest. Mort et destruction ont ravagé ce lointain angle de monde jusqu'à l'arrivée des soldats de la Force de paix INTERFET, qui en peu de temps ont retabli l'ordre dans le Pays. Parmi les protagonistes de l'opération STABILISE il y a les parachutistes de la «Folgore» et les transmetteurs du «Leonessa».

«Théorie et méthode pour les leçons apprises»,
de Pier Paolo Lunelli (p. 46).

L'Auteur illustre l'idée principale sur laquelle se fondent les leçons apprises, c'est-à-dire la capacité d'originer des changements dans l'organisation, le



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

secteur des matériaux et des moyens, dans les procédures, les organiques, dans la doctrine et les performances des Unités. Il cite, en particulier, un processus utilisé dans le cadre de l'OTAN et dénommé «After Action Review». Après de ça, Lunelli décrit l'approche «ad hoc» utilisé par l'Italie et la France et aussi celui «structuré», employé par les États-Unis et la Grande Bretagne. En fin il met en lumière les points faibles de l'approche nationale et formule une hypothèse de travail fondée sur la constitution d'un centre «modulaire» utilisant les technologies modernes.

«Balancement de l'OTAN: un coup d'oeil vers le futur», de Giuseppe Santangelo (p. 54).

Le Summit de Washington de l'Avril 1999 a souligné la nécessité que l'Alliance Atlantique procède à une révision radicale de sa propre stratégie par donner des réponses efficaces aux nouvelles exigences opérationnelles, qui naissent du changé cadre international. Ils sont deux les piliers sur lesquels il faut fonder l'OTAN du futur:

- l'interopérabilité des Forces Alliées, finalisée à mettre en fuite le danger d'un développement technologique non homogène;
- la coopération, étendue à tout le continent, afin de donner vie à un instrument militaire européen croyable et complémentaire à l'américain pour la défense et la sûreté planétaire.

«Suède. Les nouvelles Forces Armées. Entrevue au Général Owe Erik Axel Wiktorin, Haut Commandant des Forces Armées suédoises», d'Enrico Magnani (p. 62).

Les Forces Armées suédoises sont employées en une difficile réorganisation de l'instrument militaire qui prévoit la réduction des forces de protection et l'augmentation de celles de projection. Tout ça au fin de participer en plein titre aux opérations de support à la paix et permettre aux Unités militaires de s'insérer dans les formations multinationales. L'expérience faite en Kossove a mis en lumière la nécessité d'avoir une plus forte interrelation entre les forces militaires et les organisations non combattantes.

«L'Armée de Terre italienne a accompli

139 ans», d'Alfredo Passarelli (p. 68).

Un long arc de trajectoire pendant lequel la Force Armée, outre que participer aux plus importants événements militaires, a représenté un facteur de développement culturel, civil et social pour notre Nation. Nous sommes en train de vivre un passage qui fait époque: l'Armée de Terre est en train de compléter son difficile processus de réorganisation structurelle et opérationnelle et Elle est en train de se diriger vers une nouvelle configuration ordonnatrice grâce à l'immission de soldats professionnels et de personnel féminin. La grande défi reste celle de construire un instrument svelte, agile et flexible capable de faire front, dans un cadre de toujours majeure capacité de rendement, aux tâches de défense de la sûreté nationale et de sauvegarde de la paix dans le monde entier. Pendant la manifestation qui s'est passée à Naples, dans un remarquable cadre de public enthousiaste, on a rappelé le sacrifice du Lieutenant-Colonel Carmine Calò, tombé le 22 Août 1998 dans une embuscade à Kabul. La Médaille d'Or Militaire à la mémoire a été donnée à la veuve de cet Officier.

«Quel futur pour notre planète?», d'Ornella Rota (p. 74).

Au début du siècle il semble vraiment incertain l'avenir de notre planète, qui a surpassé le seuil des six milliards d'habitants. Ils restent encore à combattre la misère, le dégrade et l'ignorance. Mais ça ne suffit pas. Il faut faire les comptes avec d'autres difficiles problèmes liés à des facteurs différents: il y a plus d'un milliard de personnes que doit convivre avec la pénurie de ressources hydriques et alimentaires; les effets des mutations du climat se font toujours plus évidents, en dessèchent et en inondent les continents tous entiers; les taux de natalité incontrôlés sont en train de surpeupler ou de dépeupler de grandes zones de notre planète; les préjugés et les discriminations sont difficiles à les extirper.

«Le Welfare dans les Forces Armées», de Maurizio Coccia (p. 78).

La choix faite par l'Italie d'avoir des Forces Armées composées seulement par des soldats volontaires mette en

lumière beaucoup de problèmes qu'on doit aborder et résoudre, le premier desquels est l'élévation de la qualité de la vie: condition fondamentale pour motiver le personnel de service. Les expériences des États-Unis et de la Grande Bretagne constituent pour nous un très important paramètre de rapport.

«Centres de simulation et d'instruction au combat», de Fabrizio Castagnetti (p. 92).

À l'École de Guerre, à l'École d'Infanterie et aux zones d'instruction militaire de Capo Teulada et Monteromano on est en train de réaliser deux Centres dédiés à l'exercice du Commandement et Contrôle et deux Centres pour l'instruction militaire et la valuation des Unités. Tout ça a le but de doter la Force Armée italienne d'une structure d'organisation capable de valuer la promptitude à l'emploi des Sièges des Unités et des Unités mêmes. La condition essentielle par poursuivre cet objectif est l'avoir à disposition de suffisantes ressources financières. Le résultat final sera celui de placer l'Armée de Terre italienne aux mêmes niveaux des autres instruments militaires européens.

«De la crânerie au grand-périsme», de Ferruccio Botti (p. 100).

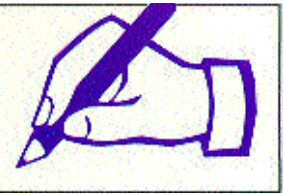
En citent aussi des précédents historiques, l'Auteur veut démontrer que:

- le «grand-périsme» a toujours été et même est en train d'être totalement contraire aux authentiques idées de discipline et d'esprit de Corps;
- il n'est pas un phénomène exclusivement militaire mais il enfonce ses origines dans la société;
- par le combattre on doit donner grande importance à l'organisation des Unités, considérée globalement, outre aux mesures de prévention et de répression utilisées à niveau Central.

«Le gris vert se colore de rose», de Silvia Talesco (p. 114).

Les portes des Académies Militaires et des Régiments Volontaires Italiens sont désormais ouvertes aussi aux femmes. On a poursuivi une autre étape pour la reconnaissance de la parité des droits humains, expression d'une toujours plus pleine, mûre et complète

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



démocratie. Mais l'avoir de paires opportunités ne veut pas dire d'être égales. La femme, même en conservant sa propre féminité, dans les Forces Armées, grâce à des parcours adéquats, pourra remplir des tâches incisives et importantes dans les différents domaines du varié système de défense italien et européen.

«Où les taupes osent», de Flavio Russo (p. 118).

Mine et minière, bizarrement, n'ont rien à voir avec l'engin explosif. Du latin "minus" et "minuere", ces mots indiquent les galeries et les grottes qu'on a construit en prenant le terrain des entrailles de la terre par trouver des métaux ou pour des entreprises obsidionales. La première mine explosive a été utilisée pour la "reconquête" de Castel Nuovo par les soldats de Ferrandino d'Aragon contre les Français (Novembre 1495). Il est ainsi que le Corps militaire des Mineurs naît, nommés en origine aussi "talaires". Les connaissances techniques sont vitemment adressées aux activités civiles, avec un succès particulier soit dans le domaine de la minière soit dans celui archéologique. Pour cette raison ce n'est pas été le sort que soit Percolano (1738) soit Pompei (1748) ont été découvertes par le Capitain du Corps des Ingénieurs Gioacchino de Alcubierre, dont on rappelle sa brillante carrière soit comme militaire soit comme archéologue.

«Les Empereurs Romains. Marc Aurélie», de Carmine Fiore (p. 128).

Marc Aurélie, gendre du pacifique Antoine Pie, est devenu Empereur à l'âge de 40 ans en 161. Adonné à la philosophie stoïque, homme fragile et émacié, il ne semblait pas apte au rôle de vaillant condottiere et meneur de soldats. Mais il a donné épreuve de grande vision stratégique et de remarquable intuition militaire et politique pendant la guerre d'Orient contre les Parthes et successivement pendant les deux guerres sur le Danube contre les Germains. Marc Aurélie a réaffirmé le prestige et la supériorité de l'Empire en Orient; fermement et abilement il a repoussé les barbares descendus en Italie et a déclenché l'offensive au-delà du Danube, en restaurant l'organisation politique préexistante et les vieux liens

de clientèle qui ces peuples avaient avec les Romains.



Streitkräfte für Europa und für Italien. Der Aufbau von Kommando und Kontrolle, von Claudio Graziano (S.4).

Der Aufsatz untersucht den Aufbau von Kommando und Kontrolle derjenigen Streitkräfte, die außerhalb des italienischen Staatsgebietes operieren sollen. In bezug auf die Bedürfnisse der Dienstablösung sind ausser der COMFOTER vier Kommandos auf Divisionsebene wünschenswert, im Sinne von «Planungs- und Projektierungsstäben» ohne fest von ihnen abhängige Einheiten. Auf NATO-Ebene steht sieben tendenziell statischen Kommandos lediglich ARCC gegenüber, das die erwähnten Kriterien erfüllt. Ein analoges Kommando - mit italienischer Grundstruktur - wäre für das südliche NATO-Gebiet opportun und wünschenswert.

Massenvernichtungswaffen am Ende des 20. Jahrhunderts, von Luigi Semprini (S.22).

Die politische und strategische Geschichte des 20. Jahrhunderts ist durch die zunehmende Verbreitung von atomaren, chemischen und bakteriologischen Arsenalen gekennzeichnet gewesen, die als sichere Abschreckungselemente galten. Die Entwicklung der letzten Jahrzehnte hat hingegen deutlich gemacht, dass der Abschreckungseffekt der Massenvernichtungswaffen angesichts der ständig drohenden Konflikte nicht mehr viel von seiner Wirkung behalten hat. Die Investition vieler Staaten in die wirtschaftliche und technologische Entwicklung und in die Modernisierung der konventionellen Bewaffnung und die diplomatischen Bemühungen um

die Nichtverbreitung sind das neue Gegenmittel gegen die Bedrohung, sind eine neue Garantie von Stabilität und Sicherheit eines jeden Staates.

Die multinationale Brigade Dili Command in Osttimor, von Manlio Silvestri (S.34).

Nach der Volksabstimmung vom August 1999, die die Unabhängigkeit Osttimors von Indonesien bewirkt hat, hat sich die Insel in ein Verfolungsgebiet seitens der lokalen Miliz verwandelt. Ein Großteil der Bevölkerung ist gezwungen gewesen, in den westlichen Landesteil auszuwandern, und Tod und Zerstörung haben diesen abgelegenen Winkel der Welt bis zur Ankunft der Friedenstruppen INTERFET erschüttert. Diese haben in kurzer Zeit die Ordnung im Lande wiederhergestellt. Zu den Hauptakteuren der Operation STABILISE gehören die Fallschirmspringer der «Folgore» und die Fernmeldetruppen der «Leonessa».

Theorie und Methode der «gelernten Lektionen», von Pier Paolo Lunelli (S.46).

Der Autor erläutert den Hauptbegriff, auf dem die «gelernten Lektionen» beruhen, nämlich auf der Fähigkeit, Veränderungen zu veranlassen, und zwar im organisatorischen Bereich, im Bereich des Materials und der Mittel, in den Verwaltungsabläufen, beim Personal, in der Lehrmeinung und in den Leistungen der Einheiten. Insbesondere wird eine im Bereich der NATO «After Action Review» genannte Vorgehensweise beschrieben, sowie die «ad hoc»-Herangehensweise, die in Italien und Frankreich verwendet, und die «strukturierte» Herangehensweise, wie sie in den USA und Grossbritannien gepflegt wird. Schliesslich unterstreicht er die Schwachpunkte der national begrenzten Herangehensweise und formuliert eine Arbeitshypothese, die auf der Schaffung eines «modularen» Zentrums beruht, das die modernen Technologien benutzt.

Anpassung der NATO: ein Blick in die Zukunft,

von Giuseppe Santangelo (S.54).

Der Gipfel von Washington im April 1999 hat die Notwendigkeit für die Atlantische Allianz unterstrichen, sich



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

einer radikalen Überprüfung der eigenen Strategie zu unterziehen, um überzeugende und wirkungsvolle Antworten auf die neuen operativen Bedürfnisse zu liefern, die durch die neue internationale Gesamtsituation gegeben sind. Zwei sind die Pfeiler, auf die die zukünftige NATO gebaut werden soll: Interoperabilität der Alliierten Kräfte, die das Ziel hat, die Gefahr eines nicht homogenen technischen Fortschritts abzuwehren, sowie die alliierte Zusammenarbeit, die auf ganz Europa ausgedehnt werden soll, um eine europäische Militärmacht ins Leben zu rufen, die glaubhaft und komplementär zu der amerikanischen ist und mit dieser zusammen die Verteidigung und die Sicherheit der Welt gewährt.

Schweden. Die neuen Streitkräfte. Interview mit General Owe Erik Axel Wiktorin, Oberkommandierendem der schwedischen Streitkräfte, von Enrico Magnani (S.62).

Die schwedischen Streitkräfte sind in einer schwierigen Phase der Umorganisation, die eine Verringerung der Defensiv- und eine Verstärkung von Offensiv- oder Projektionskräften vorsieht. Dies dient dem Zweck, voll gleichberechtigt an friedensunterstützenden Einsätzen teilnehmen zu können, und die Einfügung schwedischer Militäreinheiten in multinationale Kontingente zu ermöglichen. Die Erfahrung des Kosovo hat die Notwendigkeit eines engeren Wechselverhältnisses und stärkerer Beziehungen zwischen Streitkräften und Nichtkampfeinheiten unterstrichen.

Die italienischen Streitkräfte feiern ihr 139-jähriges Bestehen, von Alfredo Passarelli (S.68).

In einem 139 Jahre umfassenden Zeitraum haben die italienischen Streitkräfte nicht nur an den wichtigsten militärischen Ereignissen teilgenommen, sondern sind auch ein wichtiger Faktor für die Ausbildung des Volkes sowie für das staatsbürgerliche und soziale Zusammenwachsen des jungen Nationalstaates gewesen (ebenso wie Deutschland, ist Italien für die Historiker eine «verspätete Nation»). Wir stehen nun an einer Epochenchwelle: die Armee ist mit der

Abschaffung der Wehrpflicht und der Umstellung auf ein Berufsheer, das auch Frauen offensteht dabei, einen schwierigen strukturellen und operativen Reorganisationsprozess abzuschliessen. Die große Herausforderung bleibt dabei eine schlanke, agile, flexible und reaktionsschnelle Armee zu schaffen, die die Aufgabenstellungen der Landesverteidigung und des Welfriedens mit immer größerer Effizienz löst.

Welche Zukunft hat unser Planet?, von Ornella Rota (S. 74).

Zu Beginn des Jahrhunderts erscheint die Zukunft unseres Planeten, der die Schwelle der sechs Milliarden Einwohner überschritten hat, höchst ungewiss. Elend, Verfall und Unwissenheit bleiben weiterhin zu bekämpfende Probleme, doch damit nicht genug. Wir müssen mit anderen schwierigen Problemen rechnen, die mit einer Vielzahl von Faktoren zusammenhängen: über eineinhalb Milliarden Menschen lebt in Wasser- und Lebensmittelknappheit; die Auswirkungen der Klimaveränderungen werden immer deutlicher und lassen inzwischen ganze Kontinente entweder austrocknen oder überfluten sie. Unkontrollierte Geburtenraten führen zu Über- oder Entvölkerung großer Gebiete der Erde; Vorurteile und Diskriminierungen nehmen kaum ab.

Der Wohlfahrtsstaat in den Streitkräften, von Maurizio Coccia (S. 78).

Die Entscheidung, in Italien eine Freiwilligenarmee einzuführen bringt viele Fragen mit sich, die anzugehen und zu lösen sind, vor allen Dingen die Erhöhung des Niveaus an Lebensqualität und des Lebensstandards: Dies ist eine entscheidende Voraussetzung, um die Soldaten zu motivieren, und die Erfahrungen in den USA und in Grossbritannien sind für uns ein bedeutungsvoller Referenzparameter.

Simulations- und Kampfausbildungszentren, von Fabrizio Castagnetti (S. 92).

In der Nähe der Scuola di Guerra («Kriegsschule»), der Infanterieschule und den Übungsplätzen von Capo Teulada (Sardinien) und Monteromano (Mittelitalien) sind zwei Zentren zur

Durchführung von Kommando und Kontrolle und zwei Zentren zur Ausbildung und Bewertung der Einheiten in der Entstehung begriffen. Ziel ist es, die Streitkräfte mit einer Organisationsstruktur zu versehen, die in der Lage ist, die Einsatzbereitschaft der Kommandos und der Einheiten zu bewerten. Grundvoraussetzung für die Verfolgung dieses Zieles ist es, über genügend finanzielle Ressourcen zu verfügen. Das Endergebnis wird sein, das italienische Heer auf das gleiche Niveau der anderen europäischen Streitkräfte zu bringen.

Vom Halbstarkentum zum Rekrutenmobbing, von Ferruccio Botti (S. 100).

Indem er sich auch auf historische Vorläufer bezieht, möchte der Autor beweisen, dass das «nonnismo» genannte Phänomen, das Mobben junger Soldaten durch ältere, schon immer im völligen Gegensatz zu den wahren Begriffen von Disziplin und Korpsgeist gestanden hat. Es ist kein rein auf das Militär beschränktes Phänomen, sondern hat seine Wurzeln in der Gesellschaft. Abgesehen von den Maßnahmen der Prävention und der Repression, die auf zentraler Ebene ergriffen werden, ist es besonders wichtig, sich die Organisation der einzelnen Einheiten sehr genau und in allen ihren Aspekten anzusehen.

Olivgrün verfärbt sich etwas rosa, von Silvia Talesco (S. 114).

Die Tore der Militärakademien und der Freiwilligenregimenter sind inzwischen auch für Frauen offen: ein weiterer Schritt in Richtung der Anerkennung der Gleichheit der Menschenrechte, Ausdruck einer immer volleren, reiferen und vollständigeren Demokratie ist getan worden. Doch die gleichen Chancen zu haben bedeutet nicht, gleich zu sein. Die Frauen werden, wobei sie ihre Weiblichkeit behalten werden, in den Streitkräften durch verschiedene geeignete Laufbahnen, einschneidende und wichtige Aufgaben in den verschiedenen Bereichen des italienischen und europäischen Verteidigungssystems erfüllen.

Wo sich die Maulwürfe hinwagen, von Flavio Russo (S. 118).

Die Wörter Mine und Bergwerk

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



(miniera) haben etymologisch rein gar nichts mit der gleichnamigen Explosivwaffe gemeinsam: von lateinisch *minus* und *minuere*, bezeichnen sie die Schächte, Höhlen und Gänge, die entstanden, als man der Erde das Erdreich entzog, um Metalle zu finden, beziehungsweise, um Belagerungs- und Eroberungsarbeiten zu vollziehen. Die erste Explosivmine wurde hingegen für die «Wiedereroberung» des neapolitanischen Castel Nuovo durch die Soldaten von Ferrandino von Aragon gegen die Franzosen im November 1495 verwandt. So entstand die Gattung der Mineure, die anfangs auch *talari* («die Talare») genannt wurden. Die technischen Fertigkeiten und Kenntnisse fanden bald auch im zivilen Bereich Verwendung, besonders erfolgreich im Bergbau und in der archäologischen Grabung. Herculaneum (1738) und Pompeii (1748) werden nicht zufällig vom Korpshauptmann der Mineure, Gioacchino da Alcubierre, entdeckt, dessen brillante Karriere als Offizier und als Archäologe auch in diesem Aufsatz dargestellt wird.

Die römischen Kaiser. Mark Aurel, von Carmine Fiore (S. 128).

Mark Aurel, der Schwiegersohn des friedlichen Antoninus Pius war, stieg im Jahre 161 n.Chr. im Alter von vierzig Jahren auf den Kaiserthron. Er war Anhänger der stoischen Philosophie und eine hagere und zerbrechliche Gestalt: er schien nicht gerade geeignet für die Rolle des tapferen Heerführers, der Soldaten mitreißen würde. Doch bewies er einen großen strategischen Überblick und eine bemerkenswerte militärische und politische Intuition im Orientfeldzug gegen die Parther und danach in den beiden Kriegen an der Donau gegen die Germanen. Mark Aurel hat das Prestige und die Überlegenheit des Römischen Reiches im Osten unterstrichen, mit Nachdruck und Geschick die in Italien eingefallenen Barbaren (die Germanen) zurück über die Alpen gejagt, und sogar eine Offensive über die Donau hinaus unternommen. Dadurch stellte er das frühere Gleichgewicht und die angestammten Klientelbindungen wieder her, die diese Völker mit den Römern gehabt hatten.



«El Ejército para Europa y para el País. El arquitectura de Mando y Control», de Claudio Graziano (p. 4).

El artículo analiza la arquitectura de Mando y Control de las fuerzas aptas para operar afuera del País. Para lo que atañe las exigencias de turnos serían deseables, además de COMFOTER, cuatro Mandos a nivel divisional como «Estados Mayores de planificación proyectables» sin Unidades a las estables dependencias. A nivel OTAN, en frente a siete Mandos de nivel tendencialmente estáticos, solo el ARCC responde a los requisitos indicados. Un Mando similar, a base «framework» italiana, sería necesario para la Región Sur de OTAN.

«Las armas de destrucción de masa al fin del siglo XX», de Luigi Semprini (p. 22).

La historia político-estratégica del siglo XX fue caracterizada por progresivo aumento de arsenales nucleares, químicos y bacteriológicos, vistos como elementos seguros de disuasión y derrota. Los hechos de los últimos años subrayaron la fin de la eficacia de las armas de destrucción de masa contra las constantes amenazas de luchas. El empleo de los Estados en el desarrollo económico y tecnológico y en la modernación de los armamentos convencionales, y además de los esfuerzos de la diplomacia por el respecto de las reglas de antiproliferación, constituyen el nuevo antídoto contra la amenaza, la nueva garantía de estabilidad y de seguridad de cada País.

«La Brigada multinacional «Dili Command» en Timor Est», de Manlio Silvestri (p. 34).

Después el referendium de Agosto del 1999 que decidió la independencia de Indonesia de Timor Est, la isla se transformó en un lugar de persecución por la milicia local. La mayoría de la

población fue constringida a emigrar para Oeste. Muerte y destrucción derrotaron aquel lugar del mundo hasta la llegada de los soldados de la fuerza de la paz «INTERFET» que en poco tiempo llevaron el País a su orden. Entre los protagonistas de la operación «STABILISE» se cuentan los paracaidistas de la «Folgore» y los transmisores del «Leonessa».

«Teoría y métodos por las clases aprendidas», de Pier Paolo Lunelli (p. 46).

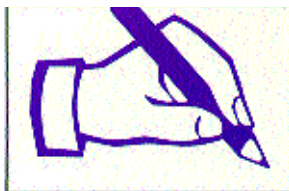
El Autor ilustra el concepto principal en el que se basan las clases aprendidas y, es decir, la capacidad de originar cambios organizativos, en el sector de los materiales y de los medios, en las leyes, en los orgánicos, en la teoría y en las performances de las Unidades. Se nombra, en particular, un procedimiento usado por OTAN: el «After Action Review». Describe, pues, el método, «ad hoc», usado por Italia y Francia y aquel «estructurado», usado por los Estados Unidos y el Reino Unido. Al final, pone su atención sobre los puntos débiles del método nacional y intenta una hipótesis de trabajo basada sobre la formación de un centro «modular» que utilice las nuevas tecnologías.

«Balançamento de OTAN: una mirada hacia el futuro», de Giuseppe Santangelo (p. 54).

El Summit de Washington de Abril de 1999 evidenció la necesidad que la Alianza Atlántica llegue a un control radical de su estrategia para buscar respuestas eficaces para las nuevas exigencias operativas, que salen del cambiado cuadro internacional. Son dos las columnas en las que se basa OTAN del futuro:

- la interoperabilidad de las Fuerzas Aliadas, que tiene como fin alejarse del peligro de un desarrollo tecnológico no homogéneo;
- la cooperación, extendida por todo el Continente, para construir un instrumento militar europeo creíble y complementarse a lo estadounidense para la defensa y la seguridad del planeta.

«Suecia. Las nuevas Fuerzas Armadas. Entrevista al General Owe Erik Axel Wiktorin, Jefe Mayor de las Fuerzas Armadas Suecas»,



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

de Enrico Magnani (p. 62).

Las Fuerzas Armadas suecas están empleadas en una difícil reorganización del instrumento militar que prevee la reducción de las fuerzas de protección y un añadir de las de proyección para participar plenamente a las operaciones de ayuda para la paz y para evadir repartos militares en las formaciones multinacionales. La experiencia en Kosovo evidenció la necesidad de una relación más cerrada entre las fuerzas militares y las organizaciones de los que no son luchadores.

«El Ejército Italiano cumple 139 años», de Alfredo Passarelli (p. 68).

Un largo arco de trayectoria durante lo que la Forza Armada, además que participar a las más importantes vicisitudes militares, ha representado un factor de crecimiento cultural, civil y social de la Nación. Nosotros somos a un paso que hará época: el Ejército está completando su difícil proceso de reorganización estructural y operativa y se está encaminando hacia una nueva configuración ordinativa con la introducción de soldados profesionales y de personal femenino. El gran reto queda lo de construir un instrumento ligero, ágil y flexible capaz de estar delante, en un prospecto de siempre más grande eficiencia, los empeños de defensa de la seguridad nacional y de la tutela de la paz en todo el mundo. En el curso de la manifestación que se ha desarrollada a Napoli el 22 agosto en un sugestivo marco de público entusiasta, se ha recordado el sacrificio del Teniente-Coronel Carmine Calò, matado el 22 agosto 1998 en una emboscada a Kabul. La Medalla de Oro Militar a la memoria ha sido entregada a la viuda del Oficial.

«¿Cual futuro para nuestro planeta?», de Ornella Rota (p. 74).

En los primeros años del siglo pareció tan raro el futuro de nuestro planeta, que superó los seis mil millones de personas. Nos queda todavía luchar contra la pobreza, la miseria, la ignorancia. Pero no termina así. Nos tenemos que enfrentar otros difficilísimos problemas relacionados a múltiples factores como: más de un miliardo y medio de personas vive con falta de agua y comida; los efectos de los cambios de clima se evidencian siempre más quenando y inundando

interos continentes; tasas de nacimiento no controlados llenan de gente o vacían áreas de la Tierra; prejuicios y discriminaciones no es tan fácil sacarlos.

«El "Welfare" de las Fuerzas Armadas», de Maurizio Coccia (p. 78).

La elección que está llevando Italia hacia Fuerzas Armadas de voluntarios evidencia muchos problemas por enfrentar y resolver, antes de todo, el levantamiento del nivel de cualidad de la vida: requisito fundamental por motivar el personal en servicio. Los ejemplos de los Estados Unidos y del Reyno Unido constituyen por nosotros un importante parametro de referencia.

«Centros de simulación y adiestramiento a la lucha», de Fabrizio Castagnetti (p. 92).

Están para realizarse en la Escuela de Guerra, en la Escuela de Infantería y en las áreas de adiestramiento de Capo Teulada y Monteromano, dos centros dedicados al ejercicio de Mando y Control y dos Centros para el adiestramiento y la valoración de las Unidades. El fin es de dar a la Fuerza Armada una estructura organizativa capaz de valorar la rapidez de los Comandos y de las Unidades. Condición fundamental para llegar a este fin es tener bastante dinero. El resultado final verá poner el Ejército Italiano al mismo nivel de los otros instrumentos militares europeos.

«Del «matonismo» al «nonismo»», de Ferruccio Botti (p. 100).

Acordando algunos hechos históricos, el Autor quiere demostrar que:

- el «nonismo» está siempre en lucha con los verdaderos conceptos de educación y espíritu de Cuerpo;
- no es algo exclusivamente militar pero tiene sus raíces en la sociedad;
- además que las medidas de prevención y represión usadas a nivel central, para luchar contra el, toma una mayor importancia la organización de las Unidades en todos sus aspectos.

«El gris-verte se tiñe de rosa», de Silvia Talesco (p. 114).

Las puertas de las Academias militares y de los Regimientos voluntarios italianos ya están abiertas a las mujeres. Otra etapa para reconocer la paridad de los derechos humanos,

expresión de una siempre más llena, madura y completa democracia se consiguió. Pero tener las mismas oportunidades no significa ser iguales. La mujer, guardando siempre su mujerismo, podrá desarrollar en las Fuerzas Armadas, gracias a caminos justos, funciones incisivas y importantes en los diferentes campos del abigarrado sistema de defensa italiano y europeo.

«Hasta que punto arriesgan los topes», de Flavio Russo (p. 118).

Mina y mina, extrañamente, no tienen nada que ver con el instrumento explosible. Del latino "minus" y "minuere", ellas indican las galerías subterráneas que fueron realizadas sustrando el terreno a las entrañas de la tierra para buscar los metales y para empresas obsidionales. La primera mina explosible fue utilizada por la "reconquista" de Castel Nuovo por los soldados de Ferrandino d'Aragona contra los franceses (noviembre 1495). Nace así el Cuerpo militar de los minadores, llamados originariamente también los "talares". Los conocimientos técnicos son prontamente dirigidos sea en el campo minero, sea en lo arqueológico. Percolano (1738) y Pompei (1748) no son descubiertas por casualidad por el Capitan del Cuerpo de los Ingenieros Gioacchino de Alcubierre de lo que se ha recordada su brillante carrera sea como militar, sea como arqueólogo.

«Los Imperadores romanos. Marco Aurelio», de Carmine Fiore (p. 128).

Marco Aurelio, yerno del pacífico Antonio Pio, subió al trono a cuarenta años en 161 d.C.. Amante de la filosofía stoica, hombre frágil y macilento, no parecía adaptado al papel de valiente luchador y jefe de soldados. Dió, al contrario, prueba de grande visión estratégica y gran intuición militar y política en la guerra de Oriente contra a los Parti y pues en las dos guerras contra los alemanes en el Danubio. Marco Aurelio afirmó el prestigio y la superioridad del Imperio de Oriente; con audacia y convicción echó los barbaros en Italia y pegó la ofensiva al otro lado del Danubio restableciendo la situación precedente y las antiguas amistades de clientela que aquellos pueblos tenían con los Romanes.



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



The Army for Europe and the Country. The Adherence Logistics, by Claudio Graziano (p.4).

The «Europe Division» is the force planning main target. In this framework, the adherence logistics has the basic importance so as to give credibility to this new European security system. The principles of modularity and flexibility should be applied also to logistic units and therefore the two new typologies of logistic regiments will be made as organical units but not as employment ones. As for the capacity, their size will vary according to assigned tasks.

United Europe, between Reality and Dream, by Luigi Campagna (p.20).

The history of Western peoples and nations has had a slow and troubled way. Today, we are facing multifarious diversities and contradictions which seem to be keeping away the target of a European political, economical, military and social unity. Some important goals have already been reached towards a process of uniting, from the establishment of both EEC and Community- and intergovernmental organs to the Maastricht and Amsterdam Treaties. However, there are still plenty of difficulties to overcome.

Switzerland. The New Armed Forces. Interview with Gen Hans Ulrich Scherrer, by Enrico Magnani (p.28).

Swiss Army participation in Kosovo and Macedonia peace-keeping operations is in line with the new «security through cooperation» strategy, which has got the Confederation to approve the «Peace-

Partnership» plan, in October 1996. A re-building process is being going on, based over multifunctionality, modularity, readiness and interoperability in the view of the international cooperation. Nevertheless, the process has both to safeguard the traditional principle of «militia», which proved valid also out of the military context, and to guarantee the availability of capacious reserve forces.

A Europe-Strengthening Net, by Giordana Canti (p.36).

The Paneuropean Ministers pointed out ten corridors as main directrices of a connecting net meant for communication exchange and transport at their Conference in 1997. The corridors Italy is interested in are: the corridor no. 8, which is going to connect Southern Italy with the Balkans, the Black Sea, Caucasus and Central Asia; the corridor no. 5, which is going to connect Northern Italy with Slovenia, Hungary, Ukraine and Russia. In August 1998, within corridor no.8, Italy and Albania created the «Near East Community». Besides, some intervention plans inspired by the «South-Eastern Europe Stability Agreement», concerning policy, economy and military in South Eastern Europe, are being studying.

Non-Lethal Weapons, by Giovanni Caravelli (p.48).

Non-lethal weapons must have a reversibility character and be able to back up traditional ones even though they cannot replace them. According to their intrinsic qualities, they are subdivided into either «counterpersonnel» or «countermaterial» weapons and have a capacity either to disable or to neutralize as well as to block. Their interconnection with psychological and intelligence operations has a great importance in employing them.

The Sharing Out of Ether, by Ornella Rota (p.56).

The world conference on broadcasting, held in Instambul last

spring, examined the global tuning frequency situation so as to draw up a plan to improve space- and ground services. The problem involves also the military sector, concerning the possible decrease of its range on behalf of civilian activities. Such a measure might limit the Armed Forces operativeness as well as the State- communications.

Command & Control, by Angelo Pacifici (p.62).

The article highlights the problem of Allied terminology and its relevant abbreviations, specifically those connected with the theme of «Command & Control». It is a research, as well as a comparison and control study, carried out with the help of glossaries, nomenclators, dictionaries and NATO and national publications, and it makes clear the meaning of abbreviations and acronyms used in military language.

Psychological Operations, by Manlio Silvestri (p.70).

Psychological operations (PSYOPS) are an important pillar of Information Operations. They are intelligence activities aiming to influence ideas and purposes of individuals or groups so as to reach either political or military aims as well as to forestall similar actions of the enemy. PSYOPS include: strategical psychological activities (SPA); psychological consolidating activities (PCA); battlefield psychological activities (BPA) and peace-support psychological activities (PSPA). Intervention techniques have been improved due to experiences acquired during multinational operations. We should see this example so as to develop our capacities in this specific sector.

Geographical Support in «Out of Area» Missions, by Roberto Roccampo and Marco Morelli (p.76).

Geographical support has become basic element for an «out of area» mission success. The Geographic Military Institute has sent the Geographic Tactical Print unit (made

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



up of five operators) to the West Multinational Brigade Command in Pec. The unit's activities concern: geographical and cartographical information acquisition; land topography and geodesy; both basic and thematic cartography elaboration; ground analysis; maps distribution.

The New NBC Center, by Lucio Morgante and Alberto Corrao (p.92).

The NBC Defence sector re-shaping is about being completed. It will be centralized in the only one unit, the 7th Defence NBC Regiment «Cremona», stationed in Civitavecchia to be ready to take action in the case of possible chemical, biological and radiological risk. The regiment, already employed in Kosovo, will be divided into five companies, four of which specialized in survey and rapid sampling activities and the fifth one for a detailed and suitable decontamination. New armoured vehicles, the «VBR I NBC», capable of operating autonomously in NBC environments with high survey speed and crew protection, are going to be acquired in a short time.

Operational Planning in «Allied Forces» and «Joint Guardian» Operations, by Luigi Chiapperini (p.98).

Very precise circumstance planning had a decisive role in «Allied Forces» and «Joint Guardian» operations during recent missions in Fyrom and Kosovo. The article explains the conflict prior events and describes the process of planning the operations various phases and the decision-making process in the KFOR Command. The last part of the work is devoted to «lessons learned».

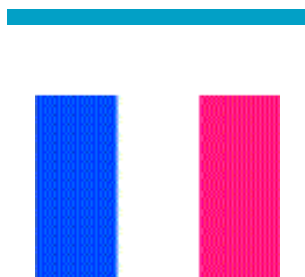
The New Role of Emotions, by Massimo Panizzi (p.108).

The management of emotions is the last challenge for leaders in any field, from the political and the economical to the social and the military one. Therefore, we should acquire a new capacity to grasp and make the most of the thin but

strong tie existing among emotions, culture and communication means. Just like big companies, the Armed Forces are called to pay great attention to emotional dynamics in order to monitor and improve their staff life quality as well as to give public opinion the best possible impression of themselves.

Military Engineering, by Flavio Russo (p.124).

The ballista called «gastraphetes» was the most important change in siege warfare: it was a kind of very rudimentary crossbow, winchless and without any other winded lever. As the time was passing, this machine was equipped with a gun carriage and, in the time of Greeks and Romans, was called «catapult». Later on, it was improved and equipped with a long lever and an adjustable crossbar, so as to get better shooting preciseness. The projectiles used in that time were usually wooden staffs with iron points and sometimes also stone or lead pieces.



L'Armée de Terre pour l'Europe et pour le Pays. Le soutien logistique d'adhérence, de Claudio Graziano (p. 4).

La «Division pour l'Europe» représente l'objectif principale de la planification des forces. Dans ce cadre la logistique d'adhérence a une importance fondamentale par donner de la crédibilité au nouveau système de sûreté européen. Aussi pour les Unités logistiques on devra adopter les principes de la modularité et de la flexibilité. Pour cette raison, les deux nouveaux types de Régiments se configureront comme des Unités

organiques, mais pas comme des Unités d'emploi, ayant des dimensions en termes de capacités de remplir les tâches leur assignées.

Europe unie, entre réalité et rêve, de Luigi Campagna (p. 20).

L'histoire des peuples et des Nations de l'Occident a été caractérisée par un lent et tourmenté chemin. Aujourd'hui nous nous trouvons en face de beaucoup de diversités et de contradictions qui semblent éloigner l'objectif d'une authentique unité politique, économique, militaire et sociale de l'Europe. On a passé les poteaux du processus d'unification, de la naissance de la CEE, de la construction d'organes communautaires et intergouvernementaux, jusqu'à la stipulation des Traités de Maastricht et d'Amsterdam. Mais il y a encore beaucoup de poteaux qu'on doit passer.

Suisse. Les nouvelles Forces Armées. Entrevue au Général de Division Hans-Ulrich Scherrer, d'Enrico Magnani (p. 28).

La participation de l'Armée de Terre suisse à des opérations de «peace keeping» en Kosovo et en Macédoine est en ligne avec la nouvelle stratégie de «sûreté à travers la coopération», qu'a conduit la confédération, en octobre de 1996, à approuver le programme «Partenariat pour la paix». L'expérience faite a donné d'importants stimulations pour ce qui concerne la doctrine et l'organisation. Il y a en cours un processus de restructuration, fondé sur des critères de multifonctionnalité, modularité, rapidité et interopérabilité, selon la commune volonté de la coopération internationale. Mais ce processus devra de toute façon, sauvegarder le principe traditionnel de la «milice», qui s'est révélé efficace même au dehors du contexte purement militaire, et garantir la disponibilité d'une suffisante force de réserve.

Une réseau pour renforcer l'Europe, de Giordana Canti (p. 36).

Les dix «couloirs» individuels par la Conférence Paneuropéenne des Ministres de 1997 représentent les



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

directrices principales d'un réseau de liaison ayant le but de l'échange de communication et transport globales. D'intérêt italien ce sont: le couloir n. 8, destiné à lier le Midi avec les Balcons, la Mer Noire, le Caucase et l'Asie Centrale; le couloir n. 5, qui liera le Nord avec la Slovaquie, l'Hongrie, l'Ukraine et la Russie. Tout autour du couloir n. 8, en août 1998, l'Italie et l'Albanie ont créé la «Communauté du Levant», que les Ministres de l'Organisation de la région de la Mer Noire (BSEC) ont prise comme un modèle de développement soutenable et de collaboration en toute la région, compris les Balcons et le Caucase. En outre on est en train d'étudier, à niveau international, des projets d'intervention inspirés au «Pacte de Stabilité du Sud-Est Européen», concernant les aspects économiques, politiques et militaires du Sud-Est européen.

Les armes non létales, de Giovanni Caravelli (p. 48).

Les armes non létales doivent avoir un caractère de réversibilité et doivent pouvoir, même si l'on ne les remplace pas, flanquer les traditionnelles. On les subdivise, selon leurs capacités intrinsèques, entre les «armes contrepersonnel» et les «armes contrematériel», avec des caractéristiques d'inaptitude, neutralisation et blocage. En les employant, on a une particulière importance l'interconnexion avec les opérations psychologiques et d'«intelligence».

Le partage de l'éther, d'Ornella Rota (p. 56).

La Conférence mondiale sur les radiocommunications, qu'il y a eue le printemps passé à Istanbul, a examiné, à niveau globale, la situation des bandes de fréquence, avec le but d'élaborer un plan pour une meilleure utilisation des services dans l'espace et sur la terre. Il est un problème grand et difficile qui concerne aussi le compartiment militaire, exposé à observation pour un éventuel coupe de la gamme de fréquences en faveur des activités civiles: disposition qui risque de

compromettre pas seulement l'opérativité des Forces Armées mais aussi les communications d'État.

Commandement et Contrôle, d'Angelo Pacifici (p. 62).

Cet article souligne le problème de la terminologie alliée et les relatives sigles liées, en particulier, au thème du «Commandement et Contrôle». Il est un étude de recherche, confrontation et vérification, fait avec des glossaires, des nomenclateurs, des dictionnaires, des publications de l'OTAN et de notre Nation, qui donne des éléments de clarté sur les abréviations et les sigles utilisées dans le langage militaire.

Les opérations psychologiques, de Manlio Silvestri (p. 70).

Les Opérations Psychologiques (PSYOPS) représentent un important pilier des «Information Operations». Elles sont des activités d'«Intelligence» qui doivent influencer les idées, les intentions des personnes ou bien des groupes, par obtenir déterminés objectifs politiques ou militaires, en prévenant, en même temps, les mouvements de l'ennemi. Les PSYOPS comprennent des activités à niveau stratégique (SPA), de consolidation (PCA), propre du champs de bataille (BPA) et de support à la paix (PSPA). Les techniques d'intervention se sont affinées grâce aux expériences faites pendant les opérations multinationales. On doit en tenir compte par rendre plus puissant nos capacités dans ce secteur déterminé.

Le support géographique pendant les missions «hors de zone», de Roberto Roccamo et Marco Morelli (p. 76).

Le support géographique est devenu un élément indispensable et fondamental pour le succès des opérations «hors de zone». L'Institut Géographique Militaire a envoyé le noyau «Geographical Tactical Print», composé par 5 opérateurs, chez le Commandement de la Brigade Multinational West à Pec. Les activités faites par le noyau

concernent: l'acquisition des informations géographiques et cartographiques; la topographie et la géodésie du territoire; l'analyse du terrain; la distribution des cartes.

Le nouveau pôle NBC, de Lucio Morgante et Alberto Corrao (p. 92).

On est en train de terminer la reconfiguration du secteur Défense NBC, qui sera réuni dans une seule Unité, le 7ème Régiment Défense NBC «Cremona», en garnison à Civitavecchia, capable d'intervenir en n'importe quel situation opérative où il y a la possibilité d'avoir un risque chimique, biologique et radiologique. Ce Régiment, déjà employé en Kossove, sera composé par cinq compagnies, dont quatre spécialisées dans les activités de relevé et échantillonnage rapide et une dans la bonifique détaillée et appropriée. On est prévue, en peu de temps, l'acquisition de nouveaux véhicules blindés, les «VBR I NBC», capables d'opérer autonomement dans des ambiances NBC avec une élevée vitesse de relevé et un haut degré de protection de l'équipage.

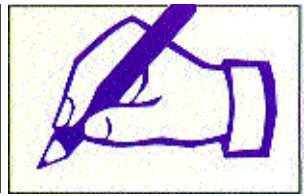
La planification opérative dans les opérations «Allied Force» et «Joint Guardian», de Luigi Chiapperini (p. 98).

La planification de circonstance a joué un rôle décisif dans les opérations «Allied Force» et «Joint Guardian» pendant les récentes missions en FYROM et en Kossove. Cet article illustre les faits antécédents du conflit et décrit la planification des nombreuses phases de l'opération et les modalités du processus décisionnel chez le Commandement KFOR. La dernière partie de ce travail est dédiée aux «leçons apprises».

Le nouveau rôle des émotions, de Massimo Panizzi (p. 108).

La gestion des émotions représente la dernière nouvelle défi pour les dirigeants à tous les niveaux et en tous les domaines, du politique à l'économique, du social au militaire. Pour cette raison il faut acquérir la

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



capacité de saisir et utiliser le mince mais fort lien qu'il y a entre émotionnalité, culture et moyens d'information. Aussi les Forces Armées, comme les grandes entreprises, doivent considérer avec grande attention les facteurs et les dynamiques émotionnelles, soit par contrôler et améliorer la qualité de la vie de son propre personnel, soit par proposer à l'opinion publique une image de soi la plus possible entraînant et moralement élevée.

Les études d'ingénieurs militaires, de Flavio Russo (p. 124).

Bélier, tours ambulatoires, tortues, onagres et grands mangonneaux sont, en ordre d'apparition, les fondamentales machines d'assaut. Mais la mutation plus significative dans le domaine de la guerre obsidienne a été provoquée par la baliste dénommée «gastraphètes»: une espèce d'arbalète «qui a la main» très rudimentaire, prive du treuil ou bien d'autre levier de charge. Avec le temps, cette machine a été dotée d'un affût, comme le trépied des mitrailleuses d'aujourd'hui, pour devenir une arme à l'affût, à banc ou à mur, et, au temps des Grecs et des Romains, elle a pris le nom de catapulte. Ensuite elle est perfectionnée et dotée d'un long levier et d'une traverse avec une inclinaison qu'on pouvait régler, entre le fût et la jambe postérieure de la base, pour permettre d'effectuer des tirs précis. Les projectiles employés, généralement des hastes de bois avec une pointe de fer, sont parfois aussi des morceaux de pierre ou bien de plomb.

Logistikunterstützung, von Claudio Graziano (S.4).

Die Europadivision ist das Hauptziel der Heeresplanung. In diesem Zusammenhang ist die angebundene Logistik von grundlegender Bedeutung, um dem neuen europäischen Sicherheitssystem Glaubwürdigkeit zu verleihen. Auch für die Logistikeinheiten wird man das Prinzip der Modularstruktur und der Flexibilität anwenden müssen. In diesem Sinne werden die neuen Typologien logistischer Regimenter wie geschlossene, aber nicht wie Verwendungseinheiten aufgebaut und, was ihre Fähigkeiten angeht, der Lösung der zugeordneten Aufgaben angepasst sein.

Das Vereinte Europa zwischen Realität und Traum, von Luigi Campagna (S.20).

Die Geschichte der westlichen Völker und Nationen ist gekennzeichnet gewesen durch einen langen, beschwerlichen Weg. Heute sind wir mit vielfachen Unterschieden und Widersprüchen konfrontiert, die das Ziel einer echten politischen, wirtschaftlichen, militärischen und sozialen Einheit immer weiter in die Ferne zu rücken scheinen. Wichtige Meilensteine des Einigungsprozesses sind erreicht worden, von der Geburt der EWG über die Schaffung von Gemeinschafts- und zwischenstaatlichen Organen, bis zur Unterzeichnung der Verträge von Maastricht und Amsterdam - doch viele Schwierigkeiten bleiben zu überwinden.

Die Schweiz: Die neuen Streitkräfte Interview mit Generalleutnant Hans-Ulrich Scherrer, geführt von Enrico Magnani (S.28).

Die Teilnahme des schweizerischen Heeres an Peacekeepingoperationen im Kosovo und in Mazedonien steht im Einklang mit der neuen Sicherheitsstrategie «Sicherheit durch Zusammenarbeit», die dazu geführt hat, dass die Eidgenossenschaft im Oktober 1996 dem Programm *Partnership for Peace* zugestimmt hat. Diese

Erfahrung hat eine wichtige stimulierende Wirkung gehabt, und zwar sowohl in Hinblick auf die Lehrmeinung, als auch, was die Organisation betrifft. Ein Prozess der Umstrukturierung ist im Gange, der sich auf die Kriterien der Multifunktionalität, der Modularstruktur, der Bereitschaft und Interoperabilität im Hinblick auf die internationale Zusammenarbeit bezieht. Doch muss dieser Prozess dennoch das traditionelle Miliz- (Bürger-)heer bewahren, dass sich auch ausserhalb des rein militärischen Rahmens bewährt hat, und ausserdem eine genügende Reservekraft bereitstellen.

Ein Netz zur Verstärkung Europas, von Giordana Canti (S.36).

Die zehn «Korridore», die die gesamteuropäische Ministerkonferenz 1997 aufgestellt hat, stellen die Hauptarterien eines Verbindungsnetzes dar, das zum Ziel hat, Austausch von Kommunikation weltweit und globalen Transport zu bewirken. Italien betreffen: Der Korridor Nr.8, der Süditalien mit dem Balkan, dem Schwarzen Meer, dem Kaukasus und Zentralasien verbinden soll; der Korridor Nr.5, der den Norden des Landes mit Slowenien, Ungarn, der Ukraine und Russland verbinden wird. Den Korridor Nr.8 betreffend ist im August 1998 zwischen Italien und Albanien die «Comunità del Levante» (Levantegemeinschaft) entstanden, die von den Ministern der Organisation des Schwarzmeergebietes (BSEC) als Vorbild nachhaltiger Entwicklung und Zusammenarbeit im gesamten Gebiet einschliesslich des Balkans und des Kaukasus genommen worden ist. Im übrigen werden auf internationaler Ebene Einsatzpläne untersucht, die sich am Stabilitätspakt für Südosteuropa orientieren, und wirtschaftliche, politische und militärische Aspekte Südosteuropas betreffen.

Nicht-tödliche Waffen,

Die Streitkräfte für Europa und für das Land. Angebundene



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

von Giovanni Caravelli (S.48).

Nicht-tödliche Waffen müssen die Eigenschaften der Reversibilität haben, und sollen, ohne sie zu ersetzen, die traditionellen Waffen ergänzen.

Sie können im wesentlichen in «Antipersonenwaffen» und in «Antimaterialwaffen» eingeteilt werden, die die Eigenschaften des Untauglichmachens, der Neutralisierung und des Blockierens haben. Bei ihrem Einsatz ist die Kombination mit psychologischen und «Intelligence»-

(geheimdienstlichen) Operationen von besonderer Bedeutung.

Die Verteilung des Äthers, von Ornella Rota (S.56).

Die Weltfunkkonferenz in Istanbul im vergangenen Frühjahr hat auf globaler Ebene die Situation der Funkfrequenzen untersucht, mit dem Ziel, einen Plan für die bessere Ausnutzung dieser Ressourcen im Weltraum und auf der Erde auszuarbeiten.

Dies ist eine breites und komplexes Problemfeld, das auch den militärischen Bereich betrifft, der einer Beobachtung unterworfen wird, um eventuell dessen Frequenzen zum Vorteil ziviler Nutzung zu beschneiden: dieses Vorgehen birgt nicht nur das Risiko, die Einsatzfähigkeit der Streitkräfte zu gefährden, sondern auch die staatlichen Kommunikationsressourcen.

Kommando und Kontrolle, von Angelo Pacifici (S.62).

Der Aufsatz hat seinen Schwerpunkt auf dem Problem der alliierten Terminologie und der damit verbundenen Abkürzungen, insbesondere im Bereich von «Kommando und Kontrolle».

Es handelt sich um eine vergleichende und nachprüfende Untersuchung und die mithilfe von Glossaren, Registern, Lexika, italienischen und NATO-Publikationen die Abkürzungen und Siglen klärt, die in der Militärsprache üblich sind.

Psychologische Operationen, Von Manlio Silvestri (S.70).

Die Psychologischen Operationen (PSYOPS) stellen eine wichtige Säule der *information operations* dar. Es handelt sich um geheimdienstliche Aktivitäten, die darauf abzielen, die Ideen und die Absichten von Individuen oder Gruppen zu beeinflussen, um ganz bestimmte politische oder militärische Ziele zu erreichen, wobei gleichzeitig die Schritte des Gegners vorhergesehen werden sollen.

Die PSYOPS schliessen Aktivitäten auf strategischem Niveau (SPA), der Konsolidierung (PCA), Schlachtfeldaktivitäten (BPA) und der Friedensunterstützung (PSPA) ein.

Die Einsatztechniken haben sich infolge der in multinationalen Operationen gesammelten Erfahrungen verfeinert. Dies muss berücksichtigt werden, um unsere Fähigkeiten in diesem spezifischen Sektor auszubauen.

Geographische Unterstützung bei «out of area»-Missionen, von Roberto Roccampo und Marco Morelli (S.76).

Die geographische Unterstützung ist zu einem unverzichtbaren und grundlegendem Element für den Erfolg von «out of area»-Operationen geworden. Das Istituto Geografico Militare hat die aus fünf Experten bestehende Einheit Geographic Tactical Print zum Kommando der Multinationalen Brigade West nach Peç entsandt. Die Tätigkeiten der Einheit betreffen das Erheben geographischer und kartographischer Informationen, die Topographie und die Geodäsie des Gebietes, die Ausarbeitung der Basis- und der thematischen Kartographie, Die Bodenuntersuchung und den Kartenvertrieb.

Die neue ABC-Einheit, von Lucio Morgante und Alberto Corrao (S.92).

Die Neugliederung des ABC-Schutzes steht kurz vor dem

Abschluss. Er wird in einer einzigen Einheit konzentriert werden, und zwar im 7. ABC-Schutz-Regiment «Cremona», stationiert in Civitavecchia, das in der Lage ist, in jedweder operativen Situation einzugreifen, wo ein chemisches, biologisches oder radiologisches Risiko besteht.

Des Regiment, das bereits im Kosovo eingesetzt wurde, wird in fünf Kompanien gegliedert sein, von denen vier auf Aufspürstätigkeiten und die schnelle Probenentnahme spezialisiert sein werden, eine hingegen auf die Entseuchung. In rascher Zeit ist die Anschaffung von neuen gepanzerten Fahrzeugen vorgesehen, die «VBR I NBC», die in der Lage sind, in ABC-Umgebung mit hoher Feststellungsgeschwindigkeit und einem hohen Grad an Schutz der Besatzung selbständig zu operieren.

Die operative Planung in den Operationen «Allied Force» und «Joint Guardian», von Luigi Chiapperini (S.98).

Die jeweilige Planung hat in den Operationen «Allied Force» und «Joint Guardian» während der jüngsten Missionen in FYROM (Exjugoslawien) und im Kosovo eine entscheidende Rolle gespielt. Der Aufsatz illustriert die Vorgeschichte des Konflikts und beschreibt die Planung der verschiedenen Phasen der Operation und die Mechanismen der Entscheidungsprozesse im Rahmen des Kommandos der KFOR. Der letzte Teil der Arbeit ist den «gelernten Lektionen» gewidmet.

Die neue Rolle der Emotionen, von Massimo Panizzi (S.108).

Die Handhabung von Emotionen stellt die neueste Herausforderung für das Führungspersonal auf allen Ebenen und in allen Feldern, vom politischen zum wirtschaftlichen, vom sozialen zum militärischen. Zu diesem Zweck ist es erforderlich, die Fähigkeit zu erwerben, die feine, aber starke und intensive Verbindung, die zwischen Emotionalität, Bildung und Kultur

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



und den Medien besteht, zu erfassen und diese Fähigkeit auch auszunutzen.

Auch die Streitkräfte, genau wie große Firmen, sind aufgerufen, aufmerksam die emotionalen Faktoren und die sich daraus ergebenden Dynamiken zu berücksichtigen, sowohl, um die Lebensqualität des eigenen Personals zu überwachen und zu verbessern, als auch, um der öffentlichen Meinung ein Selbstbildnis zu liefern, das soweit wie möglich mitreissend und moralisch hochstehend ist.

Militäringenieurwesen: Historische Belagerungstechniken, von Flavio Russo (S.124).

Der «Widder», verschiebbare Belagerungstürme, die «Schildkröte», der Onager («wilder Esel»; diese kleinere Wurfmaschine wird so genannt, weil sie Steine schleudert wie dieser), und große Wurfmaschinen (Mangane), sind, in der hier genannten Reihenfolge, die grundlegendsten Belagerungsmaschinen. Die wichtigste Veränderung jedoch, was den Belagerungskrieg angeht, rührt von der Balliste her, die in den griechischen Quellen «gastraphetes» heisst, eine Art sehr primitiver Handarmbrust, die keinerlei Winde oder andere Form von Ladevorrichtung hat. Mit der Zeit wird diese Waffe mit einem Gestell ausgerüstet, ähnlich der Laffette moderner Maschinengewehre, und wird somit eine feste Waffe, die man von einer Stellung oder einer Mauer aus benutzen kann, und wird bereits von den Griechen, aber auch von den Römern Katapult genannt. Im folgenden wird sie perfektioniert und mit einem langem Hebel und mit einem Querholz mit einstellbarem Neigungswinkel zwischen dem Stamm und dem hinteren Bein des Gestells versehen, um präzise Schüsse zu ermöglichen. Die Projektile sind in der Regel Holzspeere mit Eisenspitzen, sind manchmal allerdings auch Steinbrocken oder Bleistücke.



El Ejército para Europa y para el País. El sostén logístico de adherencia, de Claudio Graziano (p. 4).

La «División por Europa representa el objetivo principal de planificación de las fuerzas. En este cuadro la logística de adherencia toma importancia fundamental para dar credencia al nuevo sistema de seguridad europea. También para las Unidades logísticas se tendrían que adoptar los principios de la modularidad y de la flexibilidad. En este sentido, las dos tipologías nuevas de Regimientos logísticos se configuraron como Unidades orgánicas, pero no de empleo, dimensionadas en términos de capacidad de desarrollo de las tareas asignadas.

Europa unida, entre realidad y sueño, de Luigi Campagna (p. 20).

La historia de los pueblos y de las Naciones del Occidente fue caracterizada por un lento y difícil camino. Hoy estamos en frente a muchas diversidades y contradicciones que parecen alejar el objetivo de una verdadera unidad política, económica, militar y social de Europa. Nos llegamos a objetivos importantes en el proceso de unificación del nacimiento de la CEE a la construcción de órganos comunitarios y entregubernativos, hasta la estipula de los Tratados de Maastricht y de Amsterdam. Pero hay todavía muchas dificultades de superar.

Suiza. Las nuevas Fuerzas Armadas. Entrevista al Teniente General Hans-Ulrich Scherrer, de Enrico Magnani (p. 28).

La participación del Ejército suizo a las operaciones de «peace keeping» en Kosovo y en Macedonia está junto con la nueva estrategia de «seguridad a

traves de la cooperación», que llevó la Confederación, en octubre 1996, a aprobar el programa «Partenariado para la Paz». La experiencia madurada llevó importantes estímulos doctrinales y organizativos. Se está desarrollando un proceso de reestructuración, basado en los criterios de multifuncionalidad, modularidad, rapidez y inoperabilidad, en una visión de cooperación internacional. Pero este proceso tendrá, de todos los modos, que salvaguardar el principio tradicional de la «milicia» que se reveló válido también afuera del contexto puramente militar, y garantizar la disponibilidad de una suficiente fuerza de reserva.

Una red para reforzar Europa, de Giordana Canti (p. 36).

Los diez «passillos», individuados por la Conferencia Paneuropea de los Ministros del 1997 representan los caminos principales de una red de enlace finalizada al cambio de comunicación y transporte globales. De interés italiano son: el passillo n° 8 para juntar el Mediodía con los Balcanes, el Mar Nero, el Cáucaso y Asia Central; el passillo n° 5 para juntar el Sur con Eslovenia, Hungría, Ucrania y Rusia. Alrededor del passillo n° 8, en el agosto 1998, surgió entre Italia y Albania, la «Comunidad de Oriente», absunta por los Ministros de la Organización de la área del Mar Nero (BSEC) como un modelo de desarrollo sostenible y de colaboración en toda la área, comprendidos los Balcanes y el Cáucaso. Se están estudiando además a nivel internacional los planes de intervención inspirados al Pacto de Estabilidad del Sur-Este Europeo», referentes los aspectos económicos, políticos y militares del Sur-Este europeo.

Las armas no letales, de Giovanni Caravelli (p. 48).

Las armas no letales tienen que tener carácter de reversibilidad y tienen que poder, aún no quitándole, de ponerse al lado de las tradicionales. Están divididas, por capacidades intrínsecas, en armas «contrapersonales» y armas «contramateriales», con características de inhabilitación, neutralización y



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

bloqueo. En sus empleo, tiene mucha importancia la interconexión con las operaciones psicológicas y de «intelligence».

La división del éter, de Ornella Rota (p. 56).

La Conferencia mundial sobre las radiocomunicaciones, hecha a Istambul en la primavera pasada, examinó, en el plan general, la situación de las bandas de frecuencia, con el fin de elaborar un plan para una mejor utilización de los servicios en el espacio y en la tierra. Un problema grande y complejo que atañe también el compartó militar, subpuesto a observaciones para un eventual corte de las gamas de frecuencias en favor de las actividades civiles: eso es algo que arriesga comprometer no solo la operatividad de las Fuerzas Armadas pero también las comunicaciones de Estado.

Mando y Control, de Angelo Pacifici (p. 62).

El artículo pone la atención en el problema de la terminología aliada y las relativas siglas conexas, en particular, con el tema del «Mando y Control». Es un estudio de investigación, confronte y verifica conducido por glosarios, nomencladores, diccionarios, publicaciones OTAN y nacionales, que provee elementos de explicación de las abreviaciones y acrónimos en el uso del idioma militar.

Las operaciones psicológicas, de Manlio Silvestri (p. 70).

Las Operaciones Psicológicas (PSYOPS) representan una parte importante de las «Information Operations». Son actividades de «Intelligence» vueltas a influenciar las ideas, las intenciones de las personas o de los grupos, para llegar a determinados objetivos políticos o militares, previniendo, en el mismo tiempo, el comportamiento del enemigo. Las PSYOPS comprenden actividades de nivel estratégico (SPA), de consolidación (PCA), típicas del campo de batalla (BPA) y de soporte a la paz (PSPA). Las técnicas de intervención se afinaron gracias a las

experiencias maduras en las operaciones multinacionales. Es importante tener en cuenta de eso para potenciar nuestras capacidades en esto sector específico.

El soporte geográfico en las misiones «afuera de area», de Roberto Roccampo y Marco Morelli (p. 76).

El soporte geográfico volvió a elemento indispensable y fundamental para el suceso de las operaciones «afuera de area». El Instituto Geográfico Militar envió el nucleo «Geographical Tactical Print», compuesto por cinco operadores, en el Comando de la Brigada Multinacional West a Pec. Las actividades desarrolladas del nucleo atañen la adquisición de las informaciones geográficas y cartográficas, la topografía y la geodesia del territorio; la elaboración de la cartografía de base y de la temática; la analisis de la tierra; la distribución de las cartas.

El nuevo polo NBC, de Lucio Morgante y Alberto Corrao (p. 92).

Se está terminando la reconfiguración del sector Defensa NBC, que se juntará en una sola Unidad, el 7° Regimiento Defensa NBC «Cremona», con sede en Civitavecchia, capaz de luchar en cada campo operativo donde se presume un riesgo químico, biológico y radiológico. El Regimiento, ya ocupado en Kosovo, será articulado en cinco compañías, de las que cuatro especializadas en las actividades de relevanza y campeonamiento rápido y la última para la bonifica detallada y apropiada. Está prevista en breves tiempos la adquisición de nuevos vehiculos blindados, los «VBR I NBC», capaces de operar autonomamente en ambientes NBC con alta velocidad de relevanza y alto grado de protección del equipaje.

La planificación operativa en las operaciones «Allied Force» y «Joint Guardian», de Luigi Chiapperini (p. 98).

La planificación de contingencia jugó un rol fundamental en las operaciones «Allied Force» y «Joint Guardian» durante las recientes misiones en

FYROM y en Kosovo. El artículo ilustra los antefactos de la lucha y describe la planificación de las varias fases de la operación y las modalidades del proceso decisional en el ámbito del Mando KFOR. La última parte del trabajo está dedicada a las lecciones aprendidas.

El nuevo rol de las emociones, de Massimo Panizzi (p. 108).

La gestión de las emociones representa el último nuevo desafío por los dirigentes a todos los niveles y en todos los campos, del político al económico, del social al militar. Para eso es importante adquirir la capacidad de coger y utilizar la sutil pero fuerte y grande vínculo que hay entre emoción, cultura y medios de información. También las Fuerzas Armadas, como las grandes tiendas, se llaman para considerar con atención los factores y las dinamicas emocionales, para monitorar y mejorar la calidad de la vida del personal, para proponer a la opinión pública una imagen de sí mismo la más atrapadora y la más elevada moralmente.

La ingeniería militar, de Flavio Russo (p. 124).

Ariedes, torreones ambularias, tortugas, ballestas y grandes balistas son, en orden de salida, las fundamentales máquinas de asalto. Pero el cambio más importante en la guerra oxídional es provocada por la balista llamada «gastraphetes»: una especie de balestra «manesca» muy rudimental, sin cric o otra leva de cargo. Con el pasar del tiempo, esta máquina fue dotada de un cureña, similar al caballete de las midralladoras de hoy, para volverse a arma de apostadero, de banco o de muro, y absume, al tiempos de los griegos y de los romanos, el nombre de catapulta. Pues, ella es perfeccionada y dotada de una larga quinta y de una traversaño con inclinación regolable, entre el fuste y la pierna posterior del basamento para permitir tiros precisos. Los proyectiles utilizados, generalmente astas de madera con cúspide de hierro, son a veces también pedazos de piedra o de plomo.



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



Organizational Problem of the Military Instrument,

by Sauro Baistrocchi (p. 4).

The difficult rationalization process of military land forces requires to single out their organizational development possibilities. Should the changeover be realized from a modern point of view, it might make the Army more effective both in operational and functional terms. The keypoint of the changeover is to make the human resources more motivated especially on the professional requalification plan.

Slovak Republic: the New Armed Forces, interview with Dusan Humeny,

by Enrico Magnani (p. 22).
After the political, and consequently military, severance from the Czech Republic, the Slovak Army has taken the path of a radical re-shaping. The plan provides for a reduction of forces up to 12,200 militarymen and 1,800 civilians so as to get a slim and nimble instrument, capable of being up to its international engagements.

Civilian and Military Peace Cooperation Plan in South-eastern Europe,

by Roberto Martinelli and Massimo Caneva (p. 28).
In May 2000, a workshop dealing with University role in the humanitarian aid field was organized in Sarajevo so as to foster the peace -process in the Balkan area. The workshop, promoted by the main European universities taking a part in the humanitarian aid network, was an occasion for confrontation and thought upon various issues: from multinational forces role to emergency medicine, United Nation system and university institution potentialities as peace-makers. The most important workshop's success has been the signing of a document aimed to

develop research and teaching activities promoting a culture of solidarity and tolerance.

A Basicly Voluntary Reserve,

by Luigi Semprini (p.32).
We should also create reserve forces to complete the present units in the Italian Army professionalization process. Therefore, it is necessary to establish a close communication network among Commands, Bodies, Units and Central Organs as well as an information apparatus allowing a swift and rational human resources management wherever necessary. The project also requires an organic regulative support providing for: the Completion Force establishment as well as its tasks; the kind of training necessary to keep suitable operational standards; the status, social protection and salary for private sector voluntary reservists.

The Changeover in Military Business (1st Part),

by Pier Paolo Lunelli (p. 48).
The new information as well as communication technologies steadier and steadier growth is causing a changeover of epochal proportions in military business. What might be its effects upon both the instrument's doctrine and its employment procedures? The Author tries to answer by analyzing technological evolution from the historical viewpoint (starting from the fourteenth century by now) and minds to propose his thoughts on Italian Armed Forces perspectives in one in the next works of the series.

Organized Crime. A Threat to Security,

by Ornella Rota (p. 60).
There are 45 States - some ragged and violent, some all furred up - where organized crime is lawful or even installed into power. The World Bank assessed that at least 2% of world GDP is made up of capitals coming from illegal sources. According to Paris geopolitical observatory, smuggling is directly managed by three key-ministries of the Serbian dictatorship. At least five hundred wanted people have found a shelter only in

little Montenegro, and the Interpol estimates drug peddling proceeds as equal to sixty million dollars per year.

The Military Executive Education in the Globalization Age,

by Massimo Marzi (p. 68).
The work examines the problem of the military executive having to keep its skills continuously updated. It also highlights the importance of using information-multimedia instruments to increase learning phases efficacy. Besides, the Author compares the military executive managerial functions with the company manager ones.

The Tomorrow's Helicopter.

Comparing the Amies,
by Giampaolo Giannetti (p.88).
Aeromechanization is being replacing the concepts of aeromobility (from the '80) and air-transport (from the '50). Air manoeuvres basic element is a combat helicopter having scout capacities as well as missile (antitank and antiaircraft) and antiground action (machine-gun and rocket) ones. Concerning the above, the Author gives a comparative picture of the changes that Great Britain, the Netherlands and Germany have put into their Armies doctrine and training sectors.

Jurisprudence and Historiography,

by Antonio Intelisano (p. 98).
Jurisprudence and historiography often make use of their mutual contribution for acquiring truth. According to the Author, this procedure is extremely misleading as it is widely known that «historical truth» and «legal truth», while interacting, may lead to erroneous conclusions. Therefore, a careful and thorough critical revision, also of previous events, is needed to allow the emergence of new assessment criteria. This is precisely what happened with the recent publication dealing with the Resistance of Italian Militarymen abroad, issued by the Rivista Militare.

Military Condition at the Beginning of the Two Thousand (1st Part),

by Ferruccio Botti (p. 104).
From a today's point of view, military

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



condition has to be understood as a complex of moral, spiritual, regulative, disciplinary and administrative factors leading to a good welfare level for personnel as well as to military organization cohesion and effectiveness.

Bonds and influences among the beforementioned factors have been evolving: there cannot and must not be any dichotomy between personal needs and the organization requirements in commonday life, today. Starting from this theoretical preamble, the Author goes as far as wishing that in the new after-cold-war Army some widespread trends may be set aside. Besides, to reach a better apodeictic efficacy, he depicts them in a lightly sharpened way, but never wandering too far from reality. The subject is to be examined again in one next article in the series.

1900-1901. The Boxers' Uprising. The Italian Military Intervention in China, by Enrico Pino (p. 114).

In the 19th Century China, the Boxers' uprising, exploding in a climate of intolerance towards both the Westener and native Christians, started the international peace-mission cycle, where also our Armed Forces took a part. The Italian contingent left for the far East on August 29th, 1900 and stayed there for about five years, carrying out an important military and social task which guaranteed to our Country both international prestige and trade benefits.

Military Engineering (2nd Part), by Flavio Russo (p.128).

Between the fifth and the fourth Centuries B.C., light artillery history was marked by a substantial evolution of launching-machines, which passed from bowing systems to twisting ones. At the beginning, the ancient catapults were equipped with one of the following: hair hanks, horse hair or cattle-tendons. The Romans improved them greatly and got two kinds of catapult: the stronghold one, on a fixed carriage, and the field one, on a wheeled carriage. They also invented the «onager», a catapult differing from the previous ones for its launching system.

«Le problème d'organisation de l'instrument militaire», de Sauro Baistrocchi (p. 4).

Le difficile processus de rationalisation de l'instrument terrestre implique la nécessité de découvrir ses possibilités de développement d'organisation. Le changement, si réalisé avec une idée moderne, pourra garantir à l'Armée de Terre une majeure efficacité en termes opérationnels et fonctionnels. Le point central de cette situation de renouvellement est le capital humain, qu'il faut valoriser surtout pour ce qui concerne les motifs et la requalification professionnelle.

«République Slovaque: la nouvelle Armée de Terre. Entrevue au Majeur Général Dusan Humeny», d'Enrico Magnani (p. 22).

L'Armée de Terre slovaque a commencé à parcourir le chemin d'une radicale réconfiguration après la séparation politique et, par conséquent, militaire de la République Tchèque. Ce projet prévoit, avant la fin de 2001, le resserrement des forces à 12 200 militaires et 1 800 civiles: un instrument agile, souple et adéquat à la nécessité de remplir activement les emplois internationaux.

«Programme de coopération civile-militaire pour la paix dans le Sud-Est de l'Europe», de Roberto Martinelli et Massimo Caneva (p. 28).

Par favoriser le processus de paix dans la zone des Balkans, à Sarajevo on a organisé un «workshop» international à propos du rôle de l'Université dans le domaine de l'assistance humanitaire de 5 à l'11 mai 2000. Cette initiative, promue par les principales Universités d'Europe faisant partie du «Network» sur l'assistance humanitaire, a été une occasion de comparaison et stimulation de réflexions sur plusieurs

arguments: du rôle des forces multinationnelles à la médecine des urgences, du système des Nations Unies aux potentialités des institutions universitaires en matière de pacification. Un important résultat de ce «Workshop» a été la signature d'un document de vues pour développer des activités didactiques et de recherche ayant le but de favoriser une culture de la solidarité et de la tolérance.

«Une réserve à base volontaire», de Luigi Semprini (p. 32).

Par accomplir le processus de professionnalisation de l'Armée de Terre italienne, il faut construire un réservoir de forces de réserve auquel puiser par compléter les Unités existantes. Ça veut dire qu'il y a la nécessité d'activer une dense réseau de communication parmi les Commandements/les Offices/les Unités et les Organisations Centrales et de créer un déploiement informatisé ayant le but de recueillir dans un «database» les nouvelles acquises, par permettre une vite et rationnelle gestion des ressources humaines toutes les fois qu'un problème va se présenter. Mais la réalisation de ce projet nécessite aussi d'un support législatif organisé, qui règle: la constitution et les tâches de la Force de Complètement (FC); les accomplissements d'instruction nécessaires au maintien d'adéquats standards opérationnels; le «status», la sauvegarde sociale et le payment des réservistes volontaires du secteur privé.

«La révolution dans les affaires militaires (1^{ère} partie)», de Pier Paolo Lunelli (p. 48).

L'expansion toujours plus rapide des nouvelles technologies d'information et de communication est en train de provoquer une révolution de grandes proportions pour ce qui concerne les affaires militaires.

Quels est-ce qu'ils pourront être les effets sur la doctrine et sur les modalités d'emploi de cet instrument? L'Auteur tente une première réponse avec une analyse historique de l'évolution technologique (de XIV^{ème} siècle jusqu'à aujourd'hui), se réservant de proposer, dans un prochain travail en collection, plusieurs réflexions sur les perspectives des Forces Armées Italiennes.



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

«Le crime organisé. Une menace à la sûreté», d'Ornella Rota (p. 60).

Les États où la criminalité organisée est pas seulement libre mais quelque fois implantée au pouvoir sont 45, quelques uns déchirés et violents, des autres bien polis et patinés. La Banque Mondiale a constaté qu'au moins le 2% du PIL mondial est constitué par des capitaux de provenance illicite. Selon l'Observatoire géopolitique de Paris, en Serbie le contrebande est géré directement par trois Ministères clefs du régime. Dans le seul Monténégro 500 recherchés ont un refuge sûr et l'Interpol estime à 60 millions de dollars par année les recettes liés au contrebande de la drogue. Sans une intervention de la communauté internationale la sûreté de l'Europe et du monde entier risque d'être défaite.

«La formation du manager militaire dans l'époque de la globalisation», de Massimo Marzi (p. 68).

Le travail examine le problème de l'adaptation continue des compétences du manager militaire. Il souligne aussi la nécessité d'utiliser les instruments multimediales informatiques par augmenter l'efficacité dans les phases d'apprentissage. La description se dénoue à travers une valuation comparative parmi les fonctions de direction du manager militaire et de celui des entreprises.

«L'hélicoptère de demain. Armées de Terre en comparaison», de Giampaolo Giannetti (p. 88).

L'aéromécanisation est en train de remplacer les idées d'aéromobilité (ans '80) et d'aérotransportabilité (ans '50). Un élément fondamental de la manœuvre aérienne est l'hélicoptère à combat avec de grandes capacités «scout», missilistiques (antitanks et antiaériens) et d'action antiterrain (mitrailleuse et missiles). En partant de préambules pareils, l'Auteur donne un tableau comparatif des innovations qu'on a introduites dans les secteurs de la doctrine et de l'instruction militaire de la Grande Bretagne, de l'Hollande et de l'Allemagne.

«Jurisprudence et historiographie», d'Antonio Intelisano (p. 98).

Jurisprudence et historiographie

souvent se servent de mutuels apports afin de l'acquisition de la vérité. Une procédure que, selon l'Auteur, est extrêmement fallacieux car on connaît parfaitement l'existence d'une «vérité historique» et d'une «vérité légale» qui en coexistent peuvent conduire à des conclusions incorrectes. Pour cette raison, il faut avancer à travers une attente révision critique, même des vicissitudes précédemment passées, par faire émerger de nouveaux thèmes pour évaluer les situations. Ça est ce qu'on est arrivé avec la récente publication sur la Résistance des militaires italiens à l'étranger, éditée par la «Rivista Militare».

«La condition militaire au commencement de 2000 (Ière partie)», de Ferruccio Botti (p. 104).

Selon une idée moderne, on doit penser à la condition militaire comme le complexe de facteurs (morales, spirituels, normatives, disciplinaires, administratives) qui déterminent le niveau de bien-être du personnel et la cohésion et l'efficacité de l'organisation militaire. Les liens et les influences parmi les susdits facteurs sont évolués: ça signifie que, pendant la vie de tous les jours, ne peut pas et ne doit pas subsister aucune dichotomie parmi les exigences du single et celles de l'organisation. En partant de ces préambules théoriques, l'Auteur arrive à souhaiter que dans le nouveau modèle d'Armée de Terre post-guerre-froide soient interdites des lignes de tendance qui ont eues et qui ont encore une grande diffusion et qu'il présente – pour une majeure efficacité apodictique – dans une forme un petit peu exaspérée même si pas loine de la réalité. Cet argument trouvera un ultérieur approfondissement dans un succésif article dans notre collection.

«1900-1901. La révolte des Boxer. L'intervention des militaires italiens en Chine», d'Enrico Pino (p. 114).

La révolte des Boxer, dans la Chine de 1900, commencée dans un climat de croissante intolérance aux occidentales et aux chrétiens indigènes, a fait commencer le cycle des missions internationnelles de paix auxquelles nos Forces Armées ont participées. Notre contingent, parti pour l'Extrême Orient

le 29 Août 1900, est resté en Chine pour près cinq ans, en accomplissant une tâche avec un grand significat militaire et social qui a garanti à notre Pays du prestige international et des profits commerciaux.

«Les mécanismes (IIème Partie)», de Flavio Russo (p. 128).

Entre le Vème et le IVème siècle av. J.-C. l'histoire de l'Artillerie légère a connu une substantielle évolution des machines de jet, en passant des systèmes à flexion à ceux à torsion. Les vieilles catapultes étaient initialement équipées avec des écheveaux de cheveux, des crins de cheveau ou bien des tendons bovins. Les Romains, y ont apporté de substantiels perfectionnements, en tirant deux types de catapultes: pour les places, sur un affût statique; pour les champs, sur un affût avec des roues. Ils ont inventé, aussi, les «onagres», catapultes qui étaient différentes des précédentes pour ce qui concerne les modalités de lancement.



Das Problem der Reorganisierung der Streitkräfte, von Sauro Baistrocchi (S. 4).

Der schwierige Rationalisierungsprozeß des Heeres setzt voraus, die organisatorischen Entwicklungsmöglichkeiten erkennen zu können. Die Veränderungen, so sie aus moderner Perspektive durchgeführt werden, werden den Streitkräften eine höhere Effizienz im operativen und im funktionalen Bereich verleihen. Der springende Punkt der Erneuerung ist das Humankapital, daß vor allem im Bereich der Motivation und der beruflichen Wiederqualifikation zum Zeit- oder Berufssoldaten valorisiert werden sollte.

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



Die Slowakische Republik: Die neuen Streitkräfte. Interview mit Generalmajor Dusan Humeny, von Enrico Magnani (S. 22).

Die slowakischen Streitkräfte haben nach der politischen Trennung von der Tschechischen Republik, die zwangsläufig auch die Streitkräfte aufspaltete, den Weg einer radikalen Neugliederung beschritten. Das Vorhaben sieht noch im Jahre 2001 die Verringerung der Streitkräfte auf 12200 Soldaten und 1800 Zivilisten vor: Somit wird man ein agiles und schlankes Heer haben, das der Notwendigkeit, sich aktiv den internationalen Verpflichtungen zu stellen, angemessen ist.

Ein Programm zur Kooperation zwischen zivilem und militärischem Bereich für den Frieden in Südosteuropa,

von Roberto Martinelli und Massimo Caneva (S. 28).

Um den Friedensprozeß auf dem Balkan zu fördern, ist vom 5. bis 11. Mai 2000 ein internationaler Workshop zur Rolle der Universität im Bereich der humanitären Hilfe in Sarajewo organisiert worden. Die Initiative ging von den wichtigsten europäischen Universitäten aus, die Teil des Netzwerkes zur humanitären Hilfe sind. Die Tagung gab Gelegenheit zum stimulierenden Austausch und zum Nachdenken über vielfältige Themen: von der Rolle der multinationalen Streitkräfte über die Notfallmedizin und das System der Vereinten Nationen insgesamt zum Potential der universitären Institutionen zur Friedensschaffung. Der Workshop hat ein wichtiges Ergebnis gehabt: die Unterzeichnung einer Absichtserklärung mit dem Ziel der Entwicklung von Lehr- und Forschungstätigkeiten, die geeignet sind, eine Kultur der Solidarität und der Toleranz zu fördern.

Eine Freiwilligenreserve, von Luigi Sempri (S. 32).

Um den Prozeß der Umwandlung der italienischen Streitkräfte in ein Berufsheer zu vollenden ist es nötig, ein Reservoir an Reservekräften zu schaffen, auf das man sich stützen kann, um die bestehenden Einheiten aufzufüllen. Zu diesem Zwecke ist es notwendig, ein

enges Kommunikationsnetz zwischen Kommandos, Behörden und Einheiten einerseits sowie den Zentralstellen andererseits zu knüpfen, sowie eine Datenbankstruktur einzurichten, die die erworbenen Informationen sammelt, um ein schnelles und rationales Personalmanagement bei jeder neuen Bedürfnislage zu ermöglichen. Doch die Verwirklichung dieses Planes bedarf auch einer schlüssigen gesetzgeberischen Unterfütterung, die folgendes regeln sollte: die Schaffung und die Aufgaben der Ergänzungstreitkraft, die notwendigen Veränderungen in der militärischen Ausbildung, um angemessene operative Standards beizubehalten sowie den Status, die Sozialleistungen und die Bezahlung derjenigen freiwilligen Reservisten, die in der Privatwirtschaft tätig sind.

Die Umwälzungen im militärischen Bereich (1. Teil),

von Pier Paolo Lunelli (S. 48).

Die immer schnellere Ausbreitung neuer Informations- und Kommunikationstechnologien bewirkt epochale Umwälzungen im militärischen Bereich. Wie wird sich dies auf die Militärdoktrin und auf die Einsatzmöglichkeiten der Streitkräfte auswirken?

Der Autor unternimmt den Versuch einer ersten Antwort mit einer historischen Analyse der Entwicklung militärrelevanter Technologie vom 14. Jahrhundert bis heute und behält sich vor, in einer späteren Arbeit in dieser Zeitschrift einige Überlegungen zu den Zukunftsperspektiven der italienischen Streitkräfte darzulegen.

Organisiertes Verbrechen: Eine Bedrohung der Sicherheit, von Ornella Rota (S. 60).

45 an der Zahl sind die Staaten, in denen das organisierte Verbrechen nicht nur frei, sondern manchmal auch direkt an der Macht ist - einige sind bekanntermaßen gewalttätige Lumpenstaaten, andere präsentieren sich in Hochglanzpolitur. Die Weltbank hat herausgefunden, daß mindestens 2% des weltweiten Bruttoinlandproduktes aus Kapital illegaler Herkunft herrührt. Für das Pariser Geopolitische Observatorium

ist es uitgemaakt, daß in Serbien der Schmuggel direkt von drei Schlüsselministerien des Regimes organisiert wird. In Montenegro allein haben 500 polizeilich gesuchte Personen einen sicheren Unterschlupf und Interpol schätzt die jährlichen Einnahmen, die mit dem Drogenhandel zusammenhängen, auf 60 Millionen Dollar jährlich. Ohne ein Einschreiten der internationalen Gemeinschaft besteht die Gefahr einer erheblichen Beeinträchtigung der Sicherheit Europas und der Welt.

Die Ausbildung des militärischen Führungspersonals in der Globalisierungsära, von Massimo Marzi (S. 68).

Die Arbeit untersucht das Problemfeld der andauernden Anpassung der Kompetenzen des militärischen Führungspersonals an neue Bedürfnisse. Sie unterstreicht darüberhinaus die Notwendigkeit des Einsatzes von multimedialen Lernmitteln, um die Effizienz in der Lernphase zu steigern. Die Beschreibung ist geprägt von einer vergleichenden Bewertung der Managementfunktionen der militärischen Führungskräfte und derjenigen in Privatunternehmen.

Der Hubschrauber von morgen. Heere im Vergleich, von Giampaolo Giannetti (S. 88).

Nach den Leitideen des Lufttransports (50er Jahre) und der Luftbeweglichkeit (80er Jahre) kommt nun die 'Luftmechanisierung' auf: Das Grundelement des Luftmanövers ist der Kampfhubschrauber mit weitgespannten Aufklärungs- und Raketenfähigkeiten (Flug- und Panzerabwehr) sowie Luft-Boden-Kapazitäten (MG und Panzerfaust). Auf dieser Grundlage liefert der Autor ein vergleichendes Panorama der Innovationen, die in den einschlägigen Bereichen Doktrin und Ausbildung in Großbritannien, den Niederlanden und Deutschland betreffen.

Jurisprudenz und Historiographie, von Antonio Intelisano (S. 98).

Rechts- und Geschichtswissenschaft benutzen oft die jeweiligen Beiträge der anderen Wissenschaft mit dem Ziel der Wahrheitsfindung. Dieses



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

Vorgehen ist nach Einschätzung des Autors extrem trügerisch, da es bekanntermaßen eine «juristische Wahrheit» und eine «historische Wahrheit» gibt, die bei Vermischung zu falschen Schlüssen führen können. Es ist also vonnöten, vieles kritisch zu prüfen, um durch diese Prüfung auch des Vergangenen zu neuen Bewertungsansätzen zu gelangen. Dies ist beispielsweise mit der jüngsten, von der Rivista Militare herausgegebenen Veröffentlichung zum Widerstand der italienischen Militärs im Ausland geschehen.

Soldatsein zu Beginn des 21. Jahrhunderts (1. Teil), von Ferruccio Botti (S. 104).

In einer modernen Sichtweise muß man das Soldatsein als eine Gesamtheit von moralischen, spirituellen, normativen, disziplinären und administrativen Faktoren betrachten, die den Grad des Wohlergehens des Personals ebenso wie die Schlagkraft und den Zusammenhalt der militärischen Organisation bestimmen. Die Verbindungen und Wechselwirkungen zwischen den vorgenannten Faktoren sind sehr entwickelt: das heißt, daß im Täglichen keine Dichotomie zwischen den Bedürfnissen des Einzelnen und denen der gesamten Organisation bestehen sollen und dürfen.

Von diesen theoretischen Voraussetzungen ausgehend, schwingt sich der Autor zu dem Wunsche auf, daß im neuen Streitkräftemodell nach dem Kalten Krieg einige Tendenzen unterbunden werden sollten, die sehr verbreitet gewesen sind, oder es noch sind. Der Autor stellt diese Verhältnisse leicht überzeichnet dar, um eine größere Wirkung zu erzielen, ohne sich jedoch allzu weit von der Wirklichkeit zu entfernen. Das Thema wird in einem weiteren Artikel in dieser Zeitschrift vertieft werden.

1900-1901 Der Boxeraufstand. Der Einsatz des italienischen Militärs in China, von Enrico Pino (S. 114).

Der Boxeraufstand, der 1900 in China in einem Klima wachsender Intoleranz den Abendländern und den

eingeborenen Christen gegenüber ausbrach, war ein Pionierfall der internationalen Friedensmissionen, an denen unsere Streitkräfte teilnahmen. Das italienische Kontingent, das am 29. August 1900 in den Fernen Osten gestartet war, blieb etwa fünf Jahre lang in China und vollbrachte ein Werk von hoher militärischer und sozialer Bedeutung, das unserem Land internationales Prestige und Handelsvorteile verschaffte.

Kriegsgerät (2. Teil), von Flavio Russo (S. 128).

Zwischen dem 5. und dem 4. Jahrhundert vor Christus hat die Geschichte der leichten Artillerie eine grundlegende Entwicklung der Wurfmaschinen erfahren, indem man von den Beug- zu den Torsionssystemen überging. Die Katapulte der Antike waren ursprünglich mit Strängen aus Haar, Pferdemenen oder Rindersehnen bestückt. Die Römer schafften grundsätzliche Verbesserungen, und erhielten so zwei Typen von Katapulten: Feste, auf verankertem Gestell, und Feldversionen auf Radlaffette. Sie erfanden darüber hinaus den «Onager» («Wildesel», weil die Maschine die Schnellkraft eines ausschlagenden Wildesels hatte). Diese Katapulte unterschieden sich von den vorhergehenden durch die Wurftechnik.



«El problema organizativo del instrumento militar», de Sauro Baistrocchi (p. 4).

El difícil proceso de racionalización del instrumento terrestre implica la necesidad de individualizar sus posibilidades de desarrollo organizativo. El cambio, si se actúa con visión moderna, podrá garantizar

al Ejército una mayor eficacia en terminos operativos y funcionales. Es importante la renovación del capital humano, para valorizar sobretudo en el plan de la motivación y de la recalificación profesional.

«República Eslovaca: el nuevo Ejército. Entrevista al Mayor General Dusan Humeny», de Enrico Magnani (p. 22).

El Ejército eslovaco agazgó la calle para una radical reconfiguración después de la separación política y, en segunda, militar de la República Checa. El proyecto prevee, dentro del 2001, la contracción de las fuerzas en 12 200 militares y en 1 800 civiles: uno instrumento ágil, delgado y adecuado a la necesidad de confrontarse activamente con las tareas internacionales.

«Programa de cooperación civil-militar para la paz del Sur-Este europeo», de Roberto Martinelli y Massimo Caneva (p. 28).

Para favorecer el proceso de paz en la area balcánica, fue organizado en Sarajevo, del 5 al 11 de Mayo 2000 un «Workshop» internacional sobre el papel de la Universidad en la asistencia humanitaria. La iniciativa, promovida de las principales Universidades europeas que hacen parte del «Network» sobre la asistencia humanitaria, fue ocasión de comparación y estímulo de reflexión sobre muchísimos argumentos: del papel de las fuerzas multinacionales a la medicina de las emergencias, del sistema de las Naciones Unidas a las potencialidades de las instituciones universitarias en materia de pacificación. Un importante resultado del «Workshop» fue la firma de un documento de propósitos para desarrollar actividades didácticas y de búsqueda para activar una cultura de la solidaridad y de la tolerabilidad.

«Una reserva a base voluntaria», de Luigi Semprini (p. 32).

Para finalizar el proceso de profesionalización del Ejército italiano, es necesario construir un depósito de fuerzas de reserva a lo que sacar para completar las unidades existentes. Todo eso lleva la necesidad de activar una fija red de comunicación entre

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



Mandos/Entes/Unidades/ y Organos Centrales y de poner en ser un aparato informatizado que agarre las noticias adquiridas en un «database», para una rápida y racional gestion de los recursos humanos cada vez salgan nuevas exigencias. Pero la realización del proyecto necesita un apoyo legislativo orgánico también, que regle: la constitución y las tareas de las Fuerzas de Fin (FC); los adempimientos adestrativos utiles para el mantenimiento de adecuados «standards» operativos; el estatus, la tutela social y la retribución de los reservistas del sector privado.

«La revolución en las cuestiones militares (1ª parte)», de Pier Paolo Lunelli (p. 48).

La expansión siempre más rápida de las nuevas tecnologías de información y comunicación está provocando una revolución muy grande en las cosas militares.

¿Cuales potran ser los afectos en la doctrina y en las modalidades de empleo del instrumento?

El Autor intenta una primera respuesta con una analisis histórica de la evolución tecnológica (desde el siglo XIV hasta hoy), reservandose de proponer en un futuro trabajo en serie unas reflexiones sobre las perspectivas de las Fuerzas Armadas italianas.

«El crimen organizado. Una amenaza a la seguridad», de Ornella Rota (p. 60).

Son 45 – unos violentos y rotos, otros bien lisos y patinados – los Estados dónde la criminalidad organizada es no solo libre sino a veces insediada al poder.

El Banco Mundial acertó que por lo menos el 2% del PIL mundial está constituido por capitales de proveniencia ilegal. Por el observatorio geopolítico de Paris, en Serbia el contrabando está gestido directamente por tres ministerios bases del regimen. Solo en Montenegro, 500 buscados tienen refugio seguro y la Interpol piensa que el dinero ilegal asociado al contrabando de droga es 60 millones de dolares.

Sin ningun intervento de la comunidad internacional la seguridad de Europa y del mundo arriesga ser llevada para adelante.

«La formación del dirigente militar en la era de la globalización», de Massimo Marzi (p. 68).

El trabajo toma en examen la problematica del adecuamiento continuo de las competencias del dirigente militar.

Pone la actención también en la necesidad de usar los instrumentos multimediales informaticos para aumentar la eficacia en las fases de aprendizaje.

La descripción anda a traves de una valoración comparativa entre las funciones manageriales del dirigente militar y lo de la empresa.

«El helicopter de mañana. Ejércitos en comparación», de Giampaolo Giannetti (p. 88).

La aeromecanización está entrando en los conceptos de aeromobilidad (en los años '80) y aerotransportabilidad (en los años '50). Elemento de base de la maniobra aerea es el helicoptero de combate con extensas capacidades «scout», misilisticas (contracarros y contraaereos) y de acción contrapiso (mitralla y misiles). Empezando de estas premisas, el Autor nos da un cuadro comparativo de las inovaciones introducidas en los sectores de la doctrina y del adestramiento del Reyno Unido, de Olanda y de Alemania.

«Ley y historeografía», de Antonio Intelisano (p. 98).

Ley y historeografía muchas veces se rodean de los contributos de los dos para la adquisición de la verdad. Una procedura que, para el Autor, es extremadamente falaz dado que hay la existencia de una «verdad histórica» y de una «verdad legal» que coexistiendo pueden conducir a unas conclusiones erradas. Es necesario, por eso, pasar por una atenta revisión critica, también de los hechos ya pasados, para que se llevan a cabo nuevas valoraciones. Eso es lo que pasó con la reciente publicación sobre la resistencia de los soldados italianos al extranjero, hecha por la «Rivista Militare».

«La condición militar en los primeros años del 2000 (1ª parte)», de Ferruccio Botti (p. 104).

En una visión moderna, la condición militar se tiene que entender como

aquel complejo de factores (morales, espirituales, normativos, disciplinares, administrativos) que determinan el grado de bienestar del personal y la cohesión y la eficacia de la organización militar. Los legames y los influos entre los antedichos factores se han evolucionados: esto significa que, en la vida de todos los días, no puede y no tiene que existir ninguna dicotomía entre las exigencias del singulo y las de la organización. Empezando de esas premisas teoricas, el Autor auspica que en el nuevo modelo de Ejército post-guerra-fría sean prohibidas unas líneas de tendencia que tuvieron y tienen mucha difusión y que el presenta – por mayor eficacia apoditica – en forma un poco esasperada también si no lejas del real. El argomento encontrará un mayor aprofondixaje en un siguiente artículo de la serie.

«1900-1901. La revuelta de los Boxer. El intervento de los militares italianos en China», de Enrico Pino (p. 114).

La revuelta de los Boxer, en la China del 1900, nacida en un clima de prorrumpida intolerancia para los occidentales y los cristianos indigenos, avió un ciclo de misiones internacionales de paz a las que participaron nuestras Fuerzas Armadas. El contingente italiano, partido por el Extremo Oriente en el 29 de Agosto 1900, se quedó en China por unos cinco años, desarrollando una obra de alto significado militar y social que garantizó a nuestro País prestigio internacional y beneficios comerciales.

«Los ingenios (2ª parte)», de Flavio Russo (p. 128).

Entre los siglos V y IV ante de Cristo, la historia de la Artillería ligera conoció una sustancial evolución de los maquinarios de lanza, pasando por los sistemas de flexionar a los torsales. Las antiguas catapultas estaban inicialmente hechas con estrapajos de hellos, pelos de caballo o de tendones bovinos. Los Romanos, llevaron sustanciales perfeccionamientos, obteniendo dos tipos de catapultas: de plaza, sobre un culote estático; de campo, sobre un culote móvil. Inventaron, después, los «onagros», catapultas que eran diferentes de las anteriores por la manera de lanzar.